# KASHMIR'S CONTRIBUTION TO THE COMPOSITE CULTURE OF INDIA

95

## CONTENTS

* (These papers are published in Urdu and their page numbers are given in the contents page on the other side)

## OUR CONTRIBUTORS

| | |
|---|---|
| *Shri Mohammad Din Bandey* | Deputy Minister for Information and Publicity, Jammu and Kashmir Government. |
| *Dr. Ved Kumari Ghei* | Head of the Department of Ancient Indian History and Culture, J & K University, Jammu. |
| *Dr. Balji Nath Pandit* | Professor of Sanskrit, Government College, Anantnag. |
| *Dr. Mohammad Yasin* | Head of the Department of History, J & K University, Srinagar. |
| *Dr. Shamas-ud-Din* | Head of the Department of Persian, J & K University, Srinagar. |
| *Dr. Hamidi Kashmiri* | Lecturer in Urdu, J & K University, Srinagar. |
| *Dr. Mohammad Ayub Khan* | Lecturer in Hindi, J & K University, Srinagar. |
| *Shri Dina Nath Nadim* | Assistant Director, Social Education Department, J & K Government, |

| | |
|---|---|
| *Mir Ghulam Rasool Nazki* | Editor, Al-Ghufran,<br>Srinagar. |
| *Shri Rughbir Singh Mukt* | Editor, Quami Awaz,<br>Jammu. |
| *Shri Dharam Chand Parshant* | President, Dogri Sanstha,<br>Jammu. |
| *Shri Qaiser Qalandar* | Assistant Station Director,<br>Radio Kashmir, Srinagar. |
| *Shri Janki Nath Ganhar* | Regional Officer, (Field Publicity)<br>Government of India,<br>Jammu and Kashmir Region |

## FOREWORD

Kashmir's relationship with the rest of India goes back to remote antiquity. There is proof of the intimacy of these relations so far back as the time of Mahabharata war. Inevitably they acted and reacted on each other; there was much give and take, especially in the fields of religion, philosophy, literature, art and culture. While there is much that Kashmir received in the process, it too made a by-no-means insignificant contribution to the composite culture of the country. This publication outlines this contribution in certain fields.

The papers published in this publication were originally read at a seminar in Srinagar on the 29th and 30th of October 1968. The seminar which was organised by the Regional Office of the Directorate of Field Publicity, Government of India, in Jammu and Kashmir, with the cooperation of the State Information Department was presided over by Shri Mohammad Din Banday, Deputy Minister for Information and Publicity, Jammu and Kashmir Government,

Of the papers read at the seminar six were in English, one in Hindi, one in Punjabi and four in Urdu. They are published here as such. Shri Banday,

the text of whose presidential address is also published here, spoke ex tempore. So did Dr. K. N. Koul, former Director of the National Botanic Gardens, Lucknow, who was then on a visit to Kashmir. We are unable to publish the text of his knowledgeable speech as our efforts to get the same have not materialised One of the important points that he made was that perhaps the greatest contribution of Kashmir to free democratic India is that it has contributed two of the country's Prime Ministers, the late Pandit Jawaharlal Nehru and his distinguished daughter, Shrimati Indira Gandhi who is now presiding over the destinies of the nation.

J. N. Ganhar

Srinagar
2nd October, 1969.

## Kashmir's Contribution to the Composite Culture of the Country

by

*M. D. Bandey*

India has been a land of immense diversities in geography, population and faiths. Its physical features include stupendous mountain chains steeped in eternal snows, deep rivers, fertile valleys, flat plains, arid deserts as well as impenetrable forests. But a careful examination reveals, beneath all these diversities, a unity which threads all these diversities into one, in the same way in which a silk thread unites different kinds of beautiful gems into a single necklace of which not a single gem is separate; and though each gem has charm of its own, it adds to the beauty of the others. This is not a poetic fancy, but a well-established truth As a result of the confluence of the numerous independent fountains and currents which have maintained their separate existence for thousands of years, a single stream of Indian culture flows through the sub-continent.

The composite culture of this great country with 500 million souls, having various dialects, is the natural outcome of an historical evolution. Kashmir from times immemorial being its integral part, has played

her due role in the evolution of the composite culture of today. Kashmir even today stands for these values of religious tolerance and brotherhood and has always stood the test when and where posed with a challenge

India became the meeting ground not only of races but of their religions and philosophies. She gave birth to three great religions of the world-Hinduism, Buddhism, and Jainism while she gave shelter to Christianity, even before Europe took kindly to it, and to Zorastrianism, when elsewhere it was persecuted in the 11th century.

This great country also embraced Islam and made Muslims feel the Gangetic plains as their home and made them live and survive with religious tolerance and be knit into one nation viz. the Indian nation. During the centuries this process culminated in a remarkable religious rapproachment ; Hindus and Muslims worshipped at each others shrines; trade and economic interests crossed the political boundaries ; even intermarriage was not a rare phenomenon. Kashmir in the far north, produced in the 9th and succeeding centuries a number of teachers who are regarded as the greatest exponents of Saiva doctrine and philosophy. Kashmir truly depicts the picture of secular traditions and today we have Shah Hamdan –a Muslim shrine– a place for common worship for Hindus and Muslims alike and Amarnath Yatra, where Muslim Pirs and

Brahmins equally share offerings. See another instance of religious tolerance. At Fatehpura in Verinag Illaqa and at Waripura in Magam Illaqa, there is an imprint on a stone worshiped by Muslims as "*Kadam-i-Rasul*" (the Prophet's foot-print) and by the Hindus as *Vishnu pad* (Vishnu's foot) Kashmiris are generally known as *Pir-parast*. The people believe that a visit to the shrine will secure the object of their wishes. The poetry of Noor-ud-Din Wali, the greatest messenger of humanity, the lyrics of Lala Arifa, the reign of Badshah and Shri Bhat are glaring examples of the contribution to composite culture and have cultivated the spirit of patience, tolerance and respect for each other's faith. Muslims of Kashmir still feel proud to have sub-castes of their ancestral Brahmins viz. Bhat, Pandit, Nehru, etc. Their dresses are common and other traits of life i. e. marriage customs or death-ceremonies are so intermingled that one fails to disect them. Kashmiri language, the of of a shoot of Sharada though, has adopted Persian and Turkish words and phrases, and can be written both in Devanagri and Persian scripts. Gani Kashmiri, Rasul Mir, Abdul Ahad Nadim, all stand for common culture and feel proud of their rich heritage. Even in twentieth century, Dina Nath Nadim, Amin Kamil, Ghulam Rasul Arif and many other well-known Kashmiri poets are dear to both the communities. A Kashmiri feels inspired by 'Mahjur', the Shelley of Kashmiri poetry, whose message stands for communal harmony and

**served as an impetus** for freedom fighters in the national movement.

When we have a glimpse into the soul of India and understand its true community consciousness, we understand why there has been almost complete absence of any violent revolutions. In India through the ages politics has touched only a fringe of the life of the people. India, unlike the West, did not suffer from obsession with politics, Society was larger than the State, so solid and well-knit was the social fabric of India that Sir Charles Metcalfe, the famous historian, had to observe;

"Dynasty after dynasty tumbles, revolution succeeds revolution; Hindus, Pathans, Mughals, Mahrattas, Sikhs and the English are all masters in turn ; but the village community remaining the same."

It needs to be emphasised that the tradition of tolerance and synthesis is not a political make-believe. It is a fundamental postulate of Indian culture and philosophy that every way of life has its own contribution to make to the welfare of humanity.

With these historical traditions and composition of secular character ; the nation fought the political arena against the foreign yoke. With eyes open and after a considerate thought the people of the great country opted for secular democracy. This largest

democracy of the world has three basic concepts viz. parliamentary democracy, secularism and socialism. We the Indians are wedded to these principles and they have always been and would always be dear to the people of Kashmir too. As observed by Shri Jawahar Lal Nehru once, secularism in India does not mean regation of religion but more precisely religious tolerance. The word has been chosen because there was no better word. Our constitution does not discriminate between religions, and secularism only means that religion shall not play any role in either administration or politics. Moreover, a secular State does not mean an atheist State though it tolerates atheism. It means a State which is netural in the field of religion.

These values always remained dear to the nation. In consonance with the psychology of conflict and policy of divide and rule, the British through the decades, with their avowed support to the two-nation theory set the stage for the ultimate vive-section of the motherland Inspite of the political complications arising out of the seceession of the pre-dominantly Muslim provinces into a separate State, Kashmir and her people true to their ideology of one nation, despite provocations, have been trying successfully to uphold the ideas of religious tolerance and the secular character of the State. It was in 1947 when the country in general and North in particular had became the victim of communal frenzy that the Father of the Nation

had a glimpse of hope and confidence only in Kashmir and her people to uphold the banner of communal harmony. The raiders were almost knocking at the doors of Srinagar city but Kashmiris faced the challenge un-armed with their determination and sought help from Gandhiji and the people of the country. The nation as one man stood with them to uphold these ideals. Even in 1965 the people of Kashmir came out with flying colours under mature leadership of Shri G. M. Sadiq to face the challenge and ideals of secular democracy remained dear to them more than their lives. The people of this strategic border State have resolved to carry this torch light of secular traditions against any threat posed by internal seccessionists or external aggression.

Last but not the least, Kashmir has contributed to the development of composite culture in the field of philosophy. humanism, religious tolerance and politics. It would not be out of place to mention that it was Kashmir's great son Kalhana who gave to the country the concept of history in its right purspective. Kashmir can claim the distinction of being the only region of India which possesses an un-interupted series of written records. its history reaching back beyond the period of the Mohammadan conquest and deserving the name of real chronicles. It was on the soil of Kashmir that conference of prominent leaders of Buddhism tock place and consequently two schools of thought emerged. Today. Leh has dominent majority of Buddhists in

Kashmir. The relations of Buddhists and Muslims are so cordial and harmonious that inter-marriage is not Greek to them. Hence, the intellectuals of Kashmir made a rich contribution in the research field of Hindu philosophy and in Islamic history and Soofism was the result, which recognised no geographical boundaries and refused to be fettered by dogma and creed. This was the language which came nearest to bridging the gulf between Hindus and Muslims. Soofi m's whole emphasis was on the love for one God.

Come acrose the Jawahar Tunnel there is Jammu, the *Duggar Desh*. It is Holi today and Aslam throwing coloured water on Mohan is a common sight. Move to pastures high in the dales and find to your pleasant surprise a Gujjar singing a melodious Bhajan which immediately imparts to you a feeling having found your way to some village in Rajasthan. Have a round in the plains of this region the sweet tunes of Heer from shepherds of both the communities enchant you. These and other instances of common customs and rituals speak for the valuable contribution Jammu has made.

---:o:---

In the field of literature i. e. in Sanskrit, in Persian, in Hindi, in Urdu and in Punjabi, we find the contribution of both the communities equally great. A number of Kashmiri Brahmins have made considerable contribution in Persian and vice versa Muslims do not lag behind. They too have done research work in

Sanskrit. May I quote some poets and writers of the present era like Master Zinda Kaul, Krishan Chander, Chirag Hussain Hasrat, Khushi Mohd. Nazir, Dr. Ved Kumari, Ramnath Shastri, Dr. Shamas-ud-Din and Thakur Punchhi, Asar Sabhai and others whose contributions in different walks of life enrich a well-knit composite culture. In all spheres of life, Kashmir has since long played a prominent role in the composite culture of the country and today Kashmir stands as a test-laboratory for secular ideals. Come what may, a Kashmiri, the natural product of composite culture is out to play his role to make the nation great and strong.

Lastly, a free India is set about creating a new synthesis in her national life, a synthesis which must assuredly take into account not only the religious ideals and cultural traditions of the long past but the changing social and econmic canditions of today and emerging needs of the future.

——:-o-:——

## Kashmir's Contribution to India Philosophy
## Kashmir Saivism

by

*Dr. B. N Pandit*

Saiva cult is, most probably, the oldest religion of India. The seat of the most ancient sages of this cult was, according to tradition, that peak of the Mahindra mountain, which lies submerged under the waters of the sea in the Bay of Bengal. The light thrown on the ancient history of India by excavations at Mohenjodaro and Harappa proves that Saivism was well developed popular religion of the Indian people long before the Vedic Aryans entered this country. Afterwards it exercised its influence on the religious thoughts of the Vedic Aryans and that resulted in the transfer of supremacy from Indra of the Rgveda to Rudra of the Yajurveda and later to Siva and Visnu of the Epics and Puranas. The ancient Saivism got mixed with the Vedic Brahmanism and became a vital element of the post-Vedic Hinduism. Its special features were, however, preserved for thousands of years by so many lines of saints started by ancient sages like Agastya, Durvasas, Parasurama, Markandya etc. The literary activities of these lines of saints

gave rise to the growth of ascetic literature which was incorporated in the *Mahabharata* and compiled in the works like the *Yogavasishtha* It produced, in addition to this the 28 *Saiva Agamas* mentioned by later Saiva authors. These Agamas were partly or fully dualistic in outlook and all the different philosophic schools of the Saivism of the South owe there origin to these 28 Agamas.

Saints and sages like Tryambakaditya, Srinatha, Amardaka, Macchanda, etc, appeared in the early centuries of the Christain era. The activities of the lines of their disciples resulted in the rise of the Saiva philosophy of the North. Tryambakaditya, having been instructed by sage Durvasas taught Saivisim from a purely monistic angle of vision. Sixtyfour Agamas of this monistic Saivism were revealed to the seers of this line of teachers. Sangamaditya, the 16th descendant of Tryambakaditya visited Kashmir in the seventh century and settled here permanently. The monistic school of Saivisim got, in this way, transplanted in this beautiful Himalayan Valley. The glorious reign of Lalitaditya attracted great scholars from so many parts of the country to Kashmir and this land became still more fertile for the growth of any subject of learning. Most of the 64 Saiva Agamas mentioned above may have probably appeared in this very land.

The philosophic principles of the monistic Saivism were lying scattered here and there in these Agamas which consisted of dialogues between Siva and Parvati. Those principles had to be extracted from them and then compiled and arranged properly and interpreted correctly. Somananda, the fourth descendant of Sangamaditya, churned, as it were, the ocean of Saiva Agamas and drew from it the nectar of the principles of the monistic Saiva philosophy. He compiled and arranged those principles in a philosophic style and expressed them in his own words in the *Sivadrsti*, the first philosophic treatise on the monistic Saivism. Somananda may have belonged to the later part of the eighth and the earlier part of the 9th centuries A. D. Utpaladeva, the most prominent disciple of Somananda, was an efficient teacher as well. He composed several philosophic works like the *Isvara Pratyabhijna* and *Siddhitrayi* and gave sufficient refinement and clearness to the principles of Saivisim expressed in the *Sivadrsti*. Being a poet of great merit as well, he expressed his philosophic views through a beautiful and sweet poetry which came later to be known as the *Sivastotravali*. He wrote brief commentaries on the *Sivadrsti* and his own works as well. Utpaladeva belonged to the ninth century A. D. and may have lived up to the beginning of the tenth.

Abhinavagupta, the greatest interpreter of monistic Saivism, appeared in Kashmir in the first half of the tenth century and lived upto the beginning of the eleventh century A. D. He was the grand disciple of Utpaladeva and wrote detailed commentaries on all the important works of the two previous authors. Some of those commentaries have been lost, but two detailed ones, namely, the *Isvarapratyabhjna Vimarsini* and the *Isvara-pratyabhijna-Vivti-Vimarsini* are still available. These commentaries rank among the best philosophic works of India. He composed several easy and smaller works for the use of beginners in the study of Saivism and the most important among these are the *Bodha Pancadasika. Paramartha-carca* and *Paramarthasara*

The monistic Saiva philosophy of Kashmir had attained great development in both its sides of theory and practice. Its theoretic side was fully elucidated in the above mentioned treatises and commentaries, but the side of practice was still lying disarranged uniterpreted and scattered in the ocean of Agamas. Somananda had done some effort on this side in the last chapter of his *Sivadrsti* and also in his notes on the *Paratrisika*, but there was still so much which was yet to be accomplished. Vasugupta another great author of Kashmir Saivism had drawn the essence of the Trika system of practice through the *Sivasutras*

discovered by him and Bhatta Kallata, a disciple of Vasugupta and an equally great philosopher, had explained the doctrines laid down in the *Sivasutras*, in his *Spanda Karika*. But there was still so much confusion about the Saivistic practice and that was yet to be removed.

There were several systems of practice called '*acaras*' which were prevalent among Saivas. The most prominent among them were (1) Saivacara, (2) Vamacara, (3) Daksinacara (4) Kulacara (5) Matacara (6) Samayacara (7) Trikacara. The last one, that is, the Trika system, was mostly popular with the Saivas of Kashmir This system was originally expressed in three Agamas, namely, *Namakatantra*, *Siddhatantra* and *Malinitantra*. A comprehensive work on this system, throwing sufficent light on all the higher and lower types of its practice and showing its distinction from all other systems, was yet to be composed. The work done by Somanada, Vasugupta and Kallata was so brief that it could not remove the confusion about the exact nature of all the Saivistic practices and their comparative merits It was Abhinavagupta who filled this big gap by composing the voluminous *Tantraloka*. This work throws sufficient light on certain principles of theory also. It is, in short, an encyclopaedia of the Trika system of Saivism. The *Tantrasara* of the same author is a gist of his *Tantraloka*. In addition to this,

he wrote a detailed commentary on the *Paratrisika* and elucidated the views of Somananda on the topics of *Matrka* and *Malini* in it. *Malni Vijaya Vartika* is another important work of the author. It gives the sum and substance of the *Malini-Agama.* He also was a poet of high merit and the most promient ones among all his philosophic lyrics are *Kramastotra*, *Anubhava-Nivedana-Stotra*, *Dehastha-devata-Stotra* and *Anuttarastika-Stotra.*

Khemaraja, the chief disciple of Abhinavagupta composed several easy works like *Spanda Sandoha*, *Pratyabhijna-Hrdaya* and *Bodhollasa* for the sake of beginners. He wrote detailed commentaries on the *Spanda Karika* and *Sivasutra.* known as *Nirnaya* and *Vimarsini*, respectively. Ramakantha a disciple of Utpaladeva also wrote a commentary on the *Spanda Karika.* Another commentator on that work is Utpala Vaisnava. Bhatta Bhaskara, the seventh disciple in the line of Vasugupta explained the sutras in his couplets called the *Sivasutra-Vartika.* Jayaratha in the 12th century wrote a detailed and valuable commentary on the *Tantraloka* of Abhinavagupta. Sitikantha in the 13th century composed the *Mahanaya-prakasa* in the then prevalant Kashmirian Apabhramsa language. This philosophic work is equally important for a student of linguistic studies also.

Sahibkaula, who lived in the time of

Shahjehan and Aurangzeb. composed several philosohic works such as the *Kalparka-Prabandha* and the *Saccidanunda-Kandali* and some poetic works like the *Devinama-Vilasa* and the *Siva-jiva-daska*. He is the first Saiva author of Kashmir who bears sufficient influence of the Advaita-Vedanta of Sankaracarya. Another Saiva author, who also bears that influence, is Sivopadhyaya. He composed a work named the *Srividya* and wrote a commentary on the *Vijnana-bhairava*, an Agamic text, in the 18th century.

These Kashmirian authors worked out a monistic and theistic philosophy which is quite distinct from the Advaita Vedanta and which can stand the subtle logic of the Mahayana Buddhism. Naya-vaisesika, Samkhya-yoga and the Hinayanayana Buddhist philosophies admit that the phenomenal existence is real. The Advaita-Vedanta and the Mahayana Buddhism deny its reality. The Saivism of Kashmir contributed a new principle according to which these two divergent views got reconciled. It taught that this phenomenal existence, though transitory in nature, is not unreal as the son of a barren woman. It exists eternally in the eternal truth in the form of that truth just as a plant exists in a seed in the form of the seed. It is manifested in its phenomenal aspect through the free and playful will of that enternal truth and even then that truth does not undergo any change in

its basic form. It continues to be what it has been eternally, the limitless, all-pervading, all inclusive, blissful and eternal consciousness.

Other schools of Indian philosophy traced the cause of the appearance of the phenomena in a beginningless ignorance but the Saivas of Kashmir trace out the source of that apparently beginningless ignorance in the free and unrestrictible will of that eternal and blissful consciousness which is the only metaphysical truth Other schools of our thought are too much idealistic in their outlook regarding the practice of religion and philosophy. Our ideals have, very often. been extremely lofty and generally beyond the reach of an average human being. The Saivas of Kashmir, taking a pragmatic view of the capacities of a human being, worked out such a path of practice which could be adopted even by an ordinary human being and through which every one could, sooner or later, attain the desired goal of life. Some of the schools of our philosophy lean towards a partial atheism and some others, though theistic in outlook limit the Godhead of God by the conditions of past actions of worldly souls But the Saivas of Kashmir worked out such an absolute type of theism in which God is not relatively God, but is God because of His basic nature of Godhead and in which the manifestation of all relativity depends on his Godhead alone. These and such other new

principles were contributed by Kashmir to the Indian philosophy.

Some of the previously mentioned authors of Saivism have composed some more works which are either not available at present or not so important. There are some more authors of lesser importance as well. The tradition of writing new works and commentaries on Saivism is still going on in the Valley of Kashmir. This monistic Saiva philosophy, having originated, developed fully, taught well and learnt thoroughly in the land of Kashmir, is quite appropriately being called as the Saivism of Kashmir and is, no doubt, the most valuable contribution of this land to Indian philosophy.

—:-o-:—

## Kashmir's Contribution to Buddhism

by

*J. N. Ganhar*

Kashmir has a notable plac in the history of the spread and development of Buddhism. Way back, in the early centuries of the Christian era, the valley had developed into one of the most prominent seats of Buddhist learning which not only attracted students and savants from far and near but from where learned monks and scholars went forth to spread the light of the new faith in different lands. This it was that earned this celestial valley the title of *Sharada Peetha* or the dwelling place of the 'Goddess of Learning'.

Though situated at one of the extremities of the Indian sub-continent and walled in by high mountain ramparts, this gem-like valley was not an unknown land shorn of all contact with the outside world. Even so far back as the time of the *Mahabharata War*, Kashmir had relations with important kingdoms in the Indo-Gangetic plain. Kashmir lay near the principal highway that connected India with the countries to her west and north. New thought currents and metaphysical theses originating on the banks of the Ganga and the

Yamuna, did not therefore take long to travel to this secluded valley. This would in particular appear to have been the case with the religion of the Buddha who had enjoined upon his disciples;

> "Go ye into all lands and preach this doctrine. Tell them that the poor and the rich, the high and the low, are all one and that all castes unite in this religion, as do the rivers in the sea".

Just when Buddhism came to Kashmir cannot be exactly dated. On the basis of Ceylonese records the first introduction of the faith into the valley is usually ascribed to Ashoka. But we learn from *Rajatarangini* that Buddhism prevailed in the valley in the time of the native ruler, Surrendra, who lived some time before Ashoka. But there is no gainsaying the fact that the new faith spread widely in the time of the celebrated Emperor.

This was due to the large influx of Buddhist monks. The Emperor is known to have visited the valley personally also. Kalhana clearly mentions the foundation of a number of Buddhist and Saiva shrines by him. The Buddhist foundations were erected in the Ashokan capital of Kashmir-Srinagari, corresponding to the present-day Pandrethan on the outskirts of Srinagar and at Vitastatra (Vethavathur) and Suskaletra (Hukalitar) about 50 and 18 miles respectively from Srinagar. The

*caitya* built by him in the *Dharmaranya vihara* at Vitastatra, near Vernag, is stated to have been so high that the eye could not compass the extent of its height.

Buddhism in Kashmir witnessed a temporary set-back in the time of Ashoka's immediate successors. But in the time of the Kushans, some three centuries later, the valley emerged as one of the most prominent seats of Buddhist learning in the north. The Fourth Great Buddhist Council convoked by Kaniska was held in Kashmir and in the time of his successors the faith embraced practically all the people in the valley.

The Buddhist Council called by Kaniska brought to Kashmir a large number of eminent monks and scholars from different parts of India. The Tibetan historian, Tarantha, records that the Council was attended by 500 *arhats*, 500 *bodhisattvas* and 500 *pandits*.

According to both Hiuen Tsang and Tarantha, the Council was held to reconcile the different interpretations of the faith at the hands of various sects and to settle once again the *Vinaya*, the *Sutra* and the *Abhidharma* texts. Hiuen Tsang says that the Council finally settled these texts and also prepared commentaries on them. These latter were put into literary form by the poet-laureate Ashvaghosa, who was invited to Kashmir for the purpose

The commentaries drawn up at the Kashmir Council were held in high esteem. According to Hiuen-Tsang, they displayed 'evidence of great study and research' and 'an extraordinary insight into the Buddhist lore of various kinds and also into the Brahmanical learning, Indian alphabets etc.

The *Vibhashas* or commentaries drawn up at the Council were so closely associated with Kashmir that for centuries thereafter the masters who drew them up were referred to as *Kashmirshi* by the Chinese.

The Buddhist Council conferred great prestige on Kashmir and as King Kaniska–according to another version, Katyayaniputra-had interdicted the monks from letting the *Vibhasas* go out of Kashmir, those who wanted to study them had to come here for the purpose. And of those who came many were induced to stay; thanks to the natural charms of the valley and the atmosphere of tolerance and free-thinking prevailnig in it. Ashvagosha, for instance, stayed here for a number of years.

Soon after the conclusion of the pious labours of the Council we find another master-mind, Nagarjuna, living in the valley. He lived at *Shadarhadvana* corresponding to present-day Harwan. We have it from Kalhana that under his able guidance the Buddhists defeated in disputation the

Brahmans in the land. The result was a virtual eclipse of the old faith and discontinuance of the traditional rites and ceremonies by the people.

But that was not to be for long For soon a succession of extremely severe winters led to the death or departure of large numbers of monks from the valley This facilitated a revival of the traditional practices but with one important difference. This was that the Buddha himself was admitted to the Hindu pantheon. Accordingly we find the *Nilamatapuranam* enjoining upon the Hindus of Kashmir the worship of the Buddha on his birthday on *Vaisakha Poornima*. On this day, they were to instal the Buddha's images in their temples and after bathing the same in scented water, offer worship in accordance with the instructions of the Buddhists. The people were to sing and dance and make offerings of food, clothes, cows, books, etc, to the Buddhists.

Buddhism itself underwent some transformation by its close association with Kashmir. The branch of Buddhism which Kashmir patronised, developed and propagated was not the nihilistic *shunyavada* of Nagarjuna but the more realistic *Sarvastivada*, which, as its name implies, believes in the existence of phenomenal objects in the past, present and future. Kashmir's contribution in the development of image worship and *tantrism* in Buddhism was also not inconsiderable.

The eminence which Buddhism achieved in Kashmir made it for long one of most important and famous lands in the eyes of the people in Buddhist countries. In fact, Kashmir, enjoyed such high reputation as a centre of Buddhist learning that scholars from neighbouring countries would not consider their education complete without a visit to the Happy Valley to sit at the feet of the masters here. And Kashmir's eminent Buddhists were often invited to visit the neighbouring countries.

The most famous among the monks to visit Kashmir and one who has brought everlasting credit to this land of his forefathers was named Kumarajiva. He was the son of a Kashmiri scholar, Kumarayana, who had gone to Kucha for the propagation of the faith. There he rose to the position of *Raj Guru* or royal preceptor and married the reigning King's sister, Jiva, who had fallen in love with him. It was out of this happy union that Kumarajiva was born about 343 A D.

At the early age of nine, Kumarajiva's mother brought him to Kashmir for studies and it was in his father's home-land that this renowned scholar-missionary had his first education. He studied not only Buddhism but also Sanskrit in which its sacred texts were written and the *Vedas*.

On his return to Kucha, Kumarajiva was the recepient of high honours and his fame spread

into the neighbouring territories and China which he visited later.

In China Emperor Yo Chang who now occupied the imperial throne, accorded him high honour. He was made the royal preceptor and provided a staff of eight hundred scholars and writers to translate Buddhist texts into Chinese and correct the earlier translations mady by Central Asian monks. This he did till the end of his life in 413 A D. In the space of just a dozen years he accomplished the stupendous task of translating over a hundred-three hundred, according to another version- Buddhist texts including the works of such great masters as Ashvaghosa, Nagarjuna and Aryadeva. India is indebted to this great Kashmiri not only for what he did for his Indian faith but also for having left us the biographies of these three great masters. According to Dr. K M Panikkar, Kumarajiva is one of the greatest Indian of all times, one who has left his mark on the history of the Far East, His is a name, he rightly observes, which everyone in India should cherish. In China, it is interesting to note, Kumarajiva was known as one of the 'four suns' of Buddhism.

Another great Kashmiri to visit China was Gunavarman. Like Kumarajiva he was known as a *Tripitakacharya* early in his life. He was the scion of a royal family of Kashmir. But he spurned the offer of the throne for the sake of his faith.

Kashmiri monks in those days not only went to the neighbouring territories in the north but they also ranged the length and breadth of this vast sub-continent. Many of them visited the great Buddhist centre at Sri Parvata in Andhra Pradesh from where Nagarjuna had come to Kashmir. Gunavarman who left his native land at the age of thirty, travelled widely in India. Later, he crossed over into Ceylon which, from the time of Asoka had accepted the Buddhist faith. From Ceylon, Gunavarman went to Java which was then a flourishing Hindu kingdom. But the Kashmiri Prince-monk succeeded in converting the royal family At the instance of the converted ruler, he then propagated the faith among the people. This made him very famous and he had invitations from the monks on the Chinese mainland to visit their country.

Gunavarman reached Canton in 424 A.D. From there he went to Nanking. The Chinese Emperor went in person to meet him and became his disciple Gunavarman was not, however, destined to live long in China He passed away at the age of about sixty five, within about a year of his arrival in the capital. But during this short period, he was responsible for the translation of over a dozen Buddhist works.

From fourth century A.D. onwards, Chinese monks started coming to Kashmir, the greatest among them was, of course, the celebrated Hiuen Tsang He

came here in May 631 A.D. and left the valley in April 633 A.D. He thus stayed in Kashmir for full two years - longer than anywhere else in India.

Learning was held in high esteem in Kashmir in those days and the visiting pilgrim-scholar was enthusiastically received He was lodged in the palace and at a special function in his honour he was introduced to the eminent scholars of the day who were asked to render him all assistance in the prosecution of his studies and investigations. In addition to five personal attendants, the king placed twenty scribes at his disposal to copy out the texts he might like to have.

From the middle of the seventh century Kashmiri monks' zeal for the propagation of the faith found a new fruitful outlet in Tibet

Tibet was then ruled by the powerful Srong -btsan-sgam-po who had embraced the faith under the influence of his two queens - princesses is of Nepal and China Kashmir's fame as a centre of learning at that time was unchallenged and widespread. Accordingly when the Tibetan ruler thought of giving a scientific script to the spoken language of his country he deputed his scholarly Minister, Thonmi Sambhota, to Kashmir for the purpose Sambhota studied in Kashmir for a number of years and on return evolved a script for his country's language, based upon the Nagri script then in use in the valley.

The greatest among the Tibetan monks to visit Kashmir was named Rin-chen zang-po. He was sent here for studies by the celebrated Tibetan monk Yeshes 'od who had given up the throne of Guge in Western Tibet for the sake of his faith. Rin-chen-zang-po resided in Kashmir for ten years during which he studied Sanskrit and Buddhist texts including the works of Nagarjuna, Aryadeva and Vasubandhu.

On his return. Rin-chen-zang-po built a number of monasteries in Ladakh and Western Tibet and translated a number of sacred texts. In this also he was assisted by Kashmiris, some of whom he had got with himself.

From China and Tibet Buddhism travelled to Mongolia and other countries

The high place which Kashmir then enjoyed in the eyes of the Mongols and their subjects is clear from the account of Marco Polo. According to this well-known Venetian traveller. they regarded Kashmir as "the very original source fr m which their religion (Buddhism) spread".

Kashmir's contribution in the propagation of Buddhism was also made in the great Buddhist Universites of Nalanda and Vikramshila where some of them worked as teachers. One of the great Pandits of Vikramshila at the beginning of the eleventh century was a Kashmiri named Ratnavajra. Another

distinguished Kashmiri, Sakya Shribhadra was at its head at the close of the twelfth century.

The strong influence which Buddhism has had on the people of Kashmir may be seen in the quali ies of tolerance, fellowfeeling, compassion and charity which still infrom the Kashmiri character. It was perhaps not a little due to this benign influence percolating down the centuries that when, following the partition of this sub-continent, many parts of India and Pakistan were enveloped in the flames of communal discord, Kashmir in the words of Gandhiji's shone like "a beam of light".

———

# Kashmir's Contribution to Classical Sanskrit Literature

by

*Dr. Ved Kumari*

Though walled off by high mountains, Kashmir has never remained separate from the main current of Indian culture. The Cultural, religious and literary life of this part of our country was closely bound with the life of other parts. It was influenced by the activities of the people in the plains and did exercise considerable influence over them.

Classical Sanskrit literature of India is not the product of any one part of the country. Sanskrit was the link language of the country for centuries and has remained the vehicle of learning for more than three thousand years. As well proved by Prof Filliozatt at the recent World Tamil Conference in Madras, even the Tamil rulers and traders of South in the 2nd Century A. D. used Sanskrit as the link language in their cultural conquest of South Asia. The enormous Sanskrit literature which we have now in print or in manuscript form is the result of literary activities in all parts of India from Kashmir in the North

to Kanyakumari in the South and it is very pleasing to find that this northern corner of the country has produced in quantity as well as quality a volume of Sanskrit literature which is simply amazing in its width and depth of knowledge. Not only in the field of poetics where Kashmiris have excelled all others but also in the field of philosophical literature, historical literature, *Puranaa*, *Mahatmyu*, *Kavya* etc. the Kashmiri scho'ars have made notable contribution.

Leaving behind the Vedic literature, a large portion of which was composed in Kashmir and Punjab, when we come to the period of classical Sanskrit, we regret the non-surivival of any sanskrit work of a period earlier than 6th century A. D. *Kalhana* has referred to a Kashmiri king *Vasunanda* who wrote *Smarasastra* and to Kashmiri poets *Candaka*, *Matrigupta* and *Mentha* but their works have not come down to us

The earliest Sanskrit work of Kashmir which has come down to us is the *Nilamata Purana*, *Kalhana* refers to it as a work of great antiqunity. the absence of the term *avatara* and the use of The term *pradurbhava* for incarnation of gods-non-mention of *Kalki*, *Krishna's* consort *Radha* and the sacred leaf of *Tulsi*, mention of *Buddha* as an incarnation of Visnu in a spirlt of catholicity and the incorporation of its various verses into a *Brahma Purana* long before the time of

*Laksmidhara* of 12th cent A. D, (1104-1154AD) further indicate its early date. The textual study also shows its date earlier than 9th cent A. D. The lower limit of the date thus may be 9th century A.D. and the upper about 6th century A.D. as Buddha came to be regarded as an incarnation of *Visnu* from about 550 A. D. According to Buhler, *Nilamata's* great value lies therein that it is a real mine of information regarding the sacred places of Kashmir and their legends which are required to explain the *Rajatarangini* and that it shows how *Kalhana* used his souces. But as a matter of fact the *Nilamata* contains a lot of information about the Kashmiri way of life. The life of the common people, the food and drinks they took, the amusements they resorted to, the currents of religious thoughts they followed and the rites and ceremonies they performed throughout the year are described therein. These rites and festivals are mostly similar to those observed in other parts of India. In field of geogrpahy it is interesting to know the similarity of the nomenclature of Kashmir as found in this work with that of other parts of India. The holy confluence of *Vitasta* and *Sindhu* is described as *Prayaga* Names like *Sarasvati, Rsikulya, Ramahrda, Bhrigutunga, Citrakuta, Bharatagiri* etc. which are names of various tirthas of Kashmir are also names of various tirthas in other parts of India.

Similar to the nature of the *Nilamata* we have various *Sthana Mahatmyas* which give legends connected with various sacred places of Kashmir. Though some of them use old material from the *Puranas*, in the present from they belong to a very late period.

**Poetry and Drama**

In the field of poetry we know many names from *Kalhana's Rajatarangini* but works of many early poets have not survived. Thus in the period of Karkota king *Jayapida* (779—813 A. D ) there flourished *Damodaragupta Manoratha. Sankhadatta, Cataka, Samdhimat*. Of these only *Damodaragupta's* work *Kuttanimata* has come down to us. It deals with the story of a courtesan of *Varanasi* who seeks advice of an old *Kuttani*. The work is full of interesting stories and depicts how luxury and moral laxity had corrupted the rich social stratum of that period. Some verses of *Manoratha* also occur in *Vallabhadeva's Subasitavali*

*Kalhana* refers to *Sivasvamin*, *Muktakana. Ratnakara* and *Anandavardhana* in the reign of *Utpala* king *Avantivarman* (855-833 A.D.). Sivasvamis *Kapphinabhyudaya* is a *Kavya* dealing with a southern king *Kapphina's* war with *Prasenajit* of *Sravasti*. *Muktakana's* verses are quoted by *Ksemendra* in his *Kavikanthabharana* and *Suvriattatilaka*. *Ratnakara* who lived in the reigns of *Cippatajayapida* and has

given us a stupendous work of 50 cantos and 4321 verses dealing with the defeat of demon Andhaka by Hara. About eight cantos deal with *Ratnakara's* views on polity, about 10 cantos with erotic practices like plucking of flowers, sporting in water, drinking, enjoying sunset moon-rise, sun-rise etc.

He also wrote two more works *Vakroktipancasika* and *Dhvanigatha Pancika Anandavardhana* is famous more for his Dhvanyaloka, a work in the field of poetics than for his poems, *Devisataka* and *Arjuna Carita Mahakavya*.

*Avantivarman's* son *Sankaravarman* was himself a poet and dramatist. His drama *Ramabhyudaya* has not survived but some of his verses under his other name *Yasovarman* are preserved in Subhasitavali.

In his times there flourished the poet *Bhallata* whose work *Bhallatasataka* is published in *Kavyamala* series and the poet philosopher *Jayanata Bhatta* who wrote a drama Agamadambara. Jayanta's son has given us an elegant metrical summary of Bana's Kadambari in eight cantos

Towards the end of the 10th and the beginning of 11th A. D., Kashmir was lucky to have Ksemendra, a versatile genius, who has not only provided us with abstracts of *Ramayana*, *Mahabharata* Gunadaya's, *Brihat* Katha, the Bauddha avadanas and *Bana's Kadmbari* but has also written a large number of original works like poems, plays, narratives, didactic and

satiric sketches, a work on niti, treatises on rhetoric erotics and prosody. Hardly any other Satskrit writer has tried his pen on such miscellaneous literature with such a mastery and success. Of about 40 works written by him, many like *Sasivamsa Mahakavya*, *Amritaranga Mahakavya*, *Vatsyayanasutrasara*, *Muktavati*, *Nripavali*, *Lavanyavati*, *Kanakajanaki* etc. are known only by name

The great importance of *Ksemendra* for us is due to his attempt to cover the humbler levers of rural and urban life- the aspects which escaped the attention of court poets A shrewd observer of life, *Ksemendra* comments directly on its hard realities, now with a spark of humour and now with a touch of didacticism.

His *Samayomatrika* modelled on *Damadaragupta Kuttanimata* describes the trickeries of a harlot. We find old *Kankali* relating her own exploits in younger days when she wandered through the length and breadth of Kashmir in various guises- as a flower girl, shop girl seller of cakes, begger women, woman-magician and holy saint.

His *Darpadalana* is a satirical attack on human pride. *Sevya sevako padesa* is a shrewed study of the relation of master and servant, *Kalavilasa* is a poem of ten cantos dealing with the art of trickery. the wicked Kayasthas skilled in crooked writting the wandering singer and actors, adept in snatching money

from the people. the false doctor, the crooked astrologer, the tricky gold smith stealing gold under the very nose of the customer—all are taken from the real life of Kashmir of those days.

In *Desopadesa* and *Narmamala* he depicts in the same style and spirit, the corrupt officialdom and evil elements of the society of his times. The misdeeds of officers in administration are described with out-spoken frankness. *Ksemendra* does not spare the anti-social types like the hoarder who hoards grain for half a century and prays for famine so that he may sell it at cut throat prices. Even students who care more for eating than for studies do not escape his attention. He attacks corruption strongly at all levels- from that of a minister to that of a clerk but he realises like a modern journalist that satire is a far more powerful weapon than sermonising and so seeks to mend the affairs by taunting people.

*Somadeva*, a later contemporary of *Ksemendra* wrote kathasaritsagara based on *Gunabadhyas Brihat katha*. This store house of folk tales and legends has 18 books of 124 chapters and 21000 verses

The list of *Mahakavyas* would not be complete without *Mankha's Srikanthacarita* and *Jayarataha's Haracaritacintamani*. The theme of the former is Siva's overthrow of Tripura while the latter describes in 32 cantos many legends connected with *Siva* and

his incarnations. It is also important from the point of view of geography of Kashmir.

### Historical Kavyas

In the field of historical *kavyas* of Sanksrit, Kashmir has been leading. Had Sankha's *Bhuvanabhyudaya* describing the conflict between two regents of Kashmir survived, it would have been the first historical kavya (in the reign of Karkota king, Ajitapida) Even now the works of *Bilhana*, *Jalhana Kalhana*. *Jonaraja*, *Srivara* are sufficient to claim for Kashmir the first place in this field. *Bilhana* born and educated in Kashmir but court poet of the Calukya king *Vikramaditya VI* has given us *Vikramankadevacarita* describing the exploits of his patron in a romantic setting *Jalhana's somapalavilasa* is based on the history of king *somapala*. Both these works are essentially *kavyas* and not *itihasa*.

Another such work is *Sambhus Rajendrakarnapura* eulogising king *Harsa* of Kashmir.

But it is in *Kalhana* that we have a great poet-historian of Kashmir. His Rajatarangini is the only work in Sanskrit which has been planned and executed as history. Though son of faithful minister of king Harsa of Kashmir, *Kalhana* was not drawn directly into the whirpool of the stormy political life of his country and had the good fortune of watching from near the sad and dreary state of his country. With

his keen sense of observation, an inherited understanding of political affairs, appreciable catholicity of mind to respect other religious creeds and admirable literary gifts, he was justified in his ambition of writing a systematic history of his motherland. He knew the duties and obligations of a true historian.

slaghyah sa eva gunavan ragadvesabahiskrita !
bhutarthakathane yasya stheyasyeva Sarasvati !!

"That meritorous poet alone deserves praise whose word like the sentence of a judge keeps away from love or hatred in recording the past."

How far *Kalhana* proved true to his ideal is the duty of historians to judge. But as a poet too he must be appreciated for his wonderful power of description characterised by vivid and graphic imagery. His description of the tragic end of several kings in words of inexpressible pathos makes an undying impression on the reader's heart.

The continuations of his *Rajatarangini* by Jonaraja, *Srivara*, *Prajyabhatta* and others are also notable contributions in this branch of sanskrit literature.

Another historical *kavya* of Kashmir is *Prithvirajavijaya* by *Jayanaka*.

The contribution of Kashmir is unique not only in the field of historical *kavyas* but also in the

field of poetics. The history of sanskrit poetics can be divided mainly into three stages. First stage was of *Bharata's Natyasastra* when the poetics was considered as a part of dramaturgy, in the second stage the two claimed independently, seperate considerations and in the third dramaturgy came to be considered under poetics. The first stage is represented by *Bharata's* work only but as regards the next two stages of the development cf this branch of literature, Kashmir's contribution is magnanimous. The Kashmiri scholar *Bhamaha* of early 8th century A D is the earliest writer after *Bharata* in Sanskrit poetics whose work has come down to us and *Abhinavabharati* by *Abhinavagupta* is the earliest commentary on Bharata's Natyasastra which is available to-day.

It was Bhamaha who first of all dealt with the problem of definition of *kavya* and gave it as *sabdarthau* Sahitau *kavyan* (togetherness of word and meaning is *kavya*). It was he who first of all reduced the number of gunas from ten to three (*Madhurya Oja Prasada*) and it was he who first of all pointed out the importance of vakrokti which was later on used by Kuntaka to found a new school by composing Vakroktijivitam. Udbhatta of the court of king Jayapida of Kashmir wrote commentary on Bhamaha's work and also an independent work Alankara Sangraha which defines 41 types of figures of speech.

*Udbhatta's* contemporary *Vamana* who wrote *Kavyalankara Sutra* is the foremost representative of

the school which regarded riti or style as the soul of poetry

Of *Lollta* and *Sankuka* of the time of *Ajitapida* no work has survived but we know from quotations that *Lollata* had opposed the views of *Udbhatta* and had written a commentary on *Bharata*. *Sankuka* critisized his theory on rasa. Both these belonged to the rasa school. The former believing in *utpattiyada* and latter in anumitivada. Avantivarman's reign-period brought to light four rhetarians named *Anandavardhana*. *Rudrata*, *Mukulo* and *Induraja* belonged to *Alankar* a school of *Bhamaha* *Mukula* put forth the theory of importance of *abhidha* in his *Abhidhavirttimatrika*. *Anandhavardhana's* great work *Dhavanyaloka* is a commentary on certain karikas by him or some predecessor. He regards *Dhvani* or suggestion as the soul of poetry. His proposition is that just as loveliness of a lady is something above and over her limbs, so in the words of great poets we find an exquisite charm which is over and above the words and their meaning and this is dhvani

This theory of *dhvani* was further developed by *Anandavardhana's* commentator *Abhinavagupta* and was brought to perfection by Acarya Mammata of this very land. The question as to what is the soul of poetry was well discussed and answered by these epoch-makers in the field of poetics. With the establishment of the suggested sense and function of sug-

gestion in poetry which are named *Vyangyartha* and *Vyanjana*. these acharyas put forth the theory that all good poetry must have a sense implicit in it. *Dhvani* was regarded of three types, suggestion of matter, *alankara dhvani*, suggestion of figure and *rasadhvani* suggestion of emotional mood. Anandavandhana and his followers laid special stress on *rasadhvani*. *Rasa* was already mentioned by *Bharata* but it was this school which developed a clear cut system out of it with the theory of *Rasa* is also suggested by dhvani. The poet can at best directly express the three factors *Vibhava Anubhava* and *Sancaribhava* which bring about the Rasa but not the Rasa itself which is inexpressible in its nature. He can only suggest the Rasa with the help of these factors.

*Bhattu Nayaka* who lived after *Anandhavardhana* and before the time of *Abhinavagupta* and *Mahimabhatta* who lived after *Abhinavagupta* and before *Mammata* controverted the *dhvani* theory but failed to do so as all the later writers quote them only to refute their theories.

*Kuntaka* the founder of *Vakrokti* school who lived before Mahimabhatta has tried to include all ideas of *dhvani* and *rasa* into *Vakrokti* which according to him is a striking or charming mode of expression. But just like *anumana* theory of *Mahimabhatta* his *Vakrokti* theory also did not receive liberal recognition at the hands of later theorists nearly all of

whom since *Mammatta* time accepted *dhvani* theory of Anandavandhana. Ksemendra also entered this field as propounder of Aucitya theory. The idea of propriety was mentioned by *Anandavardhana* and some other writers but *Ksemendra* developed it to its extreme and regarded *Aucitya* as the essence of *rasa* and as the soul of poetry.

The last greatest Kashmir *Acarya* in the field of poetics is Mammata. No less than 75 Sanskrit commentaries have been written on his *Kavyaprakasa* which is a complete manual of poetics. Thus we find that leaving aside *Dandin, Rajasekhara* and Bhojaraj almost all eminent writers in the field of poetics upto 12th century A. D. belonged to Kashmir.

---

Kashmir's contribution to the philosophical literature is not less important as *pratybhijna* system of saiva philosophy based on idealistic monisam originated and developed in this land but it is more appropriate to discuss this under Kashmir's contribution to philosophy.

Similarly Kashmir's contribution in the field of grammatical literature and medical literature is also notable. *Dridhabala* who revised *Caraka's* work was Kashmiri. The great commentories on *Katantra Vyakarana* were written in Kashmir.

In the end I must just say that the tradition of Sanskrit is not dead in Kashmir even today. Even

now we have in Jammu and Kashmir sanskrit writers like Shukdeva, Shri Kedar Nath Shastri, Shri Balji Nath Pandit, Shri Kaka Ram Shastri and others who have been writing in sanskrit to enrich this valuable stock we have received from our ancestors.

# Kashmir's Contribution to Historical Literature
## ( Upto 19th Century A. D. )

by

*Dr. Mohammad Yasin,*

*M. A. LL. B., Ph. D.*

Western Orientalists, almost all of them, have found three-fold fault with Indian history and historiography. In the first place, they say that the people in the East do not change, they are the same today and tomorrow, meaning thereby that there is no change, no progress, no evolution, and consequently, no history. In the second place, they hold that Indians had no history. That is, there is no written record available of the Indian people in the past. It is argued and proved that the ancient period of Indian history is deficient in matters of historical writings but medieval India did produce abundant crop of historical literature. Lastly, it is alleged that whatever historical material is available, it concerns, almost exclusively, with the kings and their nobles, with battles, seiges and the royal paraphernalia. They do not portray the conditions of the people, their doings and actions, their thoughts and aspirations. Such a history

could not be true or complete which does not treat of the contemporary religious, social and economic currents and cross-currents. A careful study of the historical literature produced in Kashmir negatives these charges.

Kashmir, in olden times, was as much part of India as Sindh, Bengal and Kerala—very loosely connected politically but basic ethnological and cultural unity and affinity was there. The beginning of the 18th century A. D; saw the end of the Indian empire. The East India company cast its ominous shadow on the Indian sub-continent The Servants of East India Company became interested in the historical past of their new subjects They wanted to understand the Indians better, in true historical perspective to be able to govern them well and to perpetuate their hold by exploiting their weak points. They studied, edited and translated Indian historical writings which were easily accessible to them. But, during all this process, Kashmir, its traditions and heritage, did not receive the attention it deserved. The most unfortunate position is that even today Kashmir's contribution in various fields, has not been properly highlighted. Kashmir may well claim to be the torch-bearer in the field of history writing In every period of human history, even in the remotest past, we have historical records which compare well and surpass the productions of recent past.

In ancient period, Kashmir produced *Nilamata Purana*. It narrates the legends about the origin of the country. It gives the details of religious rites to be performed by the people It describes in detail the *tirthas* (the places of pilgrimage). On the whole, the *Nilamata Purana* is a very interesting study. It faithfully depicts the religious, social and economic life of the time. It gives graphic account of the means of recreation such as music, dancing, theatrical performances and sports. Arts and crafts, dresses and ornaments cosmetics. foods and drinks, domesticated animals, culture and trade, political thought and organisation, army and war, religious cults, festivals, philosophy and language, find detailed mention in the book The *Nilamata Purana* is more a history of the people than of the kings.

The ploy-histor Ksemendra (11th century A.D) is a very helpful and useful author. He is rightly regarded as the doyen among the Kashmiri poets and chroniclers. In *Samayamatrika*. one of his best poems he beautifully portrays the socio-economic life of the people. Sir Aurel Stein remarks: "His works, composed in the second and third quarter of the eleventh century, form important landmarks in several fields of Indian literature. Ksemendra seems to have had genuine interest, rare enough among Indian scholars, for the realities

of his country and the life around him" (Stein, *Rajatarngini*, II,375)

The *Lokaprakasha* is a very useful dictionary (*Kosh*) compiled through the efforts of many scholars including Ksemendra. It is very important for the study of social life and administrative structure It contains details about bills of-exchange, bonds, commercial contracts, official orders and so forth, Stein praises its secular character and is grateful for the topographical details which it gives. (Ibid, 11, 376).

The *Rajatarangini*, the 'River of Kings' written in 1 48-49 A D, is a history of kings, royal families and nobility. It is so well known that it hardly needs any description. Suffice it would to say that the *Rajatarangini* is a class by itself in Indian literature. It has a striking resemblance in character to the chronicles of medieval Europe and of the Islamic East. Kalhana in writing *Rajatarangini* set a tradition for history-writing. The mission of a historian, according to Kalhana, is to make vivid before one's eyes pictures of a bygone age History has a unique gift of immortalizing personages and events, and in this it even surpasses the mythical ambrosia, while the latter immortalizes only the man who drinks it, the former all those whom it touches Kalhana was aware that his work would not only achieve permanence but would enliven all the actors as

well as himself. He had another object also in view. He says, "This saga, which is properly made up, should be useful for kings as a stimulent or a sedative, like a physic, according to time and place". Kalhana expected that both good and bad kings would derive profit from his work. He is a staunch advocate of historical impartiality. History, according to Kalhana, "was not something to learn but something to make people live and understand life. He gives both sides of all questions and points out the faults as well as the virtues of the kings and other characters whom he describes. Further, his observations show that the achievements of the great are merely answers to certain big needs in society and that success was only possible because the time was ripe". (R. S. Pandit, *The River of Kings*, P. xxvii).

Jonaraja, two hundred years after Kalhana, took up the thread and continued the narrative down to the reign of Sultan Zain-ul-Abidin. He also called his book *Rajatarangini*. He gives a brief but useful account of the social and political conditions of Kashmir from 1150 A.D. to the accession of Shah Mir.

After the death of Jonaraja in 1459 A.D., his pupil Srivara continued the narrative. He called his wark Jaina (Possibly *Zaina*) *Rajatarangini* and gives a detailed account of the remaining years of

Zain-ul-'Abidin's reign from 1459 to 1470 and of the reigns of his successors till the accession of Fath Shah in 1486 A.D.

Prajyabhatta composed his *Rajavalipataka* and describes the history of the period from 1486 to 1512 A.D. Suka Pandit, a pupil of Prajyabhatta. wrote his chronicle covering the period from 1517 to 1596. He names his book *Rajatarangini.*

Notwithstanding the inferiority of the last four chronicles when compared with Kalhana's monumental work, it may be noted with satisfaction that their authors considerably improved the historical methodology They are clear and crisp and events are narrated in a continuous flow They throw ample light on the contemporary society

The Moghuls gave a booster to historical writings in India But before the Mughal invasion of Kashmir, Sayyid Ali, Mutawalli, Khanqah-i-Mu'alla Srinagar, wrote his *Tarikh-i-Kashmir* covering the period up to Yusuf Shah Chak's first reign. Sayyid Ali describes the part played by Sayyid Ali Hamadani and his son Sayyid Muhammad in spreading Islam in the valley. The work is thus valuable for the religious history of the the period. For the political history it is also very imporant because it is the earliest extant Persian chronicle of Kashmir.

The *Baharistan-i-Shahi*, by an unknown author, is a history of Kashmir from the accession of Rinchana

to 1514 A.D.; the pre-Islamic period is scantily treated. The author exhaustiuely deals with the Moghul conquest of Kashmir and is a useful source to check upon the Moghul accounts. It also relates in detail the life of Yusuf Shah and Yaqub Shah in exile and the manner of their death The style is ornate and verbose but the work is in no way inferior in standard to other histories produced during the same period in other parts of India.

The most well-known Persian history of Kashmir is that of Rais-ul-Mulk Haider Malik Chadura. He began writing his *Tarikh-i-Kashmir* in 1618 and completed it in 1620-21 A.D. He was a Shia but he writes objectively and freely criticises Yaqub Shah for his anti-Sunni policy.

Narayan Kaul Ajiz was a distinguished poet and literateur. His *Tawarikh-i-Kashmir* written in 1710 A.D. gives an assessmeut of the reigns of the Sultans of Kashmir from purely historical point of view. His work may well compare with his Moghul conter-part Sujan Rai Bhandari of Batala's *Khula-sal-ut-Tawarikh.*

The tradition of writing history was continued by Khawaja Muhammad Azam Didamari. His history entitled *Waqiat-i-Kashmir* or *Tarikh-i-Azmi* was commenced in 1735 A.D. and completed in 1746 A D. It is a short history of Kashmir in Persian and besides political history, gives a brief account of Muslim

mystics and poets of Kashmir. It is a popular source of information for authors living in other parts of India.

On the models of Firdausi's *Shahnama,* Raja Sukh Jiwan Mal, Governor of Kashmir under Ahmed Shah Durrani, desired to have a *Shanuama-i-Kashmir,* and entrusted the work to Mulla Lal Mohammad *Taufiq,* Mulla Jan *Shami* and five others Though the project fell through due to the death of Raja Sukh Jiwan, the extant portion testifies to the genius of those involved in compiling it.

Pandit Birbal Kachru wrote his *Majmuah-i-Tawarikh* in 1835 A.D, when Kashmir was under rule of Maharaja Ranjit Singh. The work is of immense value in assessing the economic condition of the various classes of people during the later Mughul and Afghan periods.

The *Gulzar-i-Kashmir* by Diwan Kripa Ram, Prime Minister of Jammu and Kashmir in the days of Maharajah Ranbir Singh, is a history of Kashmir in Persian from the earliest times to 1857 A.D. It contains very useful appendices on products, arts and crafts and various trades carried on in the valley.

The *Gulabnama,* by the same author is the court history of Maharajah Gulab Singh (1846-57). The author, it seems, was inspired by Abul Fazl's *Akbarnama* and shares its virtues and vices.

Towards the close of the nineteenth century

Pir Ghulam Hasan Shah Khuihami, gave us in three volumes his *Tarikh-i-Kashmir* popularly known as *Tarikh-i-Hasan.* It is a first-rate work and has all the virtues of a great history book. It deals with geography, political history and social and economic conditions of the people.

This is *Mushte namunah az kharware* (A handful specimen from the granary). I have only picked up the landmarks in the field of historical writing in Kashmir. The survey makes three things clear. Firstly, Kashmir has a tradition in history writting and enormous historical literature was produced in the valley. Secondly, Kashmir chronicles and histories distinguish themselves by taking into aceount the social and economic conditions of the people. And lastly, the authors are, to a great extent, objective and impartial. Their greatest achievement is that they rise above parochialism and narrow communalism. Their tone and treatment, by and large, are secular.

-----

## Contribution to Dogri Literature

*D. C. Prashant*

History of Dogri literature starts from 1855 when a Primar was published in Dogri. It was time of Maharaja Ranbir Singh who invited dozens of Sanskrit scholars from all over India to compile books on various useful subjects such as astrology and medicine. Those who were entrusted with the job to compile books were not fully conversant with Dogri and its script. The Maharaja was aware of the fact that mother tongue of Jammu was Dogri and it would be a sin to ignore it. He created a small cell of Pandits for writing books in Dogri. The Pandits did not create solid literature but, however, books on army drill and economics were got written which were printed at the Mufid Aam Press, Jammu. In those days Army drill was conducted in Dogri but after the Maharaja's death English replaced Dogri.

From 1850 to 1885 was a period of virtual renaissance of Sanskrit literature. The Rughnath Sanskrit library came into existence and miniature university was set up at Uttarvahini near the sacred place of

Purmandal. Education of Sanskrit became popular in Jammu. The Ruler and his learned Pandits were amazed to see the popularity of Dogri script among the masses. Even a person who was called as illiterate was fully familiar with Dogri and its script—*Takri* or *Dogri Akhar* which were prevalent among the masses. Even gardeners, farmers, paddy workers, oil manufacturers were keeping their records in Dogri script which was defective and unscientific. The scholars worked on it and after some hard labour they improved the script and made it scientific so as to write Sanskrit in it. The experiment became a success. The Sanskrit Primars and other educational books made appearance in Devanagri and Dogri letters The use of Dogri script for teaching of Sanskrit was quite successful and Sanskrit teaching in Jammu became very popular The policy of the Ruler was to establish close links between Sanskrit knowing people of rest of the country and the Dogras. But the Ruler died in the year 1885 leaving all his dreams unfulfilled

During this time Persian books such as Tuzke Jahangiri Akhbar Nama were translated in Dogri

After 1885. the progress of Dogri received a big set-back which was due to certain political reasons The new Maharaja Pratap Singh under a planned intrigue was in a way dethroned with the result that Government patronage for the language (Dogri) was stopped.

The language was however, recognised in courts and the people continued filing suits in the Dogri Script. The public in general was not discouraged. Even people's love for Dogri increased to a considerable extent. This was the time when folk lore was composed which is a great Dogri heritage and has a significant role in the Indian folk literature The research scholars and the State Academy of Art Culture and Language have collected a large number of lovely folk songs from all over the Jammu province which, according to the critics are of great literary value in the folk literature of the country. The folk songs of Dogri are very rich in tunes. Recently nearly 22 different tunes have been recorded from the rural areas of Jammu.

In this context I want to mention the name of Dr (Mrs ) Noriko Mayeda a. Tokyo-born lady settled down in America who flew to Jammu in November 1962 to collect folk tales in Dogri. She was deputed by the University of Pennsylvania of U. S. to work on the Dogri folk lore. She had already in her possession over 40 folk tales which were labelled as Tawi tales. According to Dr. Noriko the tales were collected by Dr. Norman Brown in the year 1924 from some students of the then Prince of Wales College, Jammu. Dr. Brown, at present is, Head of the Department of Indian Studies in the Pen University of America Dr. Noriko collected about 500 Dogri folk tales from the interior of Jammu. The tales were taperecorded and thereafter translated into English.

She conducted research work in the Pen University for 3 years under the guidance of Dr. Brown. The University awarded Ph. D. degree to her at a special function. The first Ph. D degree on Dogri was awarded by a foreign University and the recepient was also foreigner. Dr. Noriko has mentioned in her dissertation that the Dogri Folk tales have travelled all over India especially from North to East. She found a few Dogri folk songs in the Burmese language.

The Dogri folklore reflects pathos, love sentiments and valour as many folk songs have been written actually in battle fields by the Dogra soldiers.

Recently a woman lecturer in the Jammu wing of the Jammu & Kashmir University has written her thesis on comparative study of Dogri and Hindi folk songs. It is the opinion of the research scholars that Dogri folk lore has a significant place in the country's folk literature. Its sublimity has spread not only in India but abroad also. Translations of Dogri folk songs and comments on these have started appearing in Bengal and the South also.

Paintings of Jammu with captions in Dogri have a fine place in the cultural heritage of the country. There exit three schools of Dogra Paintings - Basohli, Jammu and Poonch, The Basohli is the best. The specimens of these three schools are decorating the museums and art gallaries of London, Paris and Berlin.

There are about 300 rare pieces of Dogri paintings in the Lahore Museum of Pakistan.

The connoisseurs of art such as Archer, M. S. Randhawa, Mulk Raj Anand and N C Mehta have described these three schools as a big treasure of the cultural heritage of India. The name of the Basohli school cannot die so long art lives in India. The paintings of Basohli add to the beauty of art galleries of the country.

In the year 1945 a cultural movement started in the country for development of mother tongues and the writers in Jammu were greatly influenced by the movement. They were also encouraged to see the development of Panjabi, Rajasthani and other dialects like Bhojpuri and Kananji. But the question of script for Dogri greatly baffled the scholars. Dogri had its own script. It was the opinion of some persons that the Dogri script should be revived for the purpose. A committee consisting of eminent persons was formed to consider the question of script. In those days Shri Jawaharlal Nehru had apealled to adopt one script for all the Indian languages. The committee accepted his advice and decided to write Dogri books in Devanagri script. Dogri is also being written in the Persian script. With this Dogri has come nearer to other languages especially Punjabi, Hindi and Urdu. Dogri books are being despatched to other States and their demand is increasing. The decision about Devanagri and Persian

scripts is a big step towards its contribution to the composite Indian culture.

During the past 20 years Dogri literature has made great strides It has books on all subjects such as fiction, poetry, drama and criticism. The characters in the Dogri novels, plays, and stories truly represent feelings, thoughts and aspirations of free India.

Fifteen collections of stories have been published while the number of books on poetry exceed thirty three. Dogri poetry is very rich. Poets like Madhukar, R. N. Shastri, Dinoo Bhai Pant, Deep and others have well enriched the Dogri poetry About half a dozen poetry books are on *Darshan* (Indian philosophy) which are said to be a unique contribution to the composite Indian culture. Mr. Shamboo Nath has versified Tulsidasa's *Ramayana* in Dogri. one more subscription to Indian culture.

In the years 1962 and 1965 when two foreign powers attacked Indian territory the Jammu poets and writers composed several poems and stories on patriotism, valour and secularism. The books such as 1857, *Despiar de geet*,—can be quoted bestexamples for this. Nearly nine plays have been written and staged as well. These deal with social evils in society

The State Academy of Art, Culture and Language has done commendable work in bringing out excellent Dogri translations of Rabindra Nath Tagore's

literature. Two of his plays (in Dogri) have been staged in Jammu. It goes to the credit of the Academy for publishing the translations of *Geetanjali*, Tagore's poems and stories.

The Dogri *Sanstha* which is a premier literary and cultural organisation and which has enlightened the Jammu people about mother tongue and its importance has translated the novels of Sarat Chandra Chatterji. The Academy has got a translation of *Godan* of Munshi Premchand made in Dogri by B P. Sathe. The translation of Gandhiji's *Autobiography* in Dogri by R N Shastri is another big contribution to the India's composite culture. It is heartening to know that Shri Nehru's book entitled *Letters to a Daughter* has also been translated in Dogri.

Some famous books of Sanskrit such as Abhigyan *Shakuntulam*, *Meghduta* *Mahabharata* and *Shrimad Bhagvat Geeta* have also appeared in Dogri. Two *shataks* of Bharati Hari were also translated in Dogri some years back.

Shri N. D. Sharma Secretary of the Academy, has written *An introduction to Modern Dogri Literature* in English to familiarise non-Hindi speaking people with Dogri literature.

Gorky's works have also been translated in Dogri. A few books of Tolstoy and a play of Shakespeare have also been rendered in Dogri.

The Dogri scholars have been participating in the sessions of All India Oriental Conference since long. Persons like Prof. Gouri Shanker, Shri Kidar Nath Shastri, Dr. Ved Kumari, Shri Shyam Lal Sharma and author of this paper have read out papers on Dogri language before learned scholars from all over India.

I cannot conclude this paper without paying compliments to Dr Ved Kumari Ghai who has introduced Dogri in the Copenhagon University of Denmark where she had gone in 1966-67 for higher studies in linguistics. She conducted investigation on word tones in Dogri in Denmark. This is a big honour for a language, though it is not yet recognised in the eighth scheduled of Indian constitution.

The history of Dogri is a brief one. It is still in infancy but during the 22 years of its life it has made satisfactory progress in different wings of literature. Mostly these books reflect Indian thoughts, unity and secular outlook.

———

## Traditional Music of Kashmir

by

*Qaisar Qalandar*

Musical tradition of Kashmir goes as far back as the Vedic era. I won't hazard a repetition of the origin of Indian Music that the music was first created from *Sama Veda* by Brahma himself. But music of those days was considered to lead to salvation. And I do not want to reiterate the 'holy-story' of this heavenly fire being brought down to the earth to warm the human heart. When we look back, we find that the growth of music in Kashmir had been gradual and continuous but till a few decades back, it had reached its dead end. The process of evolution of Kashmiri Music, particularly classical traditional music known as *Soofiana Musiqi*, unfortunately came to a sudden halt. As ill luck would have it, it was due to mainly lack of patronage; absence of enthusiasm amongst connosieurs of art And we find that the artist lost patronage. This was a set-back. A stalemate had set in. I uphold this statement with cold facts of history of culture. These facts reveal that after Maharaja Jalok and Lalitaditya upto Zainulabdeen and Hassan Shah, very little has been said about

music of Kashmir. It is true that till the time of Lalitaditya the processes of development had moved ahead from elementary stage and musical scale had acquired the seven basic notes. And musicians had started to use these notes in various combinations These combinations of *swaras* helped create an infinite variety of musical patterns. After that glorious period of patronage of fine arts, we find an agonizing lull. But this lull did not prove to be a fore-runner of any storm. I dont rule out the possibility of a quiet, unnoticed and unattended creative process. Music might have been there. Masters also But histories have recorded generally events and dates of Kings' lives and ignored mostly the developments in the fields of culture-arts and artistic creations. This sad state of affairs continued unexpectedly for a longer spell of time. And it becomes exceedingly difficult for a music-lover like me to discuss systematically and chronologically the continuous process of development of Kashmiri music. Perhaps when we look back to a century from now, we find an unnatural and unusual chasm; a gap, a gulf. Reasons have been many and various But the most outstanding one has been struggle for power which culminated in the subjugation of the people of this beautiful land. This beauty fascinated many a king outside Kashmir and charmed them. In balance, people in Kashmir had to submit. This state of slavery ended only when the rays of freedom beamed the subcontinent and a new lease of life was granted to fine arts.

Based on the Indian Music, Music of Kashmir is basically and essentially melodic. Melody is a succession of tones systematically and rhythmatically arranged. It is hard to believe that Music of Kashmir does not belong to the parental system of ancient Indian Music. But we can safely admit that in Music of Kashmir, till the introduction of broadcasting in this part of the country, there were no variations and improvisations. This is particularly true about *Soofiana* Music. May be the orthodox and conservative attitude of the Soofiana musician is solely responsible for the static nature of this particular art-form.

And if I quote the unknown critic for the audience present here, it will not be out of place, that the Indian Music which flourished in Eastern and Southern regions of the country, died in Kashmir'. But I feel that this opinion is an outcome of scanty knowledge and prejudicial attitude of the unknown critic The fact still remains that the Vale of Roses has preserved some of the earliest forms of music. It reminds me of a famous contemporary Iranian Musicologist, Dr Roohaliah Khaliqi who in one of his articles on Music of Kashmir says :

'Waqtey subak nawakhtan-o-khandan-e-Sufiyana Kalam ra dar Kashmir sheneedam bakhoobi muttawajah shudam ki asle-een mauzu ra hanooz mahjooz manda-o-batadreej az Iran az dastraffa ast".

Dr. Khaliqi listened to *Soofiana musiqi* and derived the inference that this music is in fact the

original style and type of music of ancient Iran, which shipped away from Iranians.

This is a self-explanatory statement and I have produced it in support of my belief that Kashmir preserved some of the forms of ancient music. I won't hesitate to cite another example of such a preservation. That is wedding songs of Hindu women. Chanting of couplets and verses of welcome of bride-groom or departure of bride, give an impression of recitation of *Vedic Shalokas* although such songs have their fixed and narrow musical outlines. And I admit that early forms of such music were not subjected to internal and external influences, and have not undergone many changes through centuries

But it is not entirely true of folk music. Folk music of Kashmir is a dynamic and vigorous type of music though there is no remarkable change in the rhythm pattern.

Kashmiri classical music, Soofiana music. has had no exact notation and has been handed down from man to man, passed from father to son, teacher to pupil till now. This also hampered the growth of our Music. It is true that it has lost quite a few subtle characteristics in the process. This was, perhaps, inevitable. I have briefly talked about the static state of music. I also realize that Soofiana music is an interesting blending of many an influence under different rules.

Soofiana Musiqi comes under the sphere of

Northern School of Indian Music. I would like to say that though there are two distinct schools of Indian Music, namely, Hindustani and Karnatak. Soofiana music is a form of the Northern Indian Music. There are many ways of working it out and all these group themselves under the two schools. Distinguished as the Northern or Hindustani school and the southern or Karnatak schools, both are yet based on the principles stated in the ancient treatises on music.

After this introduction, though briefly, to the origin of the classical traditional music of Kashmir, I would like to discuss further the words-interesting blending of many an influence under different rules Soofiana musiqi possesses some unique elements. Its form is grammatical and contains a treasure of verses with deep thought content of Kashmiri and Persian poetry. Amalgam of poetry and voices makes it sweet, scintillating and interesting. The patterns of rhythms and combination of notes, are also uniquely different from rest of the music in the country. Of course, for a person who does not understand the language of notes, for him all *Maqams* have a similarity tending towards boredom. But that is not true That is, perhaps, an outcome of ignorance. Music has no language. Be it a *Dhurpad* or a *Khayal*, *Ragam Tanam Pallavi* or a *Dustgah*, a symphony or a pop-song Music conveys the subtility of expression, carries the tenderness of feeling.

Soofiana musiqi has been associated with mystics or persons who were involved in meditation or spirtualism. Far from the mystic influences, Soofiana Musiqi for me has carried soft, sublime and soothing influence. But it never lulls me to sleep If it did so, it would lose its impact, and. its purpose would be defeated. It may not be interpretted that Soofiana music had been associated with religious thought and, or guidance An admixture of Hindustani, Iranian and Central Asian musical influences, Soofiana music had to assimilate various foreign characteristics, and, in balance, a different type emerged. The names of melodies or 'maqams' have been derived from Iranian and Hindustani music The basic notes of Hindustani music have been used from the earliest times in Soofiana music. Perhaps, many of us have, over two decades, heard from Radio names of Soofiana *Maqams. Araq, Hussani, Nawa, Bayat, Navroze-e-Saba, Asheeran, Isphahan, Koohi, Udasi, Rahavi, Rast, Rast-e-Kashmiri*, on the one hand, and *Lalit, Asawari, Porebi, Bahar, Khamach, Kalyan, Jaijawanti* on the other, denote that Kashmiri music embraced many foreign influences, many melodies and carved out fresh system of singing. The freshness gradually lost its appeal and it became astonishingly ineffective in its appeal for a magnitude of people. But it retained an elite of lovers of this art

As I said that a different type of Music emerged

from Hindustani and other musics, permit me to use the word musics, distinctive feature of its preservation and rendering remains uniquely its own. *Alap* is *shakal* of a *Maqam* or a *raga.* A *maqam* is preceded by its shakal' or the lay-out of the melody. It is the basis of a *raga* or a *maqam. Shakal* unlike *Alap* in Hindustani Music is instrumental rendering of the base of a *maqam.* The *Maqams* follow 'Shakal'. And these *maqams* are vocal rendering of verses and couplets. Like Hindustani Sangeet, Soofiana has a complete circle of *Maqams* which cover 24 hours of our day and night, in 54 *maqams* or melodies I have medicated some of them already.

In its patterns of rhythm, *tala*, Kashmiri music has its own metres and *boles*, names of beats They are differently named too. Different from Hindustani Music. Well, when we talk of *tala*, rhythm pattern, I am reminded of dance associated with this music. *Hafiza* a female dancer, used to sing and dance with Soofiana. And my thoughts go back to 'Ghubar-e-Khatir' of Maulana Azad who talks of Aalima, a similar dancer of Egypt And when we talk of dance, one of the rhythms of South Indian dance, *Telana* comes to my mind. *Telana* is also a rhythm in Soofiana. And my belief gets confirmed that *Soofiana* has great potentialities

Another peculiar feature of Soofiana *musiqi* is is its rendering by a group of musicians who are both vocalists and instrumentalists. It is not like other

types of Indian classical music where a solo singer with his/her vocal alap of a raga indulges in rendering of a melody alone. Or, he/she is assisted by a pupil to provide a place for respite to the Guru. But with all this, it cannot be termed as a group singing tod. Keeping in view these peculiar characterstics. I call Soofiana as classical traditional music of Kashmir.

As far as variety of names of *ragas* is concerned I have sufficient proof to state that after the advent of the Muslims and constant contact with them affected the growth of music in the North. And Kashmir was no exception. The talented artists who had erstwhile thrived under the patronage of Indian princes, found Muslim Sultans from Allaudin Khilji to Mohammad Shah, enthusiastic patrons, They were genuine lovers of Music. And here in Kashmir right from Maharaja Jalok, 200 B. C. according to Kalhana, down to Lalitaditya, Harsh Dev, and Sharang Dev, Zainulabideen and Hassan Shah and others, are regarded as chief patrons of music. Muslims introduced Arabic, Iranian and Turkish melodies and with many influences, a character was evolved and shaped of music as a whole.

Well that was the time when new instruments were introduced. Rightly a critic has said that the 14th and 15th centuries are the most important in the development of the Northern school.

It was the time when many of the Muslim Kings and Amirs did a great deal to extend practice of

music and most of them had musicians attached to courts. From that time the introduction of Iranian melodies and instruments into Indian music started. And we have *Tanboora*, *Sitar* *Shahnai*, *Santoor*, *Tumbakhnari* and others.

We now deal with one of the outstanding instruments of Kashmiri classical traditional music. Most of the instruments used in Soofiana are stringed instruments. These instruments are struck with a plectrum *Mizrab* or a pair of tiny small curved wooden sticks, *Qalams*. The only instrument in Soofiana played with a bow is *Saaz*. Santoor has 100 strings. It has a variety of shades all over the world. Iranian Santoor is quite different from Santoor-e-Turki. Kashmiri Santoor is decidedly at variance when compered to a French instrument, Pantelon. Pantelon has been a mighty Santoor of 180 strings in the court of Louis, the XIV. Strings of brass and steel grouped in four some on 25 bridges, and struck by *Qalams*, produce a variety of sound. Santoor comprises one and a half octave. 8 strings, 4 brass and 4 steel—are tuned to one note. Generally, steel strings are used more than the other group. It is said that in ancient India there was a *Veena* with 100 strings It was *Shadtandra Veena*. That had been the fore-runner of Santoor. Another theory refers to the 'Old Testament', the Book of Daniel, chapter 3, stanza 10 Thou O Kind hast made a decree, that every man that shall hear the sound of cornet, flute. harp, sackbu psaliary and dulce-

mer, and all kinds of music shall fall down and worship the golden image.

And Psaltary and dulcimer are the fore-runners of Santoor An Iranian Musicologist writes, Santoor was an ancient Armenian instrument. It had been popular with the Jews Armenian word had been written as *Psanter*, 100 years B. C. The famous treatises on music-*Kitabul Adwar-e-Filmisiqi* and *Kitabul ughaui*, discuss its origin in detail.

But in Kashmir, Santoor came during Badshah's time And came to stay as our own instrument.

This was briefly about Santoor and now I conclude my short paper on Classical Traditional music of Kashmir by saying that the future of this great music is somewhat bleak.

No concerted effort and constant endeavours are being made to preserve this treasure of knowledge and wealth of sound Nor do our younger folk take any interest in learning this art. It is left to Radio Kashmir to broadcast for the entertainment of its lovers. And how long aging Soofiana musicians would survive. We lost Amira Shah, the great *Saaz* player, Qabir Shah, a *Wusul* player and Siddiq Joo, a meastro. Who replaced them ? A question that should find an answer from my patient and important audience.

———

man, and all kinds of music shall fall down and worship the golden image

And Psaltary and dulcimer are the fore-runners of Santoor An Iranian Musicologist writes, Santoor was an ancient Armenian instrument. It had been popular with the Jews Armenian word had been written as Psanter, 100 years B.C. The famous treatises on music-Kitabul Adwar-e-Filmusiqi and Kitabul ushaat, discuss its origin in detail.

But in Kashmir, Santoor came during Badshah's time And came to stay as our own instrument.

This was briefly about Santoor and now I conclude my short paper on Classical Traditional music of Kashmir by saying that the future of this great music is somewhat bleak.

No concerted effort and constant endeavours are being made to preserve this treasure of knowledge and wealth of sound Nor do our younger folk take any interest in learning this art. It is left to Radio Kashmir to broadcast for the entertainment of its lovers And how long aging Soofiana musicians would survive? We lost Amira Shah the great Saaz player, Qadir Shah, a Rabab player and Siddiq Joo, a meastro. Who replaced them? A question that should find an answer from my patient and important audience.

———

# काश्मीर की हिन्दी साहित्य को देन

—डा० मुहम्मद अयूब खां

काश्मीर में समय समय पर बहुत अच्छे कवि हुए हैं। यहां के सूफी कवियों संत कवियों के काव्य में प्रायः भाषा का जो रूप मिलता है वह इतना सरल है कि हिन्दी जानने वालों को अर्थ समझने में कोई कठिनाई नहीं होती उदाहरण के लिये लल्लेश्वरी के एक वाक में तो हिन्दी के शब्दों की ही प्रधानता है :—

गगन चय (भूतल) चय
चय घन पवन त रात
अर्गंत चंदन पोभ पोज चय
चय छुन सोरुय त लागिज़े क्याह ?

यहां गगन, भूनल, दिन रात, पवन, अर्ध्य, चंदन, पुष्प, पानी जैसे शब्दों को देख कर मेरे कथन में कोई संदेह की गुंजायश ही नहीं रह जाती। इन कवियों के अतिरिक्त प्रेम कवियों की कविताओं में हिन्दी के शब्दों को ढूंढा जा सकता है। रसूल मीर के काव्य से यह उदाहरण दिया जा सकता है—

दिमना दर्शन छुम कथ शाये
य प्रार्थना ,वंदहस पादन सर

यहां दर्शन, पादन और सर हिन्दी के शब्द माने जा सकते हैं। लेकिन इसका मतलब यह नहीं है कि हिन्दी भाषा का कश्मीरी पर प्रभाव पड़ा हो। यह प्रभाव सीधा संस्कृत का है। हां इतना कहा जा सकता है कि कश्मीरी के ऐसे उदाहरण हिन्दी भाषा और साहित्य के बहुत निकट सम्बन्धी हैं। रसूल मीर तो भावना की दृष्टि से भी हिन्दी के बहुत समीप हैं। एक कविता में उन्होंने कुंगी या पोशमाल के साथ राम और सीता जैसा प्रेम स्थापित करने की इच्छा प्रकट की है क्योंकि "सीता ने अपने प्रियतम राम के साथ अग्नि के चारों ओर भांवरे डाल कर और सुंदर गीत गा गा कर मन जीत लिया था"।

कहने का अभिप्राय यह है कि इसी भावात्मक एकता के पुजारी और उदार हृदय कवियों ने ही हिन्दी को जन्म देने की पृष्ठ भूमि डाली थी। यही कारण है कि इस अहिन्दी प्रांत में हिन्दी के विकास मार्ग में कभी कोई बाधा नहीं पहुंची। यहां हिन्दी को बड़े सदभाव के साथ दुलारा गया है। इसी मिलन और सद्भाव के कारण यहां के हिन्दू व मुसलमानों का सम्बन्ध दूध और शक्कर की तरह मधुर बना रहा है और बना रहेगा।

सीता पऊ गय कअर लाले आनारस बाल अ यारस पथ।
कम गीत कअनि-वअनि राम त अमि कुअर राम निगारो।।

इस प्रांत में हिन्दी का प्रारम्भ १८वीं शताब्दी के अंत से माना जा सकता है। अठारहवीं शताब्दी से बीसवीं शताब्दी के पूर्वार्द्ध तक इसका शैशव एवं किशोर काल रहा है जहां बालक की तरह उसका लड़खड़ाते हुए संभलना और तुतलाने की प्रवृति पाई जाती है। इस काल को सक्रांति काल इसलिये कहा जाना चाहिए क्योंकि अभी तक हिन्दी भाषा का स्वतंत्र रूप नहीं बन पाया था। कश्मीरी बहन की उंगली पकड़ कर हिन्दी भाषा डगमगाते कदमों के साथ चल रही थी लेकिन चलने का उत्साह बराबर बना हुआ था। इस काल के

साहित्यकारों पर पंजाबी का भी प्रभाव दिखाई देता है। इस काल के प्रथम कवि परमानंद जी हैं जिन्होंने कश्मीरी कविता के साथ हिन्दी में भी रचनाए की हैं। इनका समय सन् 1791 से 1878 ई० है। मार्तण्ड (मटन) के निकट सीर गांव में इनका जन्म हुआ। इनका असली नाम नंदराम था। मटन अमरनाथ की यात्रा के मार्ग में पड़ता है। यही कारण है कि परमानंद को तीर्थ यात्रियों के रूप में भारत के साधु सन्तो का सम्पर्क लाभ प्राप्त हुआ। वे भक्ति भाव को कविता का विषय बनाते हुए ही हिन्दी साहित्य में उतरे हैं। 'राधा स्वयंवर' नामक कश्मीरी प्रबन्ध काव्य में उनकी हिन्दी कविताएं संकलित हैं। इसके अतिरिक्त उन्होंने 'सुदामा-चरित्र' भी लिखा है। परमानंद ने सुरदास के पदों को किसी कृष्ण भक्त के मुख से ही सुना होगा। अतः कृष्ण लीला सम्बन्धी पदों पर सुरदास के पदों की छाप दिखाई देती है. भाव और भाषा की दृष्टि से कुछ पद बड़े सुन्दर बन पड़े हैं। नांदमाधुर्य की दृष्टि से यह पद अद्भूत है—

भिक्षा मांगन स्वांग बनाओ
आयो शिव जी गोकुल में।
ना कुछ समझा ना कुछ बोला
खोला नहीं नेत्र विशाल।
मौनी हो के धूनो तपायो
आयों शिव जी गोकुल में।

इनकी भाषा कबीर की तरह खिचडी बन गई है लेकिन विचारों की दृष्टि से उनमें वेदांत का गंभीर चिंतन मिलता है—

क्या है जग कोई जानता नाहीं।
जान बिना पहचानता नाहीं।
मन कन्सा तन मथुरा होंदा।।
कृष्ण, आत्मा हृदि गोकुल रहन्दा।

परमानन्द की शिष्य परम्परा में श्रा लक्ष्मण जी और श्रीकृष्ण दास राज़दान का विशेष महत्व है। इन दोनों के काव्य की भाषा कश्मीरी और हिन्दी के मिश्रित रूप में है। उदाहरण के लिये राज़दान की कुछ पंक्तियां देखिये—

सूर्यरूप माया छह चानी छाया।
जिस माया का भेद किसी ने ना पाया।
पानु छुख मायायि मंज निमीया।
वह माया देव लोक देखने आया।

यहां हिन्दी भाषा कश्मीरी धाय मां की प्यार भरी गोद में जैसे दूध पी रही हो। सन् 1850 ई० तक आते आते हिन्दी का स्वरूप कश्मीरी भाषा से अलग हुआ और हिन्दीं अपने कदमों पर चलने लगी। ठाकुर जू मनवटी (1850—1926) की हिन्दी बहुत स्पष्ट है—

कर दया तू है दयालु, दे तू आंखें ज्ञान की।
तम से गम में थम गया हूं चाह मुझे निर्वाण की।
माया का विलास सारा जो तुमने उत्पन्न किया।
में उसी में सो गया हूं, तुम जगाओ कर दया।

इसके बाद पं० नीलकंठ शर्मा और मास्टर ज़िंदा कौल का समय आता है।

मास्टर ज़िंदा कौल की कविताओं में हिन्दी भाषा एवं साहित्य का शुद्ध रूप आंखे खोलता जाग गया है। सन् 1941 में 'पुत्र-पुष्प' नामक कश्मीरी कविता-संग्रह में पांच हिन्दी की कविताएं भी सम्मिलित हैं। मास्टर जी की कविताओं में राष्ट्रीय भावना जाग्रत है—

सारे देश में चल पडे जिससे प्रेम की लहर।
सींचे सखे खेत को यह गंगा की नहर।

इनकी कविताओं में वेदांत, चिंतन और रहस्यवादी प्रवृत्ति पाई जाती है। मास्टर जिंदा कौल के पश्चात ही यहां साधना काल प्रारम्भ होता है। इस काल को सन 1950 से लेकर अब तक माना जा सकता है। अतः इस के अन्तर्गत रचनात्मक रूप में कश्मीर के उन लेखकों और कवियों का उल्लेख करना आवश्यक है जिनकी निरंतर साधना का फल आज की प्रगति शील हिन्दी है। इन साहित्यकारों को तीन श्रेणियों में विभक्त किया जा सकता है—

1 कश्मीर के वे साहित्यकार जो कश्मीर में ही रहकर रचनात्मक कार्य कर रहे हैं।

2 कश्मीर के वे साहित्यकार जो कश्मीर से बाहर रह कर साधना में लगे हुए हैं।

3 बाहर के वे साहित्यकार जो कश्मीर में रहकर साधना कर रहे हैं।

प्रथम वर्ग के प्रथम कवि दुर्गा प्रसाद काचुर है। इनका समय सन् 1908 से 1955 है। इन्होंने सन् 1939 में कश्मीर के प्रथम हिन्दी साप्ताहिक 'चन्द्रोदय' का सम्पादन किया। काचुर जी बड़े भावुक कवि थे। अकाल मृत्यु हो जाने के कारण इनका कविता संग्रह 'अश्रुकण' अधूरा ही छपा है। हिन्दी की छायावादी कविता की तकनीक को इन्होंने पूर्ण रूप से आत्मसात कर लिया था। इनके काव्य में प्रगीत शैली प्रकृति वर्णन लाक्षणिक प्रयोग विशेषण विपर्यय और मानवीकरण की विशेषताएं दिखाई देती हैं।

कश्मीरी के सुविख्यात कवि दीनानाथ नादिया ने अपना काव्य जीवन हिन्दी की कविताओं से प्रारम्भ किया था इन की कविताओं में ओज भरा हुआ हैं। काव्य में प्रगति वादी धारा का प्रारम्भ नादिया

ने ही किया हैं। कालिज से राजघाट तक नामक कविता बड़ी लोकप्रय हुई है।

श्री पृथ्वीनाथ 'पुष्प' की प्रतिभा बहुमुखी है वह निबंधकार, कहानीकार तथा कवि है। लल्लेश्वरी और हब्बाखातून के काव्य का हिन्दी अनुवाद आपने किया है। आपकी 'नवीनमार्ग' नामक कविता बहुत प्रसिद्ध हुई है।

मोहन लाल 'निराश' का आरम्भ कहानी साहित्य से होता है लेकिन विकास कविता के रूप में ही है। यह नई कविता और गीत दोनों ही लिखते हैं। कविताओं में भावों की तरलता मिलती है जिसपर आशावादी और कभी निराशवादी किरण झिलमिलाती है। इनके गीतों में भाव प्रवणता और कविताओं में यर्थाथ की दृष्टि दिखाई देती है। अभी तक आपका कोई कविता संग्रह नहीं छपा है।

पृथ्वी नाथ 'मधुप' को कविता की प्रेरणा अपने पिता नीलकंठ शर्मा से प्राप्त हुई है मधुप जी ने मुक्तक गीत और कवितायें लिखी हैं। जिन में सवेंदना का आस्वाद रूप कलात्मक ढग से व्यक्त हुआ है।

श्री हरिकृष्ण कौल कश्मीर के प्रसिद्ध कहानीकार हैं। इनकी कहानियों में समाज का गम्भीर चिंतन मिलता है। इसी वर्ष एक कहानी संग्रह 'इस हम्माम में'' नाम से प्रकाशित हुआ है जिस में यथार्थ वादी शैली के दर्शन होते हैं।

श्री चमनलाल सप्रू ने अलोचना और निबन्ध साहित्य को अपनी साधना का विषय बनाया है श्री काशीनाथ दर ने भी इसी दिशा में योगदान दिया है

शशि शेखर तोषखानी एक प्रतिभावशाली कवि है। वह अपने काव्य में आधुनिक बोध को अभिव्यक्त कर रहे हैं। हिन्दी की नई कविता की प्रायः प्रमुख विशेषतायें इन की कविता में मिल जाती है। अधिकतर 'शशि' के जीवन में एक तीखापन है और एक घुटन का आभास जो कभी कभी कटुता, आक्रोश और क्षोभ को जागृत करता है संघर्ष करते करते कभी यह टूटा व्यक्तित्व अस्तित्व के लिये छटपटाता दिखाई देता है। उनके काव्य में बौद्धिकता के साथ साथ कहीं कहीं सहानुभूति उभारने की शक्ति पाई जाती है। बिम्ब विधान प्रायः नवीन हुआ करता है घिसा पिटा नहीं। सन् 1966 ई० में 'थोड़ा सा आकाश' कविता संग्रह प्रकाशित हुआ है।

तनलाल शांत की कविताओ में एक अभाव से उत्पन्न संवेदना मिलती है। जीवन से अब पैदा करने वाले वातावरण की टीस वहां दिखाई देती है। शांत जी प्रयोगवादी सदैव से रहे हैं लेकिन ये प्रयोग अपने हैं। ये स्थानिक प्रभाव से उत्पन्न है। नयी कविता की ओर इनकी भी विशेष प्रवृति पाई जाती है। 'खोटी किरने' नाम से इनका एक कविता संकलन प्रकाशित हुआ है। इन कविताओं का स्तर सराहनीय है। साहित्य अकादमी की ओर से यह संकलन पुरस्कृत किया है।

दूसरे वर्ग के साहित्कारों में श्रीमति सत्यवती मलिक का प्रथम स्थान है। इनका साधना-क्षेत्र दिल्ली में है। कहानी क्षेत्र में इनका विशेष स्थान बन गया है। कहानी संग्रह "दो फूल" तथा 'बैशाख की रात' काफी लोक प्रिय है। इनके अतिरिक्त 'मानवरत्न' 'अमिट रेखाए' 'कश्मीर की सैर' 'अमर पंथ' 'दीपक' 'दिन रात' आदि पुस्तकें उल्लेखनीय है।

श्री प्रेमनाथ दर दिल्ली में आकाकाशवाणी में काम कर रहे हैं। आपकी कहानियां सामाजिक हैं। कहानीकार के साथ ही ये बहुत अच्छे

नाटककार हैं। "घर की बात" एक सफल कलात्मक नाटक है जिसे कलचरल अकादमी ने प्रथम पुरस्कार द्वारा सम्मानित किया है। साहित्य अकादमी द्वारा प्रकाशित 'भारतीय कविता' के कश्मीरी भाग का इन्होंने सफलता के साथ अनुवाद किया है। जीवनलाल 'प्रेम' भी एक अच्छे कवि हैं। नवभारत टाइम्स में 'पतझड' बसंतबहार' और 'तारावली' प्रकाशित हुए हैं।

श्रीमति विमला रैना कहानी और नाटक के क्षेत्र में प्रसिद्ध हो चुकी है 'हम तुम और वह' तथा 'बुझे दीप' कहानी संग्रह है 'खाली साहब' नाटक सुन्दर रचना है। इनके अतिरिक्त श्री नंदलाल चत्ता, श्री मोहनकृष्ण दर श्री त्रिलोकी नाथ 'वैष्णवी' और निर्मला 'कुसुम' आदि भी हिन्दी साहित्य को योगदान दे रहे हैं।

तीसरे वर्ग में श्री गंगादत्त विनोद प्रथम कवि हैं विनोद जी के समीक्षात्मक, निबंध विभिन्न पत्र पत्रिकायों में बिखरे पड़े हैं। कविता में विचारों की प्रधानता है। विशेष रुचि गीतों की ओर है।

अयूब प्रेमी' के नाम से कश्मीर मेरी साधना-भूमि है। मुझे ऐसा लगता है जैसे मेरा शरीर बाहर का हो और आत्मा आत्मा कश्मीर की है। जो कुछ ४ वर्ष पूर्व लिखा है वह बाहर का है। वह लगता है जैसे स्वपन हो और सचमुच वह दिवास्वप्न ही था लेकिन अब जो कुछ लिखता हूं वह यथार्थ है। कश्मीर ने यह यथार्थ की दृष्टि मुझे दी है जिसमें मैं सौंदर्य को ऊचे हिमावृत्त पहाड़ों की चोटियों में नहीं खोजता फिरता। अपितु घाटी के अन्तर्गत में खोज रहा हूं। यहां से पहले सन् 1960 में एक कविता संग्रह 'नवगीत' नाम स प्रकाशित हुआ था। जो प्रगति शैली में था लेकिन यहां आकर य कुटिल सी सर्यगतियां, दर्पण बन गया इतिहास और 'यह आस्था और यह अंधेरा' तींन कविता—संकलन तैय्यार हो चुके हैं। यह सभी कश्मीर की देन हैं। एक उपन्यास 'कुछ उजले कुछ धुंधले साये' भी

लिखा है। सबसे बड़ी उपलब्धि 'निराला के काव्य में दार्शनिकता' नामक शोध प्रबन्ध के रूप में हुई है। यह पी. एच. डी के लिये स्वीकृत शोध ग्रंथ है आशा है जल्दी छापकर आपके सामने आजाएगा। मैं अपनी रचनाओं की समीक्षा स्वयं करने में असमर्थ हू।

डा० निज़ामुद्दीन एक सुलझे हुए साहित्यकार हैं। वह समीक्षा क्षेत्र में बहुत बड़ा योग दान दे रहे हैं। निबंधकार के रूप में उन्हें बहुत सम्मान प्राप्त हुआ है। उनके पी एच डी का शोध ग्रंथ अभी अप्रकाशित है जिसका विषय है 'स्वांतत्योत्तर हिन्दी महाकव्य'।

श्री मोगीन्द्र तुली अम्बुद उदीय मान कवि है। उनकी कविता में यौवन सुलभ भावुकता है। अभी तक वह भाव प्रवण गीत ही लिख रहे हैं। उनका भविष्य अच्छा होगा।

उपर्युक्त ऐतिहासिक विवेचन में केवल प्रमुख कवियों और साहित्यकारों का ही उल्लेख किया गया है क्योंकि इस संक्षिप्त अभिलेख में सबकी चर्चा करना सम्भव नहीं है। मुझे आशा है कि यह विवेचन इस बात को स्पष्ट करने में सफल सिद्ध होगा कि शेष भारत के साथ यहां के साहित्यकारों का सम्बंध भावात्मक दृष्टि से बड़ा महत्वपूर्ण हैं अतः कश्मीर प्रांत भी दूसरे प्रांतों के समान हिन्दी साहित्य को अपनी कृतियों द्वारा महत्वपूर्ण योगदान दे रहा हैं।



## ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਨੂੰ ਦੇਣ

—ਰਘਬੀਰ ਸਿੰਘ ਮੁਕਤ

ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਵਾਦੀ ਕਾਫੀ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਮਨੁਖੀ ਸਭਿਅਤਾ ਤੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੀ ਥੰਡੇ ਬਰਚਾਰ ਰਹੀ ਹੈ।

ਇਸ ਧਰਤੀ ਤੇ ਅਮਨ, ਪਿਆਰ, ਤੇ ਮਨੁਖੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਉਤਮ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ। ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਮਜ਼ਬੀ ਰਵਾਦਾਰੀ ਇਸਦਾ ਸਦੀਆਂ ਪੁਰਾਣਾ ਅਸਾਸਾ ਹੈ। ਇਹ ਧਰਤੀ ਕੁਦਰਤੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ ਹੈ। ਇਸਦੇ ਜੰਗਲ, ਪਹਾੜ, ਨਦੀਆਂ, ਨਾਲੇ, ਝੀਲਾਂ ਤੇ ਆਬਸ਼ਾਰਾਂ ਜਿਥੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹਨ। ਉਥੇ ਇਸਦੇ ਵਸਣੀਕ ਮਨੁਖ ਵੀ ਬੜੇ ਸਭਯ, ਮਨੁਖੀ ਪਿਆਰ, ਏਕਤਾ ਦੇ ਹਾਮੀ ਅਤੇ ਕੋਮਲ ਹੁਨਰਾਂ ਦੇ ਕਦਰਦਾਨ ਹਨ। ਇਹੁ ਕਾਰਣ ਹੈ ਕਿ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਕਸ਼ੀਦਾ ਕਾਰੀ, ਸ਼ਾਲ ਬਾਫੀ, ਕਾਲੀਨ ਬੁਨਣ, ਚਾਂਦੀ, ਸੋਨੇ ਦੇ ਭਾਂਡਿਆਂ ਤੇ ਨਕਸ਼ੇ ਨਿਗਾਰ ਚਿਤਰਨ ਤੇ ਜਰੀ ਤਿਲੇ ਨਾਲ ਕਢਾਈ ਆਦਿ ਹੁਨਰ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ ਭਰ ਵਿਚ ਮਹਾਂਨ ਥਾਂ ਰਖਦੀ ਹੈ।

ਸਦੀਆਂ ਬੀਤ ਗਈਆਂ ਜਦ ਕਿ ਬਾਹਰ ਤੋਂ ਕਸ਼ਮੀਰ ਆਇ ਸੈਲਾਨੀ ਕਵੀਆਂ ਤੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਨੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਦਾ ਸੁਰਗ (ਜਨਤਿ ਕਸ਼ੀਰ) ਆਖ ਕੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਅਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਭਾਵ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ। ਜਦੋਂ ਕਿ-ਆਵਾ ਜਾਈ ਦੇ ਸਾਧਨ ਅਤਿ ਕਠਿਨ ਸਨ। ਪ੍ਰਬਤਾਂ ਨਾਲ ਘਿਰੀ ਹੋਈ ਇਸ ਸੁਵਰਗੀ ਧਰਤੀ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਕੋਈ ਸੌਖਾ ਕੰਮ ਨਹੀ ਸੀ। ਉਦੋਂ ਅਰਥਾਤ ਚੋਧਵੀਂ, ਪੰਧਰਵੀ, ਸਦੀ ਵਿਚ ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਿਚ ਸੂਫੀ ਫਕੀਰਾਂ ਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਕਾਫੀ ਪ੍ਰਚਾਰ ਹੋ ਚੁਕਾ ਸੀ। ਸੂਫੀ ਨੂਰਓਦੀਨ, ਲੱਲੇਸ਼ਵਰੀ ਤੋਂ ਹੱਬਾ ਖਾਤੂਨ ਆਦਿ ਦੀਆ ਰਚਨਾ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਜਬਾਨਾਂ ਤੇ ਆਮ ਸਨ। ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਵੀ ਇਸੇ ਦੋਰਾਂਨ ਵਿਚ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਲਈ ਆਇ। ਉਨਾਂ ਨੇ ਇਥੋਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਸੂਫੀ ਫ਼ਕੀਰਾਂ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਵਿਦਵਾਨਾ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਵੀ ਕੀਤਾ।

ਮੁਗਲ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੀ ਆਵਾ ਜਾਈ ਨੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦਾਸਫਰ ਵਧੇਰੇ ਸੌਖਾਂ ਬਣਾ ਦਿਤਾ। ਪੰਜਾਬੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਬਾਰੇ ਇੰਵ ਗਲਾਂ ਸੁਣਦੇ ਸਨ, ਜਿਵੇਂ ਸਵਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਕਲਪਿਤ ਗਲਾਂ ਸੁਣ ਸੁਣ ਕੇ ਲੋਕੀ ਅਨੰਦ ਮਾਨਦੇ ਹੋਨ। ਸਮੇ ਨੇ ਧਰਤੀ ਦੇ ਇਸ ਸਵਰਗ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਬਹੁਤ ਨੇੜੇ ਲੈ ਆਂਦਾ। ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਸੈਲਾਨੀ, ਫਕੀਰ, ਸਾਧ ਸੰਤ ਵਿਦਵਾਨ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਲਈ ਆਮ ਆਉਣ ਲਗ ਪਏ। ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੇ ਜੰਗਲਾਂ ਵਿਚ ਭੋਜ ਪਤੱਰ ਆਮ ਹੋਣ ਕਾਰਣ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਥੇ ਬਾਕੀ ਦੇਸ਼ ਨਾਲੋਂ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲੇ ਲਿਖਣ ਦਾ ਢੰਗ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇਗਾ। ਕਿਓਂਕਿ ਭਗਤੀ ਕਾਲ ਵਿਚ ਭਗਵਤਗੀਤਾ ਰਾਮਾਇਨ ਤੇ ਮਹਾਂ ਭਾਰਤ ਆਦਿ ਪੁਰਾਣਾਂ ਦੀਆ ਹਥ ਲਿਖਤ ਕਾਪੀਆਂ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਉਤਰੀ ਹਿੰਦ ਵਿਚ ਕਸ਼ਮੀਰ ਤੋਂ ਭੇਜੀਆਂ ਜਾਨ ਲਗੀਆਂ ਸਨ। ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਿਚ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੀ ਨਕਲਦਾ ਕੰਮ ਕਾਫੀ ਚੰਗਾ ਤੇ ਵਧਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ।

ਮਹਾਰਾਜਾ ਰਣਜੀਤ ਸਿੰਘ ਦੇ ਸਮੇ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਿਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਧਾਰਮਿਕ ਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਜਾਂ ਮਿਥਹਾਸਕ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੀਆਂ ਨਕਲਾਂ ਪੰਜਾਬ ਆਮ ਘਲੀਆਂ ਜਾਣ ਲਗੀਆਂ। ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇਜਨਮ ਸਾਖੀਆਂ ਤਕ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਤਿਆਰ ਕਰਕੇ ਪੰਜਾਬੀ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜੀਆ ਜਾਂਦੀਆ ਰਹੀਆਂ। ਇਨਾਂ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੇ ਨਮੂਨੇ ਅਜ ਵੀ ਰਿਆਸਤ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਆਮ ਮਿਲਦੇ ਹਨ। ਵਾਧੇ ਦੀ ਗਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਕਤ ਪੁਸਤਕਾਂ ਗੁਰਮੁਖੀ ਲਿਪੀ ਵਿਚ ਹੀ ਲਿਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਰਹੀਆਂ।

ਇਸਤੋਂ ਛੁਟ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਪੁਰਾਤਣ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਲਿਪੀ ਸ਼ਾਰਦਾ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ (ਗੁਰਮੁਖੀ) ਅਤੇ ਲੰਡਿਆਂ ਦੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਤੇ ਡੂੰਘਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹੈ! ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਮੌਜੂਦਾ ਲਿਪੀ ਗੁਰਮੁਖੀ ਦੇ ਪੈਂਤੀ ਅਖਰਾਂ ਵਿਚੋਂ ਗਿਆਰਾਂ ਅੱਖਰ ਹੂਬਹੂ ਸ਼ਾਰਦਾ ਲਿਪੀ ਦੇ ਹਨ ਇਸਤੋਂ ਛੁਟ ਪੰਜ ਅਖਰ ਹੋਰ ਹਨ ਜਿਨਾਂ ਦੇ ਆਮ ਚਿਨ ਸ਼ਾਰਦਾ ਲਿਪੀ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

ਅਜ ਇਹ ਗਲ ਇਸ ਖੋਜ ਦੀ ਬਹੁਤ ਮੁਹਤਾਜ ਬਣ ਚੁਕੀ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਾਰਦਾ ਲਿਪੀ ਤੇ ਗੁਰ_ਖੀ ਲਿਪੀ ਦਾ ਸਬੰਧ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੋਂ ਤੋਂ ਅਰੰਭ ਹੋਇਆ? ਏਥੇ ਮੈ ਇਕ ਹਰ ਗਲ ਵੀ ਦਸਣੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ, ਕਿ ਸਾਹਿਤਕ ਰਚਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਾਂਭਨ ਤੇ ਨਕਲਾਂ ਕਰਨ ਦੇ ਸਬੰਧ ਜਿਥੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਿਚ ਕੰਮ ਹੋਇਆ, ਉਥੇ ਕਾਗਜ਼ ਦੀ ਤਿਆਰੀ ਦਾ ਕੰਮ ਵੀ ਪਹਿਲੋਂ ਪਹਿਲ ਏਥੇ ਹੀ ਅਰੰਭਿਆ ਗਿਆ। ਕਾਗਜ਼ ਦੀ ਕਾਢ ਸਾਹਿਤਿਕ ਵਿਕਾਸ

ਲਈ ਇਕ ਇਨਕਲਾਬੀ ਕੰਮ ਸੀ। ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਕਾਗਜ਼ ਮਗਰੋਂ ਪਛਮੀ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਹਿਰ ਸਿਆਲਕੋਟ ਵਿਚ ਕਾਗਜ਼ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਜਾਨ ਲਗਾ।

ਸਪਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਬੀ ਲਿਪੀ ਹੀ ਨਹੀ ਸਗੋਂ ਕਾਗਜ਼ ਦੀ ਤਿਆਰੀ ਵਿਚ ਵੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਰਨਾ ਦਿਤੀ। ਅਜ ਵੀ ਪੁਰਾਣੇ ਕਈ ਘਰਾਨਿਆਂ ਵਿਚ ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਤੇ ਸਿਆਲ ਕੋਟੀ ਕਾਗਜ਼ ਤੇ ਹਥ ਲਿਖਤ ਨੁਸਖੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਕਸ਼ੀਦਾ ਕਾਰੀ ਨੇ ਹੀ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਫੁਲਕਾਰੀ ਤੇਂ ਬਾਗ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿਤਾ।

ਮੇਰੀ ਇਹ ਰਾਇ ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਸੂਫੀ ਕਵੀਆਂ ਜੋ ਕਿ ਸੋਲਵੀਂ ਸਦੀ ਜਾ ਇਸਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਹੋਇ ਹਨ ਦੀਆਂ ਰਚਨਾਂਵਾ ਤੇ ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਸੂਫੀਆਂ ਦਾ ਕਾਫੀ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਿਆ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਗਲ ਅਜੇ ਵਧੇਰੇ ਖੋਜ ਗੋਚਰੀ ਹੈ। ਬੀਤੇ ਪੰਜਾਹ ਵਰਿਹਾਂ ਵਿਚ ਜਦ ਕਿ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨੂੰ ਸੜਕਾਂ ਦੁਆਰਾਂ ਪੰਜਾਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾਇਆ ਗਿਆ, ਆਵਾ ਜਾਈ ਦੇ ਸਾਧਣ ਕੁਝ ਹੋਰ ਸੌਖੇ ਤੇ ਆਮ ਹੋ ਗਏ ਤਾਂ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਕਵੀ ਤੇ ਲਿਖਾਰੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੇ ਯਾਤ੍ਰਾ ਲਈ ਆਮ ਆਉਣ ਲਗੇ।

ਇਹ ਸਮਾਂ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਮਹਾਨਤਾ ਰਖਦਾ ਹੈ। ਪੰਜਾਬੀ ਕਵਿਤਾ ਤੇ ਸਾਹਿਤ ਨੂੰ ਏਸੇ ਸਮੇ ਵਿਚ ਨਵਾ ਮੋੜ ਦਿਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਕਵੀ ਤੇ ਲਿਖਾਰੀ ਡਾ: ਵੀਰਸਿੰਘ ਜੀ ਇਸ ਸਬੰਧੀ ਸਭ ਤੋਂ ਮੂਹਰੇ ਰਹੇ ਹਨ।

ਉਨਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਅਪਣੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਯਾਤ੍ਰਾ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੋ ਕੇ "ਮਟਕ ਹੁਲਾਰੇ" ਨਾਮੀ ਕਾਵਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਰਚਿਆ ਏਹ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਨੂੰ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਇਕ ਵਡਮੁਲੀ ਦੇਨ ਹੈ। ਆਪ ਕਸ਼ਮੀਰ ਬਾਰੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਹੈ ਧਰਤੀ ਪਰ ਛੁਹ ਅਜਮਾਨੀ, ਸੁੰਦਰਤਾ ਵਿਚ ਲਿਸ਼ਕੇ।
ਧਰਤੀ ਦੇ ਰਸ ਸੁਆਦ ਨਜ਼ਾਰੇ, ਰਮਜ਼ ਅਰਸ਼ ਦੀ ਚਾਕੇ।

ਆਪ ਵੇਰੀ ਨਾਗ ਬਾਰੇ ਲਿਖਦੇ ਹਨ:—

ਵੇਰੀ ਨਾਗ, ਤੇਗ ਪਹਿਲਾ ਝਲਕਾ, ਜਦ ਅਖੀਆ ਵਿਚ ਵਜਦਾ।
ਕੁਦਰਤ ਤੇ ਕਾਦਰ ਦਾ ਜਲਵਾ, ਲੈ ਲੈਂਦਾਂ ਇਕ ਸਜਦਾ।

ਨਸੀਮ ਬਾਗ਼ ਦੀਆਂ ਠੰਢੀਆਂ ਛਾਂਵਾਂ ਨੂੰ ਆਪ ਮਾਂ ਦੀ ਛਾਂ ਤੋਂ ਵਧ ਮਾਨਤਾ ਦੇਂਦੇ ਹੋਇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ :–

"ਜਿਓਂ ਮਾਂਵਾਂ ਤਿਓਂ ਠੰਢੀਆਂ ਛਾਂਵਾਂ,
ਅਸਾਂ ਤੁਧੇ ਦੀਆਂ ਡਿਠੀਆਂ ।

ਠੰਢੀ ਪਿਆਰੀ ਗੋਦ ਤੁਧੇ ਦੀ,
ਛਾਂਵਾਂ ਮਿਠੀਆਂ ਮਿਠੀਆਂ ।

ਮਾਂ ਨੂੰ ਅਪਣਾ ਬਾਲ ਪਿਆਰਾ,
ਤੈਨੂੰ ਸਭ ਕੋਈ ਪਿਆਰਾ ।

ਜੋ ਆਵੇ ਉਸ ਲਾਡ ਲਡਾਵੇਂ
ਠਾਰੇਂ ਜਿੰਦਾਂ ਲੁਠੀਆਂ ।"

ਵੈਂਤੀ ਪੁਰੇ ਦੇ ਖੰਡਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਮਗਰੋਂ ਡਾਕਟਰ ਸਾਹਿਬ "ਮਟਕ ਹੁਲੋਰੇ" ਵਿਚ ਲਿਖਦੇ ਹਨ :–

"ਅਵਾਂਤੀ ਪੁਰਾ ਕੀ ਰਹਿ ਗਿਆ ਬਾਕੀ,
ਦੋ ਮੰਦਰਾਂ ਦਾ ਢੇਰ ।

ਬੀਤ ਚੁਕੀ ਸਭਿਤਾ ਦੇ ਖੰਡਰ,
ਦਸਦੇ ਸਮ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫੇਰ ।

ਸਾਖੀ ਭਰ ਰਹੇ ਉਸ ਅਖਦੀ
ਜਿਸ ਵਿਚ ਮੋਤੀਆ ਬਿੰਦ ।

ਹੁਨਰ ਪਛਾਣਨ ਵਲੋਂ ਛਾਇਆ,
ਗੁਣ ਦੀ ਰਹੀ ਨ ਜਿੰਦ ।

ਜੋਸ਼ ਮਜ਼ੁਬ ਤੇ ਕਦਰ ਹੁਨਰਦੀ,
ਰਹੀ ਨ ਠੀਕ ਤਮੀਜ਼ ।

ਰਾਜ਼ੀ ਕਰਦੇ ਹੋਰਾਂ ਤਾਈਂ
ਆਪੂ ਬਨੇ ਮਰੀਜ਼

ਬੁਤ ਪੂਜਾ ਬੁਤ ਫੇਰ ਹੋ ਪਏ,
ਹੁਨਰ ਨ ਪਰਤਿਆ ਹਾਇ।

ਮਰ ਮਰ ਕੇ ਬੁਤ ਫੇਰ ਉਗਮ ਪਏ,
ਗੁਣ ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਿਵਾਇ।"

ਬੀਜ ਬਿਹਾੜੇ ਦੇ ਸਦੀਆਂ ਪੁਰਾਨੇ ਚਿਨਾਂਰਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਦੇ ਹੋਇ ਆਪ ਪੁਛਦੇ ਹਨ :—

ਸਦੀਆਂ ਦੇ ਹੇ ਬੁਢੇ ਬਾਬਾ,
ਕਿਤਨੇ ਗੋਦ ਖਿਡਾਇ ?

ਕਿਤਨੇ ਆਇ ਛਾਵੇਂ ਬੈਠੇ,
ਕਿਤਨੇ ਪੂਰ ਲੰਘਾਇ।

ਇਸੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਆਪ ਨੇ ਨਿਸ਼ਾਤ ਬਾਗ ਬਾਰੇ ਅਪਣੀ ਰਚਨਾਂ ਵਿਚ ਇੰਵ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਹੈ :—

ਵਾਹ ਨਿਸ਼ਾਤ ਤੇਰੇ ਫ਼ਰਸ਼ ਸੁਹਾਵੇ,
ਮਖਮਲ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮਾਵਨ।

ਖਿੜੇ ਖਿੜੇ ਹਨ ਫੁਲ ਸਹਾਵੇ,
ਸੋਹਣੇ ਵੇਖ ਸ਼ਰਮਾਵਨ।

ਨਹਿਰਾਂ ਵਗਨ ਫੁਹਾਰੇ ਛੁਟਨ,
ਆਬਸ਼ਾਰ ਝਰਨਾਵਨ।

ਇਛਾ ਬਲ ਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ ਨੂੰ ਅਪਣੀ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਡਾ: ਵੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ ਇੰਵ ਬਿਆਨਦੇ ਹਨ :—

"ਇਛਾ ਬਲ ਜਦ ਨਾਦ ਤੇਰਾ ਆ,
ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਨੀ ਪੈਂਦਾ।

ਭਰ ਸਰੂਰ ਸਿਰ ਵਿਚ ਇਕ ਜਾਂਦਾ,
ਝੂਮ ਇਲਾਹੀ ਲੈਂਦਾ।

ਹੀਰੇ ਵਰਗੀ ਚਮਕ ਨੀਰਦੀ
ਅਖਾਂ ਨੂੰ ਮਸਤਾਂਦੀ।

ਬੇਖ਼ੁਦੀਆਂ ਦਾ ਝੂਟਾ ਆਵੇ,
ਚੜ੍ਹਿਆ ਹੁਲਾਰਾ ਰਹਿੰਦਾ।"

ਡਾਕਟਰ ਵੀਰ ਸਿੰਘ ਵਾਂਗ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਹੋਰ ਵੀ ਕਵੀ ਤੇ ਲਿਖਾਰੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਆਇ ਤੇ ਹਰ ਸਾਲ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਏਥੇ ਕਈ ਕਈ ਮਹੀਨੇ ਬਿਤਾ ਕੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਭੰਡਾਰੇ ਨੂੰ ਅਪਣੀਆਂ ਅਮੁਲ ਰਚਨਾਵਾਂ ਨਾਲ ਹੋਰ ਭਰਨ ਦਾ ਜਤਨ ਕਰਦੇ ਰਹੇ ਹਨ।

ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਅਵਾਗ ਅਪਣੀ ਇਕ ਰਚਨਾ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ।

"ਕੋਈ ਹੁਸਨ ਲੈਦਾਂ ਅੰਗੜਾਈਆਂ
ਕਸ਼ਮੀਰਾ ਤੇਰੇ ਡਲ ਵਿਚ"।

ਮੋਹਨ ਸਿੰਘ ਅਪਣੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨਾਮੀ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਪਹਿਲਗਾਮ ਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ ਬਿਆਨ ਕਰਦੇ ਹੋਇ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ:—

"ਪਹਿਲਗਾਮ ਦੀ ਸੁੰਦਰ ਵਾਦੀ
ਚੀਲਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ।

ਦ ਨਦੀਆਂ ਰਵ ਵਹਿੰਦੀਆਂ ਜਿਥੇ,
ਇਕ ਸੋਹਣੀ ਇਕ ਪਿਆਰੀ।

ਏਸ ਵਾਦੀ ਦੀ ਹਿਕ ਉਤੇ,
ਵਾਂਗ ਸੁਗੰਧੀ ਘੁਮੰਢਾ।

ਹਰਿ ਆਵਲ ਜੀ ਬੁਕਲ ਵਿਚ ਮੈ,

ਪਲ ਪਲ ਜਾਵਾਂ ਗੁਮਦਾ ।"

ਕਸ਼ਮੀਰ ਬਾਰੇ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਇਕ ਹਰ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਲੋਕ ਗੀਤ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਉਪਮਾਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ।

"ਇਹ ਸੁੰਦਰ ਕਸ਼ਮੀਰ ਪਿਆਰੀ

ਜਨਤ ਦੀ ਤਸਵੀਰ ।"

ਆਦਿ ਉਦਾਹਰਣਾ ਤਾਂ ਸਿਧ ਹੈ ਕਿ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਸੁਰਗੀ ਸੁੰਦਰਤਾ ਨੇ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਕਵੀਆਂ ਨੂੰ ਮਹਾਨ ਪ੍ਰੇਰਨਾ ਦਿਤੀ ਹੈ। ਇਸ ਤੋ ਛੁਟ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਉਘੇ ਲਿਖਾਰੀਆ ਸ੍ਰ: ਗੁਰਬਖਸ਼ ਸਿੰਘ ਸ੍ਰ: ਕਰਤਾਰ ਸਿੰਘ ਦੁਗਲ, ਨਵ ਤੇਜ, ਬਲਵੰਤ ਗਾਰਗੀ, ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਕੰਵਲ, ਦੇਵਿੰਦਰ ਸਤਿਆਰਥੀ, ਆਦਿ ਨੇ ਅਪਣੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਰਚਨਾਵਾਂ ਏਸ ਧਰਤੀ ਤੇ ਆਕੇ ਹੀ ਮੁਕੰਮਲ ਕੀਤੀਆਂ।

ਜਿਨਾ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਦੇਨ ਦੀ ਏਥੇ ਗੁੰਜਾਇਸ਼ ਨਹੀਂ। ਕਰਤਾਰ ਸਿੰਘ ਦੁਗਲ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿਧ ਰਚਨਾ "ਇਕ ਦਿਲ ਵਿਕਾਊ ਹੈ" ਦਾ ਪਲਾਟ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦਾ ਹੀ ਹੈ। ਬਲਵੰਤ ਗਾਰਗੀ ਨੇ ਅਪਣੇ ਇਕਾਂਗੀ 'ਪਿਛਲ ਪੈਰੀ" ਦਾ ਪਲਾਟ ਵੀ ਕਸ਼ਮੀਰ ਤੋਂ ਹੀ ਲਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਟ ਕਸ਼ਮੀਰ ਬਾਰੇ ਦੋ ਡਰਾਮੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿਚ ਕਾਫੀ ਚਿਰ ਤੋਂ ਖੇਡੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਸ਼ੀਲਾ ਭਾਟੀਆਂ ਦਾ ਡਰਾਮਾ "ਕਸ਼ਮੀਰ" ਦਿਲੀ ਜਲੰਧਰ, ਅਮ੍ਰਿਤਸਰ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਹੋਰ ਵਡੇ ਵਡੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿਚ ਖੇਡਿਆ ਗਿਆ।

ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਇਕ ਹੋਰ ਡਰਮਾਂ "ਸਾਜਸ਼" ਵੀ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਟਕ ਮੰਚ ਤੇ ਖੇਡਿਆ ਗਿਆ। ਇਨਾ ਦੋਹਾਂ ਨਾਟਕਾਂ ਨੇ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਟ ਕਲਾ ਵਿਚ ਚੰਗਾ ਵਾਧਾ ਕੀਤਾ, ਤੇ ਕਾਫੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ। ਉਕਤ ਦਿਤੇ ਕੁਝਕੁ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਤੋਂ ਸੁਪਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਹਿਤਕ ਖੇਤਰ ਵਿਚ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਭਾਵੇਂ ਅਜੇ ਇਸ ਸਬੰਧ ਵਿਚ ਲੋੜੀਂਦੀ ਖੋਜ ਨਹੀ ਕੀਤੀ ਗਈ। ਜੇ

ਖੋਜ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ ਤਾ ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਸਾਂਝ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਸਾਹਿਤਕ ਪੱਖ ਤੋਂ ਕਾਇਮ ਹੋਈ ਸਾਂਝ ਬਹੁਤ ਨਿਘੀ ਤੇ ਸੁਆਰਥ ਹੀਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਜਾਚੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਨੇ ਪਜਾਬੀ ਦੇ ਸਾਹਿਤਕ ਖੇਤਰ ਨੂੰ ਸਿੰਜਨ ਵਿਚ ਉਤਨਾ ਹੀ ਹਿਸਾ ਪਾਇਆ ਹੋਵੇਗਾ, ਜਿਤਨਾ ਕਿ ਜਿਹਲੁਮ ਤੇ ਚਨਾਬ, ਨਦੀਆਂ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਸਿੰਜਨ ਵਿਚ ਪਾਇਆ। ਪਰ ਏਸ ਦਾ ਨਿਰਣੈ ਕਰਨਾ ਵਿਦਵਾਨਾ ਤੇ ਸਾਹਿਤਕ ਖੋਜੀਆਂ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ।

ਇਸਤੋਂ ਛੁਟ ਰਿਆਸਤ ਜੰਮੂ ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੀ ਧਰਤੀ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਵਡੇ ਵਡੇ ਕਵੀ ਵੀ ਪੈਦਾ ਹੋਇ ਉਨਾਂ ਦੀਆਂ ਰਚਨਾਵਾ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਮਰ ਬਨਾ ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਮੀਰਪੁਰ, ਜੰਮੂ, ਪੁਨਛ, ਰਾਜੌਰੀ ਅਤੇ ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਾਦੀ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਕਵੀ ਹੋ ਗੁਜ਼ਰੇ ਹਨ। ਜਿਨ੍ਹਾ ਦੀਆਂ ਕ੍ਰਿਤਾ ਅਜ ਵੀ ਉਨਾ ਦੇ ਮਹਾਂਨ ਕਵੀ ਹੋਣ ਦੀ ਸਾਖੀ ਭਰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਮੀਰਪੁਰ ਦੇ ਮੀਆਂ ਮੁਹੰਮਦ ਜਿਨਾ ਸੈਫਮਲੂਕ ਦਾ ਮਹਾਂਨ ਕਾਵਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਰਚਿਆਂ ਜੋ ਅਜ ਵੀ ਰਿਆਸਤ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਤੇ ਛੁਟ ਲਹਿੰਦੇ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਬਚੇ ਬਚੇ ਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਤੇ ਹੈ।

"ਬਾਗਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਬੁਲ ਬੁਲ ਬੋਲੇ, ਕਸੀਆਂ ਬੋਲਨ ਪਾਣੀ।
ਜਿਨਾਂ ਸਾਡੇ ਸਜਨ ਵਛੋੜੇ, ਸਬਰ ਉਨਾਂ ਦੀ ਜਾਨੀ।

ਪੁਨਛ ਦੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੋ ਬੀਤੇ ਕਵੀ ਗਿਆਨੀ ਬੁਧਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ ਵੀ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਵਾਧਾ ਕੀਤਾ, ਜੰਮੂ ਦੇ ਡਾਕਟਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ ਜੀ ਸ੍ਰੀ ਕਮਲਾ ਤੇ ਗੁਸਾਈਂ ਤਾਰਾ ਚੰਦ ਆਦਿ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹਨ।

੧੯੪੭ ਮਗਰੋਂ ਰਿਆਸਤ ਵਿਚ ਵੀ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਚ ਕਾਫੀ ਵਾਧਾ ਹੋਇਆਂ ਹੈ।

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਨਵੀਨ ਕਵੀ, ਕਹਾਨੀਕਾਰ, ਨਿਬੰਧ ਕਾਰ, ਪੈਦਾ ਹੋਇ ਹਨ ਉ ਨਾਂ

ਨੇ ਅਪਣੀਆਂ ਅਮੁਲ ਰਚਨਾਂਵਾ ਦੁਆਰਾ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਭੰਡਾਰੇ ਵਿਚ ਹੋਰ ਵਾਧਾ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਜੰਮੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿਧ ਕਵਿਤ੍ਰੀ "ਸਪਨ ਮਾਲਾ" ਅਜ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੇ ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਵਿਚ ਇਕ ਚਮਕਦੇ ਤਾਰੇ ਵਾਂਗ ਡਲਕਾਂ ਮਾਰ ਰਹੀ ਹੈ।

ਇਸ ਕਵਿਤ੍ਰੀ ਨੂੰ ਕਸ਼ਮੀਰ ਸਾਹਿਤ ਅਕਾਡਮੀ ਵਲੋਂ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦੀ ਮਾਲਾ ਤੇ ਦੂਜਾ ਤੇ ਤਾਰਿਆ ਭਰੇ ਹੁੰਗਾਰੇ ਤੇ ਪਹਿਲਾ ਇਨਾਮ ਵੀ ਮਿਲਿਆ ਹੈ। ਮਪਨ ਮਾਲਾ ਨੂੰ ਦਿਲੀ, ਜਾਲੰਧਰ, ਚੰਦੀਗੜ, ਅੰਮਬਾਲਾ, ਅਮ੍ਰਿਤਸਰ ਆਦਿ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿਚ ਵਡੇ ਵਡੇ ਕਵੀ ਸਮੇਲਨਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਸਨਮਾਨ ਦਿਤਾ ਗਿਆ। ਕਸ਼ਮੀਰ ਦੇ ਸ੍ਰੀ ਕਰਤਾਰ ਸਿੰਘ 'ਕੋਮਲ' 'ਜ਼ਖਮੀ' 'ਚੰਦਨ' ਆਦਿ ਕਵੀ ਪ੍ਰੋ: ਸੇਵਾ ਸਿੰਘ, ਕੰਵਲ ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਆਦਿ ਅਪਣੀਆਂ ਪ੍ਰਸਿਧ ਰਚਨਾਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿਚ ਵਾਧਾ ਰਨ ਵਿਚ ਜੁਟੇ ਹੋਇ ਹਨ। ਸ੍ਰੀ ਮਹਿਲ ਪੁਨਛ ਦੇ ਭਾ: ਜੈਦੇਵ ਸਿੰਘ, ਰਣਬੀਰ ਸਿੰਘ, ਪਗ ਦੇ ਮਾਨ ਸਿੰਘ ਭਾਹਗਵ। ਕਠੂਆ ਦੇ ਸ੍ਰੀ ਥਪਾ ਅਤੇ ਸ੍ਰੀ ਦਾਨਿਸ਼ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਵਿਚ ਰਾਤ ਦਿਨ ਰੁਹੁਝੇ ਹੋਇ ਹਨ।



مادری زبانوں کے بعد اس زبان پر اپنا حق رکھتے ہیں۔
یہ مطروفیہ اب ختم ہو چکا ہے۔ کہ اُردو ہندوستان کسی خاص
خطّے مثلاً یو۔پی کی زبان ہے، وہاں تو اب اسے علاقائی زبان
کی حیثیت بھی حاصل نہیں۔ یہ زبان مُلک کے دُوسرے
حصّوں میں بھی تہذیبی زندگی کی گہرائیوں میں اپنی جڑیں پھیلا
چکی ہے۔ اور مادری زبان کے بعد مروّج اور مقبول ہے ہندی
کے سرکاری زبان ہونے کے بعد اس زبان کا مستقبل کیا رہے
گا۔ یہ سوال میرے موضوع سے خارج ہے۔ میں صرف اس
بات پر زور ڈالنا چاہتا ہوں۔ کہ مُلک کے مختلف حِصّوں میں
مادری زبان کے ساتھ ساتھ اردو زباں مقامی خصوصیات اور
اثرات کے تحت ادبی اظہارات کا وسیلہ بن چکی ہے۔ اور ان علاقوں
میں اردو ادب کے ذخیرے میں برابر اضافہ ہو رہا ہے۔ کشمیر میں اس دور
میں کئی ادیب اور شاعر ہیں۔ جو پُورے اعتماد اور انہماک کے اس زبان
میں لکھ رہے ہیں۔ اور ان کی تحریروں میں جو رچاؤ۔ پختگی اور
روانی ہے، وہ اردو سے اُن کے مزاج کی مناسبت اور تخلیقی فقرے
ہم آہنگی کو ظاہر کرتی ہے۔ یہ کہنا غلط نہیں کہ کشمیر کے اُردو
ادیبوں اور شاعروں نے اُردو شعر و ادب کے ارتقاء میں اپنا
رول ادا کیا ہے۔ اور خاص طور پر اپنے علاقے کی معاشرتی اور
تہذیبی زندگی کے کئی پہلوؤں کو فنی شعور کے ساتھ اُجاگر کیا ہے۔
اور اس کا اعتراف اب اُردو کے بڑے نقاد بھی کر رہے ہیں۔

---

ختم شد

اُن کی فہرست اور کارگزاران ہندوستان میں اُردو کے کسی اور مرکز کی صحافت کے مقابلے میں پیش کی جا سکتی ہیں۔ رسالوں میں یہ نام قابلِ ذکر ہیں۔ زنبی۔ پریم۔ سویرا۔ جنت۔ کنول۔ گلریز۔ گنگ پوش۔ رہنمائے تعلیم۔ وکیل۔ دیہات سدھار۔ تعمیر۔ سنگم۔ لالہ رخ۔ پرتاپ۔ جھرنا۔ شیرازہ وغیرہ۔ روزنامہ اور ہفتہ وار اخباروں میں یہ نام معروف ہیں۔ رہبر۔ دلنشا۔ صداقت۔ حقیقت۔ ہمدرد۔ خالد۔ جہانگیر۔ ابرق۔ ہدایت۔ کشمیر۔ ولیش۔ نور۔ امر۔ پاسبان۔ جمہور۔ نیا سنسار۔ خورشید۔ نوجوان۔ مارتنڈ۔ روشنی۔ خدمت۔ نوائے قوم۔ رنجبیت۔ آفتاب۔ پیام انقلاب۔ مزدور۔ اتحاد۔ سندیش۔ مسلسل۔ چنار۔ آئینہ۔ نیا دور۔ الفطران وغیرہ۔

اس مقام پر ریاست کی ادبی انجمنوں اور اداروں کا ذکر بے محل نہ ہوگا۔ جو یہاں کی ادبی اور تہذیبی سرگرمیوں کی ترویج میں اور نتیجے کے طور پر ادبی شعور کی تعمیر میں معاون رہے ہیں۔ ان میں مختلف وقتوں میں حلقہ اربابِ ذوق۔ انجمن ترقی پسند۔ مصنفین۔ کلچرل کانگریس۔ انجمن سیمابیہ۔ انجمن ترقی اُردو۔ بزم اردو۔ انجمن فروغ اُردو۔ بزم ادب۔ کلچرل اکیڈمی اور ریڈیو کشمیر وغیرہ قابلِ ذکر ہیں۔ یہ ادارے اور انجمنیں عام طور پر ادبی مباحثوں۔ تقریروں اور مشاعروں کا اہتمام کرتی رہی ہیں۔

اردو زبان کی تعمیر و تشکیل میں کسی ایک فرد۔ قوم۔ صوبے یا ایک لسانی گروپ کا ہی ہاتھ نہیں۔ یہ تمام ہندوستانیوں کی مشترکہ کوششوں سے صورت پذیر ہوئی ہے۔ یہ عوام کی زبان ہے۔ اور عوام جہاں کے بھی ہوں۔ خواہ پورب کے ہوں۔ پنجاب کے دِلّی کے۔ حیدر آباد یا بہار اور کشمیر کے

افسانے کی حیثیت رکھتی ہے۔ ایک طویل خاموشی کے بعد ستمبر ۱۹۴۷ء
کے بعد چند اچھے ریڈیائی اور سٹیج ڈرامے لکھے گئے۔ اور
ان کے لکھنے والوں میں پریم ناتھ پردیسی۔ علی محمد لون اور
سومناتھ زتشی قابلِ ذکر ہیں۔ پچھلے پندرہ بیس برسوں میں
فکشن یعنی ناول اور افسانے میں کچھ اہم اور قابلِ قدر کام ہوا ہے۔
اس سلسلے میں رامانند ساگر۔ پریم ناتھ در۔ پریمناتھ پردیسی۔
اور ٹھاکر پونچھی کے بعد موہن یاور۔ علی محمد لون۔ وید راہی۔ امیش
کول۔ پشکر ناتھ۔ نور شاہ۔ غلام رسول۔ سنتوش اور راقم کے
نام لئے جا سکتے ہیں۔ ان میں کم و بیش سبھوں کے ناول اور
افسانوی مجموعے اشاعت پذیر ہو چکے ہیں۔ اور جدید اردو ادب
میں اپنی اہمیت تسلیم کروا چکے ہیں۔ ان میں سبھوں کی تخلیقات
اردو کے مشہور رسالوں میں شایع ہوتی ہیں۔ ان ادیبوں نے
تجربے کی گہرائی۔ فنی بصیرت اور شخصیت کے سوز و گداز
کے ساتھ کشمیر کی فکری۔ تہذیبی اور معاشرتی زندگی کے بعض
رنگین اور سنگین پہلوؤں کی مصوری کی ہے۔ رامانند ساگر۔
پریم ناتھ در اور پردیسی اردو کے صفِ اوّل کے افسانہ نگاروں میں
شامل ہیں۔ دوسرے ادیبوں کی بعض تخلیقات اردو کے
بہترین ادب میں شمار کی جا سکتی ہیں۔ کشمیری زبان کے اہم
ادیب اختر محی الدین۔ بنسی نردوش اور صوفی غلام محمد کی
بعض کہانیاں اردو کے قالب میں امتیازی حیثیت حاصل کر چکی ہیں۔

کشمیر میں اردو زبان و ادب کی نشو و نما میں صحافت
کا بھی اہم رول رہا ہے۔ آج برسوں سے ریاست میں اردو
اخبارات اور جرائد جس تعداد میں شایع ہوتے رہے ہیں۔

فکر و فن میں تنوع - رچاؤ اور پھیلاؤ ملتا ہے - اور اردو کے ادبی حلقوں میں ان کی اہمیت مسلم ہے - تیسرے دور میں جدید نسل کے شعرا نظر آتے ہیں - ان میں تنہا انصاری - قیصر قلندر - مہندر رینہ - مبکش - عرش صہبائی - قاضی غلام محمد - اندرجیت لطف - سیفی سوپوری - اور شوریدہ کاشمیری قابلِ ذکر ہیں - آپ اجازت دیں - تو اس گروپ میں میں اپنا نام بھی شامل کروں - ان میں سے اکثر کا کلام معیاری رسالوں میں شائع ہوتا ہے - چند شعراء کے شعری مجموعے بھی چھپ چکے ہیں - اس دور کی شاعری میں رومانوی رجحانات زیادہ تابناک ہیں - یہ رومانویت زندگی کے حسن اور خارجی حقیقتوں کی پیچیدگیوں کے گہرے شعور سے تشکیل پاتی ہے - قیصر قلندر اس گروپ میں پیش پیش ہیں - اور جدید تر رجحانات اور رویوں پر بھی نظر رکھتے ہیں - قاضی غلام محمد مزاحیہ شاعر ہیں - ان کے کلام میں سماجی شعور اور فنی چابکدستی نمایاں ہے - اِدھر چند برسوں سے کچھ اور نوعمر شعراء سامنے آئے ہیں - ان میں فرحت گیلانی - فاروق نازکی - صادق علی اسیر - عابد مناوری خصوصاً قابلِ ذکر ہیں -

نثر کے میدان میں بھی کچھ کم کام نہیں ہوا ہے - مذہبیات اور سیاسیات پر کتابچے اور رسالے چھپوائے گئے - تاریخیں چھپوائی گئیں - بے شمار درسی کتابیں شائع ہوئیں - انشائیہ اور تنقیدی مضامین لکھے گئے - ڈاکٹر شمس الدین احمد - امین کامل - حسن شاہ - رحمان راہی - علی محمد لون - قیصر قلندر - شمیم احمد شمیم - یوسف ٹینگ نے بھی اچھے مضامین لکھے ہیں - ڈرامہ نویسی میں محمد عمر نور الٰہی کی کتاب ناٹک ساگر ڈرامائی ادب میں ایک

ساغر۔ نرسنگھ سہائے شوقؔ اور دوسرے ہیں۔ ان میں کئی شعرا نے غزل کے علاوہ موضوعاتی نظمیں بھی لکھی ہیں۔ یہ نظمیں زیادہ تر نظیر اکبر آبادی اور آزاد اور حالی کی نظم جدید کی تحریک کے زیر اثر موسموں۔ مناظر فطرت۔ وطنیت اور دوسرے سماجی موضوعات پر لکھی گئی ہیں۔

دوسرے دور میں جو شعرا سامنے آتے ہیں۔ اُن کے اسمائے گرامی یہ ہیں۔ اثرؔ صہبائی۔ طالب کشمیری۔ شررؔ کاشمیری۔ مرزا کمال الدین شیداؔ۔ میر غلام رسول نازکی۔ دینا ناتھ مستؔ۔ منوہر لال دِل۔ رسا جاودانی۔ فطرت کاشمیری۔ کشن سمیل پوری۔ طاؤس۔ عبدالغنی فاضلی۔ عبدالحق برقؔ۔ عشرتؔ کشتواڑی۔ آذر عسکری۔ محمد امین شمیمؔ اور دوسرے۔ اثر صہبائی اور محمد امین شمیم کو چھوڑ کر باقی سبھی شعراء ابھی بقید حیات ہیں۔ اور بیسویں صدی کی دوسری یا تیسری دہائی سے لکھ رہے ہیں۔ ان میں کئی شعراء کے مجموعے چھپ کر اہلِ نظر سے خراجِ تحسین حاصل کر چکے ہیں۔ ان میں سے اکثر حضرات کی نگارشات ہندوستان کے موقر جرائد میں اہتمام کے ساتھ چھپتی رہی ہیں۔ اس دور کے شعرا میں دورِ اول کے شعراء کی نسبت فنی شعور میں زیادہ پختگی اور رچاؤ ہے۔ عام طور پر اس دور کے شعرا میں حیات و کائنات کے مسائل کو سمجھنے کا رجحان واضح نظر آتا ہے۔ اس کے علاوہ سیاسی اور معاشرتی شعور۔ قومیت اور انسان دوستی کے جذبات کا اظہار بھی ملتا ہے۔ طالب۔ مست۔ کشن سمیل پوری اور دوسرے شعراء نے خاص طور پر قومی اور سماجی مسائل پر بعض اچھی نظمیں لکھی ہیں۔ شہ روز کاشمیری۔ میر غلام رسول نازکی اور اثر صہبائی کے یہاں

مشاہیر ادب مثلاً دیا شنکر نسیم، سرشار۔ آغا حشر کاشمیری۔ منٹو۔ ڈاکٹر اقبال۔ علامہ کیفی اور کرشن چندر وغیرہ کا ذکر نہیں کر رہے ہیں۔ جن کے دم سے اُردو کو توانائی اور وسعت ملی ہے۔ اور جن کا آبائی تعلق اسی خطّے سے رہا ہے۔ لیکن جو مستقلاً باہر رہے۔ اس مختصر سی بات چیت میں خاص طور پر اُن ادیبوں اور شاعروں کا ذکر مقصود ہے، جو ریاست جموں و کشمیر میں پیدا ہوئے۔ یہیں پلے بڑھے۔ اور یہیں رہکر لکھتے رہے۔ گھر کے اندر باہر کشمیری اور ڈوگری زبان بولتے رہے۔ لیکن جنہوں نے اُردو کو اپنے افکار و تجربات کے اظہار کا ذریعہ بنایا۔

آئیے پہلے شعرا کا ذکر کریں۔ شعرا کی فہرست کافی طویل ہے جو لگ بھگ اُنیسویں صدی کے اواخر سے دورِ حاضر تک مرتّب کی جا سکتی ہے۔ آسانی اور تفہیم کے لئے ان شعرا کو میں نے تین ادوار میں تقسیم کیا ہے۔ پہلے دور میں اُن شعرا کا نام لیا جا سکتا ہے۔ جن میں بہت سے بیسویں صدی کے آغاز تک شاعری کرتے رہے۔ ان میں اکثر و بیشتر کا ذکر گلشن کشمیر کے تذکرے میں درج ہے۔ یہ شعراء عام طور پر پرانے رنگ میں لکھتے رہے۔ غزل ان کی محبوب صنف رہی ہے۔ اور عموماً روائیتی انداز میں حسن و عشق۔ دنیا کی بے ثباتی۔ غم زمانہ۔ موت اور تصوف کی باتیں کی گئی ہیں۔ ان میں پنڈت ہرگوپال کول خستہ، صادق علی خاں۔ مرزا مبارک بیگ۔ مرزا سعدالدین سعدؔ۔ راجہ شبیر علی خاں ۔ تارا چند ترسل سالکؔ۔ کاشی ناتھ ترسل خوشترؔ۔ خانصاحب منشی سراج الدین۔ چوہدری خوشی محمد ناظرؔ۔ قمر قمرازی۔ ڈاکٹر عمادالدین سوزؔ۔ حبیب کیفوی۔ قیس شروانی۔ وشوا ناتھ در ماہ۔ اللہ رکھا

بڑھتے ہوئے رجحان کے اسباب کا سراغ نفسیاتی حقائق میں بھی لگایا جا سکتا ہے۔ یہ مسلمہ امر ہے۔ کہ فنکار جو کچھ لکھتا ہے۔ دوسروں تک اس کی ترسیل و ابلاغ کے لئے بے چین رہتا ہے۔ چونکہ پرانے زمانے میں مادری زبانوں میں اشاعت و تشہیر کے وسیلے کالعدم تھے، اور اس کے مقابلے میں اردو زبان خاصی ترقی یافتہ تھی۔ اس لئے شعرا نے اسی زبان کو اپنایا۔

بہرکیف اہلِ کشمیر کے اردو زبان سے وابستگی کے جو بھی اسباب ہوں، یہ امر واقعہ ہے۔ کہ یہاں کے لوگوں نے اس زبان کو اپنی زبان سمجھ کر برتا ہے۔ اور اس کی ترقی میں نمایاں حصّہ لیا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ڈوگرہ عہد میں ریاستی سرکار نے اسے سرکاری زبان کا درجہ عطا کیا۔ اور سرکاری دفاتر میں اس کا چلن ہوا۔ مہاراجہ رنبیر سنگھ کے عہد میں اردو زبان نے ترقی کے ایک اور زینے پر قدم رکھا۔ یعنی اسے سرکاری سکولوں میں تعلیم و تفہیم کا وسیلہ قرار دیا گیا۔ اور اس کی تعلیمی اہمیت مسلم ہو گئی۔ تعلیم یافتہ طبقہ اسی میں گفتگو کرنے لگا۔ خط و کتابت میں اس کا سہارا لیا گیا۔ سیاسی۔ سماجی اور مذہبی خیالات کی نشر و اشاعت کے لئے کتابچے اور رسالے اسی زبان میں لکھے جانے لگے۔ مقامی ضروریات کے لئے اخبارات نکلے تو اسی زبان میں نکلے۔ نتیجہ یہ ہوا۔ کہ اردو آہستہ آہستہ مقبول ہونے لگی۔ اور تعلیم یافتہ طبقہ کے علاوہ اس سے غیر تعلیم یافتہ لوگ بھی مانوس ہونے لگے۔ وہ اردو ٹوٹی پھوٹی ہی سہی، بولنے اور سمجھنے لگے۔

اردو شعر و ادب کی تاریخ میں کشمیری ادیبوں اور شاعروں کی خدمات اپنی اہمیت رکھتی ہیں۔ حق تو یہ ہے۔ کہ کشمیر کی خدمات کا ذکر کئے بغیر اردو ادب کی تاریخ مکمل نہیں کہلائی جا سکتی۔ یہاں پر ہم ان

فکر و فلسفہ اور علوم و فنون کا مرکز رہا ہے۔ شعر و ادب کے جو چراغ یہاں جلتے رہے ہیں، ہندوستان کے گوشے گوشے نے ان سے روشنی لی ہے۔ ہندو دور میں سنسکرت علم و ادب کو غیر معمولی فروغ ملا۔ مسلمانوں کے دورِ اقتدار میں فارسی زبان و ادب کا گھر گھر چرچا ہوا۔ اور درجنوں شعراء پیدا ہوئے۔ جن میں سے کئی اہلِ ایران سے بھی اپنی صلاحیتوں کا لوہا منوا چکے ہیں۔ اور پھر پندرھویں صدی کے بعد یعنی زین العابدین بڈشاہ کی حکومت کے خاتمہ پر جب یہاں کے ملکی انتظام کا شیرازہ بکھرنے لگا۔ اور بہت سے لوگ پنجاب، اودھ، دہلی اور آگرہ وغیرہ میں جا بسے۔ تو اردو زبان کو انہوں نے گلے لگایا۔ اور اس زبان میں بھی ان کے جوہر کھلنے لگے۔

اردو زبان سے ریاست کے لوگوں کی وابستگی کے چند اور وجوہات بھی ہیں۔ ایک اہم وجہ یہ بھی ہے۔ کہ نئی صدی میں تعلیم کے پھیلاؤ کے ساتھ ساتھ یہاں کے لوگ ایک ایسی کل ہند مقبولِ عام زبان سے رابطہ پیدا کرنے کے لئے مجبور تھے۔ جو ان کی علمی، مذہبی اور ادبی تشنگی کو بجھا سکے۔ اردو زبان فکر و فلسفہ۔ مذہبی علوم اور ادب و ثقافت کا ایک خزانہ تھی۔ اس لئے یہاں کے لوگوں کو ریاست میں مغلوں کے عمل دخل کے زمانے ہی سے اس زبان سے جو لگاؤ پیدا ہو گیا تھا، استوار ہونے لگا۔ اور وقت کے گذرنے کے ساتھ ساتھ اردو یہاں کے لوگوں کے لئے کوئی اجنبی زبان نہیں رہی۔ اور قلم کاروں نے بغیر کسی دشواری کے اس زبان کو اپنی شخصیت کے اظہار کا وسیلہ بنایا۔ مادری زبان کے بجائے اس زبان کو ذریعۂ اظہار بنانے کے

# اُردو شعر و ادب میں کشمیر کا حصّہ

## ایک جائزہ —— ڈاکٹر حامدی کاشمیری

اہلِ کشمیر کی مادری زبان کشمیری ہے۔ اور جموں کے باشندوں میں ڈوگری زبان رائج ہے۔ ان دونوں زبانوں میں ادب کا اچھا خاصا سرمایہ جمع ہو چکا ہے۔ تقسیمِ وطن سے پہلے ماضی کے مختلف ادوار میں کشمیری زبان میں شعری ادب کے کئی خوب صورت اور لازوال نمونے نظر آتے ہیں۔ اور تقسیم کے بعد کشمیری ادیبوں نے ایک نئے اجتماعی شعور اور فنی آگاہی کے ساتھ نظم و نثر میں کئی ایسی نگارشات پیش کیں۔ جو آسانی کے ساتھ مُلک کی دُوسری ترقی یافتہ زبانوں کی تخلیقات کے ہم پلہ قرار دی جا سکتی ہیں۔ اور اُن کا تخلیقی سفر اعتماد اور یقین کے ساتھ جاری ہے۔ مادری زبان میں اپنے تخلیقی شعور کے موثّر اظہار کے ساتھ ساتھ یہاں کے ادیبوں۔ شاعروں اور دانشوروں نے سنسکرت اور فارسی زبانوں کے بعد جس دُوسری زبان میں اپنے تجربات اور احساسات کا اظہار کیا ہے۔ وہ اُردو زبان ہے۔ اور جس مشاقی اور شوق سے کیا۔ اُس سے اہلِ کشمیر کی تخلیقی لگن اور غیر معمولی ذہانت کا ثبوت فراہم ہوتا ہے۔ اور ساتھ ہی اردو زبان سے اُن کے جذباتی اور ثقافتی رشتوں پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ کشمیر کی تہذیبی تاریخ پر ایک نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ خطۂ فردوس نظر صدیوں سے تہذیب و تمدن

بُت خانے میں ذوقِ حضور کے متوالوں نے اپنے محبوب کی تصویریں سجا رکھی ہیں۔ کہ اس سے دِلِ بیتاب کو تسکین ملتی ہے ؎

ذوقِ حضور دو جہاں رسمِ صنم گری کہاں
جوشِ عشق فریب ہے۔ وہم جمالِ اُمیدواراں

کعبہ کو بُتوں سے صاف و پاک کر دیا گیا ہے۔ اور وہ ایک خدائے بزرگ کو ایک کہنے والے کی یادگار کے طور پر قائم ہے۔ سالکِ راہِ حقیقت دونوں مقامات سے اپنی چیز تلاش کرتا ہے ؎

فرقے نہ نہد عاشق در کعبہ و بُت خانہ
ایں خلوتِ جانانہ۔ آں جلوتِ جانانہ

اسی تصور نے آدمیّت اور انسانیت کی شمع روشن کی۔ یہ شمع صرصرِ حوادث کی شکار ہو رہی ہے۔ اور انسانیت کے نام ہی خواہاں کا پہلا فرض یہی ہے۔ کہ وہ اس شمع کو بجھنے سے بچائے۔ اگر یہ بُجھ گئی۔ تو اندھیرا ہوگا۔ اندھیرے میں راستہ نظر نہیں آئے گا۔ منزل کھوٹی ہو جائے گی۔ ہاتھ پاؤں شل ہونگے۔ چلنے اور پھرنے کی طاقت سلب ہو گی۔ درندوں کا ڈر بڑھ جائے گا۔ اور ہو سکتا ہے۔ کہ مسافر منزل کو پا لینے سے پہلے ہی دم توڑ بیٹھے ؎

---

مُشابہ ہے۔ اور اس میں شیخ نورُ الدین اور للیشوری ہیں۔ کوئی امتیاز نہیں۔ بلکہ صدیاں گذرنے کے بعد بھی للیشوری کے کلام پر شیخ نورُ الدین کا اور شیخ نورُ الدین کے کلام پر للیشوری کے کلام کا کافی ہونا ہے۔ اس سرزمین نے وہ مسلمان صُوفیا پیدا کئے۔ جو مسلمانوں کے مقابلہ میں ہندوؤں کے زیادہ محترم اور عزیز تھے۔ رِلیشہ مول تنبہ مول۔ زندہ پیر، کرشنہ پیر ایسے نام ہیں جو ہر شخص کی زبان پر ہیں۔ مسلمان صوفیاؤں کے پیروؤں میں کشمیری برہمن ہیں۔ اور کشمیری براہمنوں کے ارادت مند مسلمان درویش ہیں۔ شِوازم کا فلسفہ اگرچہ خالص کشمیر کا نہیں، مگر اس میں بھی کشمیریت ہے۔ شِوازم کا پیرو ہر شخص ہو سکتا ہے۔ چاہے وہ مسلمان ہو یا ہندو۔ عیسائی ہو یا پارسی۔ اور یہ صُوفیانہ رواداری شاید مُلک کے بہت کم حصّوں میں اب بھی باقی ہے۔ جب رلیشہ مول کے مزار پر کوئی برہمن یا مسلمان گوشت کھا کر نہیں جاتا۔ ہانتبہ مول کے عرس پر دونوں فرقے ترکِ حیوانات کرتے ہیں۔ مسلمان اپنی جگہ مسلمان ہے اور برہمن اپنی جگہ برہمن ہے۔ دونوں کو اپنی اپنی روش مبارک ہے۔ دونوں ایک ہی منزل کے مسافر ہیں۔ اور راہ چلنے ایک ایسا مقام بھی آتا ہے جہاں دونوں کی ملاقات ہو جاتی ہے۔ اور دونوں ایک دوسرے کے ہاتھ میں ہاتھ دے کر آگے اور آگے بڑھتے جاتے اور اپنے ذوق کی تسکین تلاش کرتے ہیں۔ کعبہ اور بُت خانے کو ڈھا دینے کی ضرورت نہیں۔ کیونکہ کعبہ اور بُت خانہ منزلِ مقصود نہیں۔ بلکہ راہنمائے حقیقت ہے سے

ہے پرے سرحد ادراک سے اپنا مسجُود
قبلہ کو اہلِ نظر قبلہ نما کہتے ہیں

و تصوّرات سے کی طرح کرتے ہیں۔ خدا کے جس تصوّر کو اُنہوں نے پیش کیا ہے، وہ توحید بار تعالےٰ ہے۔اور اس کی محبّت کی آنچ میں عابد کا وجود ایسے پگھل جاتا ہے جیسا کہ ژالہ پانی میں۔ شمالی ہندوستان میں بھگتی کی یہ تحریک ہندوؤں اور مسلمانوں کے اشتراک کی پہلی کوشش تھی۔ اسلام اور ہندوازم دونوں کے ظاہری لوازم کی پُرجوش مخالفت کی گئی۔ مذہب کے خارجی پہلوؤں کو بالکل نظرانداز کر دیا گیا۔ اور دونوں مذاہب کی مشترک باطنی قدروں کو ایک دُوسرے میں سمو کر ایک ایسی مصلحانہ روش اختیار کی گئی۔ جس پر چل کر ہندوُ اور مسلمان دونوں ایک خدا کی عبادت کرتے تھے۔ وہ ایک ایسے مستقبل کی تعمیر کر رہے تھے جس میں امتیازات کی کوئی دیوار حایل نہ ہوگی۔ رام داس۔ کبیر۔ نام دیو۔ بابا نانک بابا فرید اس عظیم تحریک کے مشعل بردار تھے۔ مگر جیسا مَیں کہہ چکا ہوں، فرنگی تہذیب کی چکا چوند نے آنکھوں کو خیرہ کر دیا۔ اور ہمارے لوگ رُوح سے بیزار ہوکر جسم اور اس کے مطالبات کی طرف زیادہ متوجّہ ہوئے۔ آج بھی جب ہم صبح۔شام اعلان کرتے ہیں کہ ہماری نجات اقتصادی خوشحالی میں ہے، تو ہم بھُول جاتے ہیں۔ کہ کبھی ہماری منزل کچھ اور بھی تھی۔اور وہ منزل دِل کی آزادی کی منزل تھی۔ کہنے والے کو خدا جنت نصیب کرے ؎

دِل کی آزادی شہنشاہی شِکم سامان

فیصلہ تیرا تیرے ہاتھوں میں ہے دِل یا شِکم

یہ مقالہ ناتمام رہے گا۔ اگر میں کشمیر کی دلش تحریک کا مختصر سا ذکر نہ کروں گا۔ جو شمالی ہندوستان کی بھگتی تحریک کے بالکل

ہے، وہ صوفیانِ کرام کے کہنے کے بموجب یہ ہیں۔ بندگی عشق۔ ترک، وجد، حقیقت اور وصال۔ آپ تھوڑا سا غور کریں گے۔ تو آپ کو صوفیا کی اصطلاحوں اور ویدوں کی تعلیم میں بالکل ہم آہنگی نظر آئے گی۔ چنانچہ صوفیا اور ویدانت کے عالموں نے یکسوئی حاصل کرنے کا متفقہ طریقہ حبسِ نفس کو قرار دیا ہے۔ اور دونوں اس بات پر بھی متفق ہیں۔ کہ عرفان ذات اور عرفان نفس حاصل کرنے کے لئے یکسوئی اور توجہ کے بعد ذکر و فکر کی ضرورت ہوتی ہے۔ جو انسان کو وجدان عطا کرتا ہے۔

تصوف نے کعبہ و دیر کی آویزش کو ختم کرنے کے لئے جو عظیم کام کیا ہے، وہ نظر انداز نہیں کیا جا سکتا۔ مگر یہ کام جتنا ہوا، اسے فرنگی تہذیب کی مادی نظریات نے نقصان پہنچایا۔ اور ہندوستان جو ہمیشہ سے روحانی سکون کا گہوارہ رہا ہے۔ مادی مخمصوں میں گرفتار ہو کر لاکھوں آفتوں کا شکار ہو گیا۔ صوفیائے کرام نے جو عظیم کام کیا تھا، اس نے ماضی قریب میں ہندوستان کو بھگتی تحریک عطا کی۔ ڈاکٹر نارنگ لکھتے ہیں:۔

"اسلامی تہذیب کے سانچے نے ہندوستان کے مذہبی و فکری رجحانات کے لئے ایک آتش انگیز سیال کا کام کیا۔ رسوم کے غبار میں کھوئی ہوئی محبت و عقیدت کی قوتیں پورے طور سامنے آ گئیں۔ اور ہندوستانی تصوف اور بھگتی کے ایک نئے مسلک کی بنیاد پڑ گئی۔ ان دونوں میں کچھ اختلافات ضرور ہیں۔ لیکن وہ ضمنی ہیں۔ بنیادی طور پہ دونوں راستے ذاتِ خدا کا ادراک، تعینات

اہمیت اس مقام کو حاصل ہے۔ جہاں محدود تعینات کی قید سے آزاد مطلق میں گم ہو جاتا ہے۔ یہ مقام لقا ہے۔ جہاں اِس کا انفراد، مذہب اور عقل سب بے معنی ہو جاتا ہے۔ "ہمہ اوست" کے نظریئے کی بنیاد یہی تصور ہے۔ جسے جیسا کہ میں کہہ چکا ہوں مسلمان صوفیا نے اپنایا ہے۔ ایک سرسری سا جائزہ لینے سے آپ کو معلوم ہوگا۔ کہ تلاش حقیقت کی راہ کے مسافروں نے اپنی منزلیں کس طرح سے متعین کی ہیں۔ اور اس تعین میں اُن کا مذہب اُن کی راہ میں کبھی حایل نہیں ہُوا ہے۔ ویدوں کی تعلیم کے مطابق حیاتِ انسانی کا سب سے بڑا حصّہ حصُول کی نجات ہے۔ اور اسے حاصل کرنے کے تین راستے ہیں، عمل، معرفت اور عشق۔ بُنیادی طور پر یہ سب اس بات پر متفق ہیں۔ کہ حقیقت کی جستجو قلبی واردات پر منحصر ہے۔ نہ کہ عقل یا غور و فکر پر۔ نجات کے زینے کی پہلی سیڑھی حقایق کا سُننا اور سمجھنا ہے۔ دوسری معرفت اور تیسری مراقبہ اور آخری منزل عرفانِ حق ہے۔ مسلمان صوفیا کے مطابق یہ ایک روحانی سفر ہے۔ اور اس کے مختلف مراحل ہیں۔ اس کا بُنیادی اصُول یہ ہے۔ کہ یہ سفر بندہ اور خدا دونوں بیک وقت کرتے ہیں۔ انسان خدا کی طرف آتا ہے۔ اور بندہ خدا کی طرف جاتا ہے۔ یعنی حسُن و عشق دونوں ایک دُوسرے کے تمنائی ہیں۔ حسُن عشق کے بغیر اور عشق حسن کے بغیر بیکار چیزیں ہیں۔ اس کے بُنیادی لوازم مختلف خانوادوں کے پیروں اور مُرشدوں نے یوُں متعین کئے ہیں۔ اوّل سالک یعنی راہ چلنے والا۔ دوم پیر یعنی راہنما۔ سوم طریقت یعنی وہ علم جو سالک کو پیر سے حاصل ہو جاتا ہے۔ وہ جن مقامات پر فائز ہوتا

اور ہندو مذہب کی مشترک چیزوں کی تلاش شروع کی۔ اور ان کی آمیزش سے ایک ایسا مسلک قائم کیا۔ جس کا بنیادی پتھر احترامِ آدمیت ہے۔ تصوف اور اسلام میں جُدا رکھتے ہیں۔

"اسلام میں زندگی کے دو پہلو ہیں۔ خارج و باطن، عالم دو ہیں ظاہر و باطن، قرآن مجید اور حدیث میں بھی ظاہر و باطن کا یہ فرق موجود ہے۔ اور اسی فرق کو ظاہر کرنے کے لئے شریعت اور طریقت کے الفاظ استعمال کئے گئے۔ صوفی اور اہلِ حق جو مذہب کے باطنی پہلوؤں کے قایل تھے، اہلِ طریقت کہلائے اور باقی اہلِ شریعت دیا اربابِ ظاہر"یہاں اربابِ ظاہر و باطن کی آویزش کا ذکر کرنا بھی مناسب نہ ہوگا۔ جس کے لئے زاہد و واعظ صوفی و خمار وغیرہ کی اصطلاحیں استعمال کی گئیں۔ اور حافظ شیرازی نے کہا ؎

جنگ ہفتاد و دو ملت ہمہ را عذر بنہ چوں ندیدند حقیقت رہ افسانہ زدند

رندان یا اربابِ باطن نے اربابِ ظاہر کو ہمیشہ کم فہم اور کور ذوق کہا ہے۔ کیونکہ مُلّا کی دوڑ مسجد تک ہے۔ اور اس کا علم ابن الکتاب ہے۔ مگر صوفی کا سہارا وجدان ہے۔ جو اسے کتاب کا محتاج نہیں بلکہ ام الکتاب بناتا ہے۔ اقبال نے کہا ؎

علم ہے ابن الکتاب، عشق ہے اُمّ الکتاب

کہنے کا مطلب یہ ہے۔ کہ اسلامی صوفیا نے ظاہر و باطن یا شریعت و طریقت کا تصوّر دیکر اسلامی تصوف کو دیگر مذاہب کے وجدانیات سے ہم آہنگ کرنے کی کوشش کی۔ کیونکہ ویدوں کی تعلیم کے مطابق بھی مذہب کے دو پہلو ہیں۔ خارجی و باطنی۔ شنکر آچاریہ کی تفسیر کے مطابق ویدانت مذہب کے باطنی پہلو کی تہذیب کا نام ہے۔ ویدانت کے مختلف مدارج میں سب سے زیادہ

سماع اور راگ رنگ - قوالی اور محفلیں اسی قبیل سے ہیں - اور صوفیائے چشت کے لئے بے حد ضروری - حالانکہ خالص اسلامی نقطۂ نظر سے سماع اور موسیقی اگر حرام نہیں مکروہ - تحزبیجا ضرور ہے۔

اسلام جب ہندوستان میں آیا۔ تو ظاہر ہے۔ وہ ایک نظریہ حیات تھا۔ اپنی سادہ تعلیم اور بالکل قدرتی اصولوں کی وجہ سے اُس نے ہندوستان کے اہلِ فکر کی توجہ کو اپنی طرف مرکوز کر لیا۔ صوفیاءِ کرام کی پُرکشش زندگی نے اسلام کو اور بھی جاذبِ توجہ بنا دیا۔ اور سالہا سال کے میل جول سے ایک نئی تہذیب کی بنیاد پڑ گئی۔ جس میں اسلام اور مقامی مذاہب کے امتزاج سے ایک نہایت ہی دلکش اور حسین و جمیل سامنے آ گئی۔ جس کا نام اگرچہ تصوف تھا۔ مگر وہ خالص اسلامی تصوف نہیں ہوتا۔ جس کی طرف اُوپر کی سطور میں اشارہ کیا گیا ہے۔ پروفیسر خلیق احمد تاریخ مشائخ چشت میں لکھتے ہیں۔

ہندوستان کے مسلمان صوفیوں کے مدِنظر ہمیشہ یہ اصول رہا ہے۔ کہ ہندوستان کے ساتھ شگفتہ تعلقات رکھے جائیں۔ مشائخ چشت کی وسعتِ نظر اور رواداری کا یہ حال تھا۔ کہ ہندوؤں کی کوئی بات پسند آئی تو اس کی بے تکلف تعریف کی گئی۔ بابا فرید گنج شکر کی خانقاہ میں اکثر جوگی حاضر رہتے تھے۔ دو مرتبہ حضرت خواجہ نظام الدین اولیاء دہلوی رح کی ان سے گفتگو ہوئی۔ ایک بار عالم سفلی اور عالم علوی کی بات چھڑ گئی۔ جوگی نے جب اپنے خیالات کا اظہار کیا۔ تو خواجہ نظام الدین اولیا بہت متاثر ہوئے اور فرمایا۔ مرا سخن او خوش آمد۔ ایک مخلوط تہذیب کو جنم دینے کے لئے صوفیاءِ کرام نے اسلام

کی ذات کے بغیر کسی چیز کا وجود قائم بالذات نہیں۔ خدا کے بغیر جتنی بھی مخلوقات ہیں، اُن کا جداگانہ وجود کوئی نہیں۔ بلکہ وُہ ایک کُل کے جُزو ہیں۔ اور جُزو کُل کے بغیر بے معنی ہے قرآن کی ایک آیت قرآن نہیں۔ مگر قرآن سے جُدا نہیں۔ پانی کا ایک قطرہ سمندر نہیں۔ مگر سمندر ہی کا حِصّہ ہے۔ اور اُس وقت تک بیکار ہے۔ جب تک سمندر سے دُور ہے۔ سمندر میں جا گریگا۔ تو بیکراں ہو جائیگا۔

یہ اسلامی فلسفہ نہیں۔ اسلام نے صاف اور واضح الفاظ میں خالق و مخلوق اور عبد و معبود کو دو جداگانہ حیثیتیں دی ہیں۔ اسلام اس بات کا قائل ہے۔ کہ دُنیا میں جو کچھ موجود ہے اُس کا سرچشمہ حیات اللہ تعالےٰ کا حکم ہے۔ "قل الروح من امر ربی"۔ مگر یہ موجودات اور مخلوقات خدا تعالےٰ کی ذات کا حِصہ نہیں ہیں۔ بخلاف وحدتِ وجود کے جو یہ کہتا ہے۔ کہ قطرہ سمندر میں جائے گا تو سمندر بنے گا۔ اسلام وحدت شہود کا قایل ہے۔ مگر مسلمان صوفیا میں سے اکثریت نے وحدت وجود کا غیر اسلامی تصوّر اپنا لیا ہے۔ اس کا سبب میں عرض کرچکا ہوں۔ کہ جزیرہ نمائے عرب سے نکل کر اسلام جب غیر ممالک میں گیا۔ تو وہاں اُسے "لے لو اور دے دو" کے اصوُل پر کاربند ہونا پڑا۔ چنانچہ اسلام عرب سے نکل کر ایران آیا۔ اور اس کے بعد ہندوستان پہنچا۔ ہندوستان میں وحدت وجود کا فلسفہ بڑے زوروں پر تھا۔ ایران میں بھی اس کا سکہ رواں تھا۔ اسلام اس سے متاثر ہُوا۔ اور ہندوستان کے مسلمان صوفیا اور ہندو جوگیوں میں اکثر چیزیں مشترک ہوگئیں۔ ہندوستان میں اشاعت اسلام کا بڑا حِصہ صوفیا کی حیثیت کا احسان مند ہے۔ اس سلسلے کے بانی خواجہ معین الدین چشتی اجمیری ہیں۔ اور انہوں نے مقامی حالات کا جائزہ لیکر بیشمار ہندوستانی تصوّرات کو تصوف کی بنیاد بنا ڈالا۔

کسی کے آگے نہ جھکے۔ وہ ڈرتے تھے تو خدا سے۔ حاجت مانگتے تھے تو خدا سے۔ جھکتے تھے تو صرف ایک خدا کے سامنے۔ یہ زمانہ تصوف کے عروج کا زمانہ تھا۔ پھر ایک وقت ایسا آیا۔ جب تصوف عملی دُنیا سے الگ ہوکر فلسفہ بن گیا۔ اور تصوف میں مختلف افکار آئے۔ اور اس میں مختلف گروہ پیدا ہو گئے۔ وہ صوفی اور خدا مست درویش جو بڑے بڑے شہنشاہوں کو خاطر میں نہ لاتے تھے فلسفے کی موشگافیوں میں لگ گئے اور خانقاہوں میں مریدوں کے حلقوں میں کھو گئے۔ فلسفے نے تصوف کو دو بڑے گروہوں میں بانٹ دیا۔ وحدت وجود اور وحدت مشہود۔ اس کا پس منظر جاننے کے لئے یہ زیرِ نظر رکھنا ضروری ہے۔ کہ اسلام جب جزیرہ نمائے عرب سے نکل رُوم و فارس پہنچا۔ تو وہاں کے قدیم مذاہب نے اسلام پر اور اسلام نے ان قدیم مذاہب پر اثر ڈالنا شروع کیا۔ اسلام کی بُنیاد توحید پر ہے۔ توحید ایک زبردست اور متحرک اور جاندار تصور تھا۔ اس لئے اس نے قدیم مذہبوں کو جو صرف رسوم و رواج کی حد تک زندہ تھے متاثر کر کے رکھ دیا۔ مگر خود اسلام بھی ان قدیم مذہبوں کے تصورات کے اثر سے نہ بچ سکا۔ رہبانیت اور ارشنیت نے خاص طور پر اپنا اثر ڈالنا شروع کیا۔ شریعت اسلامی میں کوئی لچک موجود نہ تھی۔ اس لئے وہ بدستور قائم رہی۔ مگر تصوف میں گنجائش تھی۔ اور اس نے اِن نئے خیالات کو رفتہ رفتہ جگہ دینا شروع کیا۔ وحدت وجود کا تصور قطعاً غیر اسلامی ہے۔ مگر مسلمان صوفیوں نے اس کو اپنایا۔ اور بڑے بڑے اولیاء کرام وحدتِ وجود کے قائل ہو گئے۔ شیخ اکبر حضرت محی الدین ابنِ عربی وحدتِ وجود والوں کے امام اعظم سمجھے جاتے ہیں۔ وحدت وجود کا مرکزی خیال یہ ہے۔ کہ اللہ تعالیٰ

ہے۔ اُن کو لوٹا دے۔ کہا میرے حق میں دُعا کیجئے۔ فرمایا "خدایا اگر سلیمان حق پر چلے تو اسے مہلت دے۔ لیکن اگر ظلم سے باز نہ آئے۔ تو پھر تُو ہے اور اس کی گردن"۔ سعید بن مسیّب بہت بڑے بزرگ تھے۔ وہ اعلانیہ برسر بازار حکام کے ظُلم و جور کا اعلان کرتے۔ اور کہتے۔ "کتّوں کا پیٹ بھرتے ہو۔ مگر انسانوں کو تمُ سے امان نہیں"۔ حجاج بن یُوسف کے نام سے دُنیائے ظلم و ستم کی "تاریخ مشہور ہے۔ کہ حفیظ جب گرفتار ہو کر اُس کے سامنے آیا۔ تو حجاج نے پُوچھا، کہو اب میرے لئے کیا رائے رکھتے ہو۔ بولا۔ "تو خدا کی زمین پر اُس کا سب سے بڑا دُشمن ہے۔ پُوچھا۔ خلیفہ کے بارے میں کیا کہتے ہو۔ کہا اُس کا جُرم تجھ سے بھی زیادہ ہے۔ تیرا ظلم تو اُس کے بیشمار ظلموں میں سے ایک ہے۔ مامون الرشید کے دربار میں خدامست درویش نے اعلان کیا۔ یا ظالم ظالم ان لم اقل لک یا ظالم۔ میں ظالم ہوں۔ اگر تجھے ظالم کہکر نہ پکاروں — یہ میں نے صرف چند واقعات سنائے ہیں۔ اور مقصود یہ ہے۔ کہ تصوف اور دُنیا پرستی دو مختلف نکتۂ خیال تھے۔ اور دونوں آپس میں متصادم تھے۔ اور تصوف دراز دستی، بے راہ روی۔ زیادتی ظلم۔ جبر اور استحصال کے خلاف ایک زبردست تحریک تھی۔ جو پھلی اور پھُولی۔ تصوف کے عروج کا زمانہ خلفاء بنو امیہ اور خلفاء بنو عباسیہ کا زمانہ تھا۔ کیونکہ ان دونوں خاندانوں کے بادشاہ بڑے جبّار۔ قہار اور با جبروت تھے۔ اور ردِ عمل کے اصول کے تحت صوفیاء کرام بھی بڑے زبردست تھے۔ نڈر۔ بے نفس بے لوث اور بے خوف تھے۔

تصوف کا ابتدائی اصول صرف اتنا تھا۔ کہ آدمی ماسوائے اللہ سے نہ ڈرے۔ ماسوائے اللہ سے کوئی حاجت طلب نہ کرے اور ماسوائے اللہ

اُنہیں اُن کے انجام سے خبردار کرتے رہے۔ دُنیا پرستوں کا جاہ و جلال اُن کو خاموش نہ کر سکا۔ اور وہ تلوار کے سائے میں بھی حق بات کہنے سے باز نہ رہے۔ اسلامی دُنیا کی تاریخ ایسے واقعات سے بھرپُور ہے۔ جہاں جبار اور قہار بادشاہوں کے سامنے گدایانِ بے نوا نے حرف حق کا اظہار علے الاعلان کیا۔ اور اپنی جان پر کھیل کر سچ کا علم بلند کیا۔ خلفا بنو امیہ میں ہشام بن عبدالملک بڑے طمطراق کا بادشاہ تھا۔ اور کوئی شخص اُس کے دربار میں لب کشائی کر کے اپنی موت کو دعوت دینے پر تیار نہ ہوتا تھا۔ اُس نے ایک روز ایک درویش طاؤس یمانی کو اپنے دربار میں طلب کیا۔ تو اس نے عام آدمی کی طرح اُسے سلام کیا۔ اور اُسے امیرالمومنین کے خطاب سے نہ پکارا۔ بادشاہ نے برہم ہو کر سبب پُوچھا۔ تو طاؤس یمانی نے بڑی بے نیازی سے جواب دیا۔ قوم تیری حکومت سے راضی نہیں۔ اس لئے تجھے اُن کا امیر کہنا جھُوٹ ہے۔ ہشام خجل ہُوا۔ اور کہا مجھے کوئی نصیحت کیجئے۔ فرمایا۔ "خدا سے ڈر۔ زمین تیرے ظُلم سے بھر گئی ہے"۔ مالک بن دینار ایک اور خدا مست بزرگ تھے۔ وہ بصرہ کی جامع مسجد میں اعلان کرتے۔ ان ظالم بادشاہوں کو خدا نے اپنے بندوں کا چرواہا بنایا تھا تاکہ اُن کی رکھوالی کریں۔ پر انہوں نے بکریوں کا گوشت کھا لیا۔ بالوں کا کپڑا بُنکر پہن لیا۔ اب صرف ہڈیاں باقی رہ گئیں"۔ سلیمان بن عبدالملک ایک اور خوفناک بادشاہ تھا۔ ابُوخادم نے اُس سے بھرِ دربار کہا۔ بالٰک قہر والناس بالسیف واخذ والملک عنوۃً من غیر مشورۃٍ من المسلمین ولا رضا منھم ــ تیرے باپ دادا نے تلوار کے وار سے لوگوں کو مجبور کیا۔ اور بلا قوم کی رائے اور انتخاب کے مالک بن بیٹھے۔ سلیمان نے کہا۔ اب کیا کیا جائے۔ جواب دیا حق کا حق

اس گروہ کا خاصہ ابتدا سے رہا۔ اور صوفیت کے عروج و زوال کے زمانے میں صوفیوں کے یہ خصائل بدستور قائم رہے۔

تصوف کی ابتدا کیسے ہوئی۔ اس کے متعلق بھی مختلف قیاس آرائیاں ہوئیں۔ ایک خیال یہ ہے۔ کہ مسلمانوں کے ایک خاص طبقہ کو رسولِ کریم صلے الہ علیہ وسلّم نے کچھ راز کی باتیں بتا دی تھیں۔ اور وہ طبقہ اِن باتوں سے اتنا متاثر ہوا۔ کہ وہ زمین اور اس کی تمام دلچسپیوں سے نفرت کرنے لگا۔ اور دُنیا میں رہکر بھی دُنیا سے لاتعلق ہو گیا۔ ان کی تعلیمات کا سلسلہ نسلاً بعد نسل چلتا گیا۔ مگر یہ تعلیم مُرشد سے مُرید کی طرف سینہ بسینہ منتقل ہوتی رہی۔ چنانچہ اِن لوگوں کا خیال ہے۔ کہ قرآن و حدیث کے دو معنی ہیں۔ ظاہری اور باطنی۔ ظاہری معنی علما جانتے ہیں۔ اور باطنی معنی درویش اور صوفی جانتے ہیں۔ بعض محققین کا خیال ہے۔ کہ دُنیا کی بے ثباتی اور آخرت کے دوام کا اعتقاد اگرچہ مسلمانوں میں اسلام کے آتے ہی پیدا ہوا۔ مگر مسلمانوں میں دو قسم کے گروہ تھے۔ ایک وہ جو دُنیا و آخرت دونوں کو اہم سمجھتے تھے۔ دوسرے وہ جو صرف آخرت کے پرستار تھے۔ اور دُنیا سے متنفر تھے۔ پہلے گروہ کے نظریات میں رفتہ رفتہ انقلاب آ گیا۔ اور وہ دُنیا کی دلچسپیوں میں کھو گئے۔ اور آخرت کو فراموش کر بیٹھے۔ اس کا ردِ عمل دوسرے گروہ پر یہ ہوا۔ کہ وہ دُنیا کو نجس اور ناپاک خیال کرنے لگے۔ اور پہلے گروہ کو راہِ ہدایت سے دور قرار دینے لگے۔ پہلے گروہ کے پاس وسایل اور ذرائع تھے۔ جاہ و جلال تھا۔ حکومت اور سلطنت تھی۔ فوج اور لشکر تھا۔ دوسرے گروہ کے پاس ظاہری ساز و سامان کچھ نہ تھا۔ البتہ حق و صداقت اور اخلاقی جرأت کی بے پایاں دولت سے مالا مال تھے۔ وہ قدم قدم پر اربابِ دُنیا کو ٹوکتے اور

از میر غلام رسول نازکی

# تصوّف

یہ لفظ یا یہ اصطلاح کس طرح معرضِ وجود میں آئی۔ اس کے متعلق مختلف محققوں نے الگ الگ رائیں دی ہیں۔ لعض لوگوں کا خیال ہے کہ خود حضور رسول مقبول صلے اللہ علیہ وسلم کے زمانے میں درویشوں اور خدا دوستوں کی ایک جماعت معرضِ وجود میں آئی تھی۔ جو کاشانۂ رسول کے باہر ایک چبوترے پر بیٹھے رہتے اور خدا کی عبادت میں مصروف رہتے تھے۔ کوئی انہیں کھلاتا تو کھا لیتے اور شکر بجا لاتے۔ نہیں تو روزہ رکھتے۔ اور کبھی حرفِ شکایت زبان پر نہ لاتے۔ خدا مستوں کی اس جماعت میں رسول کے دوستوں کے بڑے اولوالعزم بزرگ تھے۔ حضرت ابوہریرہ مشہور صحابی ہیں۔ وہ بھی ان میں شامل تھے۔ چبوترے کو عربی میں صفہ کہتے ہیں۔ یہ لوگ اصحاب صفہ کے نام سے مشہور ہوئے۔ مسافری میں جو لوگ صبر و رضا کی زندگی لبسر کرنے لگے۔ ان کو انہی اصحاب صفہ کے ساتھ منسب کیا جانے لگا۔ اور اسی اعتبار سے اُن کا نام صوفی پڑ گیا۔ ایک اور روایت یہ ہے۔ کہ درویشوں اور خدا دوستوں کی جماعت سال کے ہر موسم میں اونی کپڑے پہنتے تھے۔ یہ ترکِ لذّات اور خدا پرستی کی علامت سمجھی جانے لگی۔ اون کو عربی میں صوف کہتے ہیں اور اونی کپڑے والے کو صوفی کہا جانے لگا۔ اور یہ لوگ آج تک اسی نام سے مشہور ہیں۔ بہرحال اصطلاح کا ماخذ چاہے کچھ بھی ہو، اتنا ہر شخص کو معلوم ہے۔ کہ صوفیوں کی جماعت خدا پرستوں کی جماعت تھی۔ تسلیم و رضا، صبر و توکل، قناعت اور بے نفسی

ہمارے کردار کو تشکیل دینے کا ذمّہ دار ہے۔ اور اس کردار کی تعمیر ہی کچھ اس اہتمام سے ہوئی۔ کہ ریاستی لوگوں کے قدم کڑی آزمائش میں نہ ڈگمگائے۔ اِس ذہنی ارتقا نے ہندوستان کے سیکولر آئین اور جمہوری کردار کو اس صدی کے دوران اُس وقت اپنا بیش قیمت سہارا عطا کیا۔ جِس وقت تمام بنیادی انسانی قدروں کی آزمائش ہو رہی تھی۔ ہندوستان کو سیکولر آئین کی تائید کشمیر اور کشمیری کلچر سے حاصل ہوئی۔ کشمیر کا ہندوستان سے الحاق ہماری سیکولر تہذیب کا منطقی نتیجہ ہے۔ اور یہی دین وہ اہم ثقافتی دین ہے، جس نے اس بات کی مزید تصدیق کی۔ کہ راج ترنگنی سارے ملک کا تہذیبی سیکولر ورثہ ہے۔ اور وِتستا کی ترنگنی ہمیشہ یہی گنگناتی رہے گی۔ ٥

وۄنِتھ چھ ازگذگا یہ سیتی ۔ پۄز چھ سانی راہ یہ سیتی

ہیٚتھ ہمالکُ شرمیہ ٹۄرت ۔ ایہ میوٚکھ محبت سایہ سیتی

---

ہندوستان کے سیکولر لٹریچر میں ایسی کتنی مثالیں ملیں گی جو ہمیں لوک پرکاش، کتھا سرت ساگر۔ برہت کتھا منجری، کادیہ پرکاش، دو نیا لوک، کٹنی مالا، مختلف راج ترنگنیاں، للہ واکھ، کلام شیخ نورُ الدین، تواریخ حیدر ملک، حسن کھویہامی، بہارستانِ شاہی، حبہ خاتون کے نغمے، اور اسی قسم کی اور کتابوں کے ہم پایہ ملیں گی۔ کتنی ایسی مثالیں ملیں گی جہاں علمائے دین نے شیخ نورُ الدّین نورانی کی طرح شاستر شلوک لکھ کر کشمیری Human کی بنیاد ڈالی ہوگی۔ کتنے شاعر ایسے ملیں گے جنہوں نے شمس فقیر، شاہ غفور، شاہ قلندر اور سوچھ کرال کی طرح ویدانت کے اصولوں کو اپنی شاعری کی بنیاد بنایا ہوگا۔ اور آنند رام، لچھمن جُو، اور خادم کی طرح نعت مناجات سے اپنا کلام مرصّع کیا ہوگا۔ کہاں پر ریشیان کشمیر کا اتنا لمبا سلسلہ پیدا ہُوا ہوگا۔ جس میں ہندو اور مسلم طریقت کے ایک حسین امتزاج کو جنم دیکھ انسانی تہذیب کو سنوارا ہوگا۔ اور اس پر لطف یہ کہ تمام کے تمام ریشی مسلمان ہیں۔ اور آج بھی ہندوؤں اور مسلمانوں کے معظّم ترین اسلاف میں اُن کا شمار ہے۔

مثالیں بیسوں نہیں سینکڑوں گنوائی جا سکتی ہیں۔ مگر ہم نے مثالوں کو الگ رکھ کر اس دینی انسان دوستی کے ماحصل کو پرکھنا ہے۔ میری دانست میں ہندوستانی ذہن کو استوار کرنے اور جِلا بخشنے میں ان عظیم کاوشوں کا بہت ہی بڑا حِصّہ ہے۔ اور اس پر کسی بھی قوم کو بخوبی ناز ہو سکتا ہے۔

چنانچہ اس ذہنی پیداوار سے جو آب و گِل تیار ہُوا وہی

ہے۔ اور اس کی گواہ وتستا کی ترنگنی بھی ہے۔ اور مشہور عالم قدیم تاریخ راج ترنگنی بھی۔

ویسے تو سیکولرازم کا تصوّر زیادہ پُرانا نہیں۔ اس کی موجودہ تفسیر پنڈت نہرو نے یُوں کی ہے۔ کہ یہ کوئی مذہب نہیں۔ نہ کوئی عقیدہ۔ بلکہ ایک ایسی مُلکی ضرورت ہے جو ایک مُلک .. جہاں کئی فرقوں اور ذاتوں کے لوگ بستے ہوں، کے لئے نہایت اہم ہے۔ بلکہ جمہوریت کی لقا کے لئے اس کو انتہائی لازم سمجھنا چاہیئے۔ اگر ہم محض مذہبی رواداری اور بقائے باہم کو ہی سیکولرازم کی اساس سمجھیں تو ہم غلطی کے مُرتکب ہو سکتے ہیں۔ اور اگر ہم اس کو لادینیات کا نام دیں، پھر بھی ہم حقیقت سے بعید ہی رہ جائیں گے۔ جہاں تک میں نے سیکولرازم کا مفہوم سمجھا ہے، وہ یہی ہے۔ کہ ایک ایسا نظام جہاں کٹھ ملاپن، تنگ نظری، تعصّب کے بغیر عقلی تقاضوں کی بُنیاد پر جمہوری قدروں کو استوار کیا جا رہا ہو۔ ایسا نُکتہ نگاہ لازمی طور پر سائینٹفک ہو سکتا ہے۔ اور آج کی دُنیا کا ہمنوا بھی۔

اگر ہم کشمیر کے ماضی اور حال کو زیر نظر لائیں۔ تو ہمیں اس بات کا ضرور احساس ہوگا۔ کہ کشمیری ذہن کا ہندوستانی سیکولر قدروں کو استوار کرنے میں ایک اچھا خاصہ حِصّہ ہے۔ آپ نے کل کی مجلس میں کی گئی کئی تقریروں اور مقالہ جات میں سُنا ہوگا۔ کہ کشمیری تہذیب میں بالخصوص یہ امتیازی شان رہی ہے کہ یہاں کے شاعروں۔ فلسفہ دانوں۔ ادیبوں۔ موّرخوں۔ مفکروں اور صوفیوں نے عام طور پر بڑی وسیع نظری سے کام لیا ہے۔

موجودہ شکل اختیار کرچکی ہے۔ یہ سوال میرے دماغ میں بہت عرصہ سے چلتا رہا۔ ہم چٹانوں کو بھی پوجتے ہیں۔ مورتیوں پر بھی پھول چڑھاتے ہیں۔ چشموں کی بھی پرستش کرتے ہیں۔ زیارتوں کی یاترا بھی کرتے ہیں۔ آستانوں کو بھی چومتے ہیں۔ اور خانقاہوں میں بھی عبادت کرتے ہیں۔ چنانچہ سری گوپھوارہ میں ان سب مراحل کو میں نے ایک جگہ پا لیا۔ اور مجھے ذہنی تسکین حاصل ہوئی۔

راج ترنگنی اور تیرتھ مہاتمیوں کے مطالعہ سے یہ بات ظاہر ہے۔ کہ اوّلین زمانے میں ہم نے یہاں "سئویم بھو" یعنی جو خود بنا ہو۔ اس کی پرستش شروع کی۔ ۱بھی بھی امرناتھ کھیر بھوانی۔ شری چکر، رینچہ ہامہ، سویم تیرتھ اور دھیانیشور اسی بات کی دلالت کرتے ہیں۔ کہ ہم خود پیدا شدہ چٹانوں اور قدرتی عجوبوں کی پوجا کرتے آئے ہیں۔ ناگوں کے زمانے میں ہم نے چشموں کی پرستش شروع کی۔ اُس کے بعد بودھ زمانے میں ہم نے مورتیاں پوجنا شروع کیں۔ شیو دھرم کے نِرگن واد کو اپنا کر ہم لِنگ کو پوجتے رہے۔ اور اسلام کے زیر اثر جب کشمیر میں رِشی واد نے جنم لیا۔ تو ہم خانقاہوں اور آستانوں کی اور جھک گئے۔ مگر سب سے عجیب بات یہی ہے۔ کہ یہ تمام طرزِ عبادت ابھی بھی موجود ہیں۔ اور ہر دھرم اور مذہب کے لوگ کشمیر میں ان سب طریقوں کو احترام سے اپنائے ہوئے ہیں۔ کوئی شخص بھی کسی ایک کی تحقیر گوارا نہیں کر سکتا۔ خواہ اس کا مذہب یا عقیدہ ان باتوں کا قائل نہ ہو۔ ہمارا سری گوپھوارہ ہمارے کردار کا سمبل ہے۔ اور ہماری انسان دوستی۔ رواداری اور بھائی چارہ کی نشاندہی کرتا

از دینا ناتھ ندیم

# ہندوستانی سیکولرازم میں کشمیر کا حصہ

۱۹۶۶ء میں مجھے دہلی میں چند دانشوروں نے سوال کیا۔ کہ کشمیر کی مثالی رواداری اور انسان دوست کردار کے پس پُشت کون سا راز ہے۔؟ میں نے بھانپ لیا۔ کہ اشارہ اُن واقعات کی جانب تھا۔ جو ۱۹۴۷ء اور ۱۹۶۵ء میں وادی میں رُونما ہوئے۔ جبکہ انتہائی اشتعال کے باوجود ہماری انسان دوستی اور رواداری کی بنیادوں میں کوئی خلل نہ آیا۔ نہ ہندو مُسلم اتحاد میں کہیں دراڑ پڑ سکی۔ میں نے اختصار میں انہیں کہہ دیا۔ کہ اس کا جواب وتستا دے سکتی ہے۔ جو ہزاروں سال سے ہمارے بیچوں بیچ بہتی چلی آ رہی ہے۔ میرے جواب کو شاعرانہ نازک خیالی سمجھ کر وہ اپنی تشنگی کا اظہار کرنے لگے۔ جس پر میں نے اُن کے سامنے ایک معمولی سی حقیقت پیش کی۔ اُس حقیقت کو بیان کرتے ہوئے میں اس مقالے کو شروع کر رہا ہوں۔ سری گوپھوارہ یہاں سے کوئی ۳۸ میل کے فاصلہ پر تحصیل اننت ناگ میں ایک گاؤں ہے۔ لدر ندی کے کنارے ایک دلفریب گاؤں ہے اور وہاں ایک خانقاہ ہے۔ جس کے اندر ایک گُپھا ہے۔ مٹّن کے عین مقابل ہونے کے کارن اس کو سری گُپھا کے نام سے پُکارا جاتا ہے۔ کیونکہ مارتنڈ مندر کے بالمقابل ہے۔ گُپھا کے اندر ایک چشمہ ہے۔ اور چشمہ ایک بہت بڑی چٹّان سے ڈھکا ہُوا ہے۔ چند سال پہلے جب میں وہاں پہنچا۔ تو مجھے ایک اہم سوال کا جواب دستیاب ہُوا۔ اور وہ سوال تھا۔ کہ کشمیر میں پرستش کن کن مراحل سے گذر کر

اسی زبان میں تاریخیں لکھیں۔ آج جبکہ اس زبان کا وہ چرچا نہیں رہا کشمیر میں آج بھی پنڈت اور مسلمان گھرانوں کے معمر بزرگ فارسی دان موجود ہیں۔ جو دیوان حافظ، گلستان سعدی اور دیوان غنی کے اشعار موزوں و مناسب موقعوں پر گنگناتے ہیں۔ آج بھی کشمیر کے حتیٰ ناخواندہ مسلمان بھی مسجدوں میں فارسی نعتیں اور منقبت پڑھتے ہیں۔ صوفیانہ موسیقی میں آج بھی حافظ شیرازی کے نغمے سرِفہرست ہیں۔ اور شیراز کے حافظ لسان الغیب کے چھ سو سال پرانے اس شعر کی آج بھی تصدیق ہوتی ہے کہ ؎

بشعرِ حافظ شیراز میگویند و می رقصند۔ سیاہ چشمانِ کشمیری و ترکانِ سمرقندی

فارسی میں ہماری روایات زرخیز ہیں۔ آج بھی فارسی کے کہنہ مشق معمر شاعر کشمیر میں موجود ہیں۔ جن کا کلام گو کتابی صورت میں چھپا نہیں ہے۔ لیکن اپنے سٹائل میں جداگانہ حیثیت رکھتا ہے۔ فارسی زبان و ادب کی تعلیم و تدریس نہ صرف کالجوں میں جاری ہے۔ بلکہ یونیورسٹی میں بھی فارسی ایم۔ اے کلاسز کھل گئی ہیں۔ اور کشمیر کے فارسی ادب پر تحقیقی کام بھی جاری ہے۔ جدید فارسی ادب کی بھی یونیورسٹی میں تدریس کی جاتی ہے۔ اور تحقیقی مقالہ لکھنے والے طلبا جدید فارسی زبان میں بھی اپنے مقالے لکھتے ہیں۔

علمی اور ادبی پہلو سے ہٹ کر ہماری زبان بھی فارسی زبان سے بہت حد تک متاثر ہے۔ چنانچہ کشمیری زبان میں متداول بہت سے محاورے روزمرّہ اور ضرب الامثال بعینہٖ فارسی سے آئے ہیں اور اسی لب و لہجے میں آج کشمیر اور ایران دونوں جگہوں پر ایک ہی معنی میں استعمال ہوتے ہیں۔

---

ثبوت دیا ہے۔ چنانچہ کئی اہم تذکروں میں اُن کا ذکر آیا ہے۔
ہندوستان میں ایران کے سابق سفیر نے اپنی تصنیف "نقش باری
بر امجارہ" میں کشمیر کے اُن خوشنویسوں اور کتبہ نویسوں کا ذکر کیا ہے
اور اُن کے فن کو سراہا ہے۔

افغان عہد میں مُلّا توفیق، ملّا متین، پنڈت دیا رام کاچرو۔
بھوانی داس کاچرو۔ بختشم خان فدا، ساقی، سعد اللہ شاہ آبادی۔
سکھوں کے دور میں مُلّا بہاءُ الدین متو، مکند رام، بیربل کاچرو وارستہ،
انند رام بیخود، حمید اللہ شاہ آبادی، امیر الدین پکھلیوال اور ڈوگرہ عہد میں
راج کاک در۔ ست رام لقایا، دیوان کرپا رام، طوطا رام برہمن، ٹیکا رام کول،
حافظ غلام رسول شیدا۔ پیر حسن شاہ کھویہامی وغیرہ جیسے مورخ، ہجو نگار،
شاعر، مثنوی گر، تذکرہ نویس اور ادیب گذرے ہیں۔ جنہوں نے اپنی شیدا
نگار تصانیف سے فارسی ادبیات میں نام پیدا کیا۔ اور اپنے قلم معجز
آثار سے فارسی زبان و ادب کے شائقین کے لئے وہ بے بہا نسخے فراہم
کئے۔ جن کی وجہ سے کشمیر نے فارسی ادب کی دُنیا میں ایک خاص مقام پیدا کر لیا ہے۔
فارسی زبان کشمیریوں کے لئے ایک بیگانہ زبان تھی۔ لیکن فارسی زبان
کو کشمیریوں نے بلا کسی تعصب کے اپنایا۔ اس زبان میں کشمیریوں کو عرفانی
روایات کے پیشِ نظر فلسفہ بھی ملا اور عرفان کی چاشنی بھی ملی۔ اس
زبان میں اپنے طبعی ماحول کے پس منظر میں گُل و بُلبل کا تذکرہ بھی ملا۔
اور شیرینی بھی ملی۔ براہمن مذہب شاعروں نے ایشور کی تعریف میں فارسی
بحروں اور فارسی زبان میں لیلائیں لکھیں۔ اور اسلام مذہب مسلمان شاعروں
نے اس زبان میں خدا کی حمد لکھی۔ سنسکرت دان پنڈت مصنفوں
نے فارسی زبان میں تذکرے لکھے۔ اور عربی دان مسلمان ادیبوں نے

کے نتیجے میں کشمیر ایک شگوفہ زار بن گیا۔ اور ان شگوفوں کی خوشبو دُور دراز کے اطراف کو معطّر کرنے لگی۔ ایرانی شعرا جو مغلیہ دربار سے منسلک تھے۔ کشمیر کی ظاہری اور علمی و ادبی جاذبیّت سے متاثّر ہو کر یہیں کے ہو کر رہ گئے۔ حاجی محمد جان قدسی طغرائی مشہدی، محمد قلی سلیم، مرزا ابوطالب کلیم اور میر الٰہی جیسے بلند پایہ فارسی شاعر کشمیر آکر کشمیر میں ہی رہے اور یہیں پر دفن بھی ہوئے۔ مغلیہ عہد میں جو شعرا تذکرہ نویس فقہا، علماء اور مؤرخ کشمیر کی خاک سے اُٹھے، اُن کی فہرست طویل ہے۔ لیکن یہ کہنا لازمی ہے۔ کہ ان شعرا میں بعض ایسے بھی گذرے ہیں۔ جن کا آسانی کے ساتھ ایرانی شعرا سے مقابلہ کیا جا سکتا ہے۔ مُلّا محسن فانی جہاں شہرۂ آفاق دبستان المذاہب کے مصنّف کے نام سے معروف ہے وہاں فارسی کے بلند درجہ شاعر کی حیثیت سے بھی اُن کا مقام معیّن ہے۔ غنی کشمیری نے صائب جیسے کہنہ مشق فارسی شاعر کو متاثر کیا تھا۔ اور صائب اور غنی کے درمیان کشمیر میں مشاعرے بھی ہوا کرتے تھے۔ پنڈت چندر بھان برہمن شاہجہانی دور کا کشمیری برہمن فارسی شاعر محتاجِ تعارف نہیں۔ میرزا داراب جویا کامران بیگ گویا (دو بھائی)، حاجی محمد اسلم سالم، میرزا اکمل الدین بیگخان کامل محمد رضا مشتاق مغلیہ عہد میں کشمیر کے فارسی ادب کے آسمان کے درخشان ترین ستارے شمار کئے جاتے ہیں۔

کشمیر نے فارسی خطاطوں خوشنویسوں اور کُتبہ نویسوں کو بھی جنم دیا ہے۔ جنہوں نے اس مخصوص فن میں بڑی استادی و ہنرمندی کا

سرپرست رہے۔ ملا نامی بابا طالب اصفہانی، بابا داؤد خاکی، ملا فیروز مفتی، ملا مہری، خواجہ حسن شاہ قاری، خواجہ اسحاق قاری، محمد امین مستغنی، شیخ یعقوب صرفی جیسے بلند پایہ شعراء مصنفین چک سلاطین کے دور کے روشن مفاد ہیں۔ شیخ یعقوب صرفی نہ صرف ایک پُرگو شاعر تھے۔ بلکہ فقہ و حدیث کے عالم بے بدل بھی تھے۔ صرفی کا خدا داد ذہن علم و ادب کے تمام اصناف پر حاوی تھا۔ فیضی کے بے نقط تفسیر قرآن سواطع الالہام کی آپ نے فی البدیہہ بے نقط تقریظ لکھی تھی۔ جامی کی تصوف سے متعلق سوانح کے تتبع میں آپ نے روایح لکھی۔ جو اپنے اسلوب میں ایک بے بدل کتاب ہے۔ مخصوص عارفانہ انداز کی غزلیں، قصائد، رباعیاں آپ کے فارسی دیوان میں موجود ہیں۔ جو اُن کے فارسی کلام کی قدرت اور جوشِ بیان، فنی خوبیوں اور ہر نوع کی شعری خصائص پر قادر ہونے کا ایک بیّن ثبوت ہے۔ بزم کے ساتھ ساتھ صرفی رزم کے بھی استاد تھے۔ کئی ہزار اشعار پر مشتمل مثنوی کی بحر میں آپ کی لفازی البنی رزمیہ خصائص شعری میں آپ کے ایجاز و بلاغت کا فارسی زبان میں ایک قابل ملاحظہ نمونہ ہے۔

ہندوستان میں فارسی شعر و ادب کی بہار مغلیہ عہد سے شروع ہوتی ہے۔ لیکن کشمیر میں یہ بہار شباب پر پہلے ہی پہنچ چکی تھی۔ یہی وجہ ہے۔ کہ مغلیہ بادشاہ جب کشمیر آئے۔ تو انہوں نے کشمیر کو اپنے وطن کا آئینہ پایا۔ مسحور کن فطری مناظر اور پہلے سے قائم شدہ علمی و ادبی روایات کے پیشِ نظر مغل بادشاہوں نے کشمیر کے ساتھ غیر معمولی دلچسپی کا اظہار کیا۔ فارسی علم و ادب کی پرورش

زبردست عالم تھے۔ سوم پنڈت کو فردوسی کا شاہنامہ حفظ تھا۔ اور سلطان کو سنایا کرتا تھا۔ سلطان کے عہد میں سنسکرت اور فارسی میں اہم تاریخیں لکھی گئیں۔ جن میں ملّا نادری کی "تاریخ کشمیر" ملّا احمد کی "وقایع کشمیر" اہم تاریخیں تصوّر کی جاتی ہیں۔ مصنّفین میں سوم پنڈت، لودی بٹ، قاضی حمید الدّین، پنڈت زون راج معروف تھے۔ اور فارسی شعرا میں ملّا احمد کشمیری، ملّا محمد رومی ملّا ضیائی، ملّا ماپ سا، ملّا نور الدّین سربرآوردہ شعرا میں سے تھے۔

سلطان زین العابدین کے جانشینوں نے بھی فارسی علم و ادب کی ترویج میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہیں کیا۔ فنون لطیفہ کی ترقّی کے ساتھ ساتھ فارسی علم و ادب کو عروج تک پہنچانے کے لئے مدارس کی تعداد میں اضافہ ہوتا رہا۔ اور تعلیم و تدریس کا وہ معیار قائم ہوا۔ کہ سلطان حسن شاہ کے زمانے میں ہرات اور ماورالنہر سے طلباء تعلیم حاصل کرنے کی غرض سے کشمیر آتے تھے۔ ملّا محمد آنی کشمیر کے شہرہ آفاق عالم، مصنف، فلسفی اور استاد و شاعر اس دور کے پیداوار ہیں۔ سلطان نازک شاہ کے زمانے میں مولانا کمال الدین، ملّا شنگرف، قاضی حبیب اللہ اور شیخ اسمٰعیل بن حافظ فتح اللہ اور حافظ اجیر جیسے فارسی زبان و ادب کے پہلوان موجود تھے۔ جن کی علمی شہرت کی صدائیں کشمیر سے باہر ممالک میں گونج رہی تھیں۔ اور خارجی ممالک کے طلباء ایرانِ ثانی کے سرچشموں سے اپنی پیاس بجھانے کے لئے یہاں آتے رہے۔

چک سلاطین بھی فارسی علوم و شعر و ادبیات کے زبردست

زین العابدین کا عہد فارسی زبان اور ادبیات کی تدریج میں زرّین عہد شمار کیا جانا چاہیئے۔ اس نے فارسی زبان کو سرکاری زبان بنایا۔ خود زین العابدین نے فارسی بول چال میں تخصّص پیدا کیا۔ اور وہ فارسی میں بھی گفتگو کیا کرتا تھا۔ مُلّا احمد جو اس کا ملک الشعرا تھا کے ساتھ سبولیلہ گوئی کے مقابلے کیا کرتا تھا اور فارسی نظم و نثر میں بھی مہارت پیدا کی تھی۔ "شکایات" نامی کتاب فارسی نثر میں لکھی۔ اور "تاریخ حسن" میں قطب کے تخلص سے سلطان کے اشعار بھی درج ہیں۔ سلطان نے نوشہرہ میں یونیورسٹی کی بنیاد ڈالی۔ جس کے رئیس مُلّا کبیر تھے۔ علم و ادب کا زبردست مربّی ہونے کی وجہ سے سلطان کے عہد میں طب۔ فلسفہ، تاریخ معقول و منقول، منطق و دیگر علوم میں کتابیں لکھی گئیں۔ MEDICINE میں بقول ریو منصور بن احمد نے سلطان کے نام پر "کفاید مجاہدہ" اور امیر تیمور کے پوتے میرزا پیر محمد کے لیئے "اناٹومی" پر تشریح نامی کتاب مفید توضیحات کے ساتھ لکھی[1] آتشبازی کے موضوع پر آلات بنانے پر خود سلطان نے مکالمے کی صورت میں کتاب لکھی۔ سلطان نے دارالترجمے کی بنیاد ڈالی۔ جہاں مترجمین سنسکرت میں موجود مختلف موضوعات، پر کتابوں کا فارسی میں ترجمے کرتے تھے۔ مُلّا احمد نے جو سنسکرت کے بھی جیّد عالم تھے مہابھارت اور راج ترنگنی کا فارسی میں ترجمہ کیا۔ اور اسی طرح جو کتابیں ایران سے آتی تھیں اُن کا سنسکرت میں ترجمہ کیا جاتا تھا۔ سلطان کے درباری برہمن علما بھی فارسی کے

---

(1) PERSIAN CATALOGUE RIEN VOL. 12, PAGE 470.

نتیجے میں فارسی زبان اور ادب کشمیر میں سرعت کے ساتھ پھیلنے لگا۔ اور سنسکرت زبان نے جوکہ یہاں کی سرکاری اور مذہبی زبان تھی، رفتہ رفتہ اپنی جگہ فارسی کو دیدی۔ اور فارسی بڑی جلدی سے مقبولِ عوام ہو گئی۔

فارسی زبان و ادب کو وسعت اور ترقی دینے میں کشمیر ہندوستان کی دوسری جگہوں کے مقابلے میں زیادہ پیش پیش رہا۔ بلکہ اس راہ میں کشمیر فارسی زبان و ادب کی راہ میں برصغیر ہند و پاکستان میں روشنی کا مینار ثابت ہوا۔ جس کی روشنی نے بہت دور دور کے اطراف کو منور کیا۔

شاہ میری خاندان کے سلطان شہاب الدین (۱۳۵۴ء-۱۳۷۳ء) سلطان قطب الدین (۱۳۷۳ء - ۱۳۸۹ء) اور سلطان سکندر (۱۳۸۹ - ۱۴۱۳ء) خود دانش پرور اور علماء و شعراء و فضلاء کے مربی تھے۔ شہاب الدین نے مدرسوں کی بنیاد ڈالی اور فارسی علوم کی تعلیم و تدریس کو عام کرنے میں کوشاں رہا۔ سلطان قطب الدین نے سرینگر میں ایک کالج کھولا۔ جس کے پرنسپل حاجی محمد قاری تھے۔ اور یہ کالج تیرہویں صدی کے وسط تک موجود تھا۔ ملا محسن فانی اور ملا عبدالستار مفتی اس کالج کے اساتذہ میں سے تھے۔ اس کے علاوہ عروۃ الوثقی نامی ایک مدرسے کی بنیاد بھی پڑی۔ جس کے سرپرست سید جمال الدین محدث تھے۔ سلطان سکندر کے زمانے میں عراق، خراسان اور ماوراالنہر سے بہت سے اسلامی علماء و فضلا کشمیر آئے۔ جامع مسجد کے قریب سلطان موصوف نے ایک مدرسے کی بنیاد ڈالی۔ جہاں دن رات تعلیم و تدریس ہوتی تھی۔ ملا افضل بخاری حدیث پڑھاتے تھے۔ ملا یوسف اور ملا صدرالدین فلسفہ اور ریاضی کا درس دیتے تھے۔ اور سید حسین منطقی معقولات اور منطق پڑھاتے تھے۔ سلطان

اور ہیرے جواہرات تحفہ کے طور پر بھیجے تھے۔ سلطان نے اس تحفے کا شکریہ ادا کرنے کے لئے اُسے لکھا۔ کہ بہتر ہوتا اگر آپ اس ہدیہ کے عوض علماء و فضلاء کی ایک جماعت میرے دربار میں بھیج دیتے۔ شاہ رُخ میرزا نے اس خط کی تعمیل میں چھ دانشمندوں کا ایک گروہ اور مختلف موضوعات پر کتابوں کی ایک بھاری تعداد سلطان کشمیر کے لئے بھیج دیئے[1] ایران اور ماوراء النہر کے تیموری نسل بادشاہ سلطان ابو سعید میرزا (۱۴۵۲-۶۷ء) کے ساتھ بھی سلطان زین العابدین کے دوستانہ مراسم تھے[2] اور خراسان کے بادشاہ سلطان حسین میرزا اور سلطان زین العابدین کے پوتے سلطان حسن شاہ (۱۴۷۲-۱۴۸۴ء) کے درمیان سفیروں کا تبادلہ ہوتا رہا۔ چنانچہ میر شمس الدین عراقی اسی سلطان حسن شاہ کے زمانے میں سلطان حسین والیٔ خراسان کی جانب سے ایران کے سفیر کی حیثیت سے کشمیر آئے تھے[3] چک خاندان کے بادشاہوں کے دور حکومت میں ایران کے ساتھ زیادہ دوستانہ روابط موجود تھے۔ لیکن افسوس ہے۔ کہ تاریخوں میں ان روابط کا ذکر تفصیل سے نہیں ملتا۔

ان علمی و ادبی، سیاسی اور تمدنی روابط کے قائم ہو جانے کے

---

[1] نوادر الاخبار بہ نقل از مجلد انڈو ایرانیکا نمبر ۳ ۱۹۵۴ء

[2] طبقات اکبری۔ تاریخ حسن جلد ۲ THE KINGS OF KASHMIR VOL III P. 351

[3] واقعات کشمیر صفحہ ۶۷ تاریخ حسن جلد ۲ صفحہ ۲۱۱۔

(قلمی ام پی ایس لائبریری)

اور متفکرین کو نزدیک ترین اسلامی ممالک یعنی ہرات و بیروت و سمرقند و بخارا جو ایرانی تمدن کے پرچم کے تلے بسر کر رہے تھے، کی طرف رجوع کرنا پڑا۔ اور اُنھوں نے ایرانی تمدن و تہذیب کے بارے میں وہاں کے علماء و فضلاء و فقہا اور صوفیان پارسا سے اطلاع و استفادہ حاصل کیا۔

(۳) سلطان شہاب الدین (۱۳۵۴-۱۳۷۳ء) نے عہد سلطنت میں ایرانیوں اور تُرک نسل ایرانیوں نے سلاطین کشمیر کی سرپرستی کے نتیجے میں کشمیر میں مہاجرت کی۔ اور اس طرح سے کشمیریوں کی تمدنی اور اجتماعی زندگی پر براہ راست ایرانی اثرات غالب آ گئے۔ سُلطان زین العابدین کے درباری مورّخ زونؔ راج نے سُلطان سکندر (۱۳۸۹-۱۴۱۳ء) کے زمانے میں ایرانی مسلمانوں کی کشمیر میں آمد کے واقعہ کو بڑے ہی تلخ لہجے میں بیان کیا ہے[1]

(۴) ایرانی افکار سے متاثر تاجر پیشہ لوگوں کی کشمیر میں آمد و رفت کے نتیجے میں بھی ایران و کشمیر کے باہمی تمدنی روابط مستحکم ہو گئے۔ کشمیر کے تجارتی تعلقات تبّت اور چین اور ترکستان اور ایران کے ساتھ بہت قدیم ہیں۔ اور یہ روابط سلاطین کشمیر کے عہد میں قائم رہے۔ اور ایران و ترکستان سے دھاتیں، قالین اور ریشم وغیرہ درآمد کرنے کے نتیجے میں کشمیری صنعت و حرفت میں کافی ترقی ہوئی۔

(۵) ایران اور کشمیر کے درمیان سفیروں کا تبادلہ بھی ہوتا رہتا تھا جیسا کہ کشمیر کے تذکروں سے ظاہر ہو جاتا ہے۔ کہ امیر تیمور کے بیٹے شاہرخ میرزا (۱۴۰۴-۱۴۴۷ء) نے سلطان زین العابدین کے لئے ہاتھی

---

[1] واقعات کشمیر، تاریخ حسن جلد ۲

یک نگاہ او گشاید صد گرہ
خیز و تیرش را بدل راہی بدہ[1]

اُن کے بعد اُن کے فرزند میر سیّد محمد ہمدانی تین سو سیدوں کی جماعت کے ساتھ وارد کشمیر ہوئے۔ اور انہوں نے اپنے والد بزرگوار کے کام کو جاری رکھا۔ بارہ سال تک وہ کشمیر میں رہے۔ اور اس عرصے میں دینی امور کی طرف توجّہ دیتے رہے۔ اُن کے بعد پندرھویں صدی کے آخر میں ایران کے قصبہ تالش سے میر شمس الدین عراقی پہلے ایران کے سفیر کی حیثیت سے کشمیر آئے اور بعد میں انہوں نے اس منصب کو ترک کیا۔ اور دُوسری بار کشمیر آکے تبلیغ اسلام اور شیعہ مذہب کو رواج دینے میں کوشاں رہے[2] ان صوفیوں کا کشمیر میں آنا اس بات کا موجب بن گیا۔ کہ کشمیر کے تہذیب و تمدّن پر مکمّل طور پر ایرانی رنگ چھا گیا۔ کیونکہ یہ صُوفی نہ فقط دینِ اسلام کے مبلّغ ہی تھے۔ بلکہ ایرانی زبان اور تمدّن کے باذوق مبلّغین بھی تھے۔

(۲) کشمیر میں اسلام پھیل جانے کے نتیجے میں یہاں کے مسلمانوں کے لئے لازمی ہو گیا۔ کہ روحانی اور فکری الہام حاصل کرنے کی غرض سے اُن اسلامی ممالک کی طرف رجوع کریں۔ جو اس زمانے میں تمدّن کے مرکز شمار ہوتے تھے۔ اس غرض کے لئے کشمیری فضلاء

---

[1] کلیات اشعار فارسی۔ اقبال لاہوری۔ چھاپ تہران صفحہ نمبر ۳۵۸۔
[2] تاریخ حسن جلد ۲ صفحہ نمبر ۲۱۱۔

عمیق اور استوار تھے۔ اور اس کی چند وجوہات تھیں :۔

(۱) چودھویں صدی کے بعد اسلام کی کشمیر میں "ترویج" ایران اور وسطی ایشیا کے ایک باکمال صوفیوں کی ایک جماعت کی تبلیغی سرگرمیوں سے تعلق رکھتا ہے۔ جو پہلے منگولوں کے حملوں اور بعد میں تیمور کے مظالم کی وجہ سے ایران کو ترک کر کے کشمیر آ گئے۔ جیسا کہ اوپر بیان ہوا۔ "رینچن" ترکستان کے سید شرف الدین بلبل شاہ کے ہاتھوں مسلمان ہوا۔ لیکن بلبل شاہ کی تبلیغی سرگرمیوں کے بارے میں مفصل اطلاع دستیاب نہیں۔ سب سے زیادہ بزرگ صوفی جن کا تبلیغِ اسلام میں نمایاں حصہ ہے۔ اور جنہوں نے کشمیریوں کی بیشتر تعداد مسلمان بنائی، ہمدان کے ایک عارف حق آگاہ میر سید علی ہمدانی تھے۔ جنہیں یہاں کے لوگ شاہ ہمدان اور امیر کبیر کے لقب سے یاد کرتے ہیں۔ شاہ ہمدان سلطان قطب الدین (۱۳۷۳-۱۳۸۹) کے عہدِ سلطنت کے عہد سلطنت میں سات سو سیدوں کی ایک جماعت کے ساتھ کشمیر تشریف لائے اور دینِ اسلام کو رواج دیا۔ ہند و پاکستان کے نامور شاعر ڈاکٹر اقبال شاہ ہمدان کے بارے میں فرماتے ہیں ؎

| | |
|---|---|
| سید السادات، سالارِ عجم | دست او معمار تقدیر امم |
| تا غزالی درس اللہ ہو گرفت | ذکر و فکر از دودمان او گرفت |
| سید آں کشور مینو نظیر | میر و درویش و سلاطین را مشیر |
| خطہ را آں شاہ دریا آستین | داد علم و صنعت و تہذیب و دین |
| آفرید آں مرد ایرانِ صغیر | با ہنرہائے غریب و دلپذیر |

کی حیثیت سے تین سال تک (۱۳۲۰-۱۳۲۳ء) حکومت کرتا رہا۔ اس کی وفات کے بعد اس کی بیوی کوٹا رانی نے اپنے خاوند کے بھائی راجہ ادین دیو سے شادی کر کے اُسے تخت پر بٹھا دیا۔ (۷۲۴ھ)۔ ادین دیو کی موت کے بعد وہ خود تختِ سلطنت پر بیٹھ گئی (۷۴۳ھ)۔ لیکن شاہ میر نے جو سلطان صدرالدین اور راجہ ادین دیو کے زمانۂ حکومت میں وزیرِ اعظم تھا، کوٹا رانی کی مخالفت کی۔ اور اُسے جنگ کے لئے للکارا۔ شاہ میر سوات کے راستے سے شہرت و ثروت کی طلب میں کشمیر میں داخل ہو کر اپنی فہم و فراست کی وجہ سے راجہ سہدیو کے دربار میں صاحبِ اقتدار اور بڑے ہی اثر و رسوخ کا مالک بن گیا۔ کوٹا رانی اور شاہ میر کے درمیان اقتدار حاصل کرنے کی کشمکش میں شاہ میر فتحمند نکلا۔ اور ۱۳۳۹ (۷۴۳ھ) میں شاہ میر نے کشمیر میں اپنے خاندان کی بنیاد ڈالی۔ اس معروف خاندان نے باہوش صاحبِ فہم اور صاحبِ اقتدار بادشاہوں کو جنم دیا۔ جن میں سے سب سے زیادہ مشہور جو کشمیریوں کیلئے سرمایۂ افتخار ہے اور بزرگ بادشاہ بڈشاہ کے نام سے یاد کیا جاتا ہے۔ سلطان زین العابدین (۱۴۲۰-۱۴۷۵) تھا۔ زین العابدین کی وفات کے بعد اس خاندان کے ہاتھوں سے اقتدار چلا گیا۔ اور ۱۵۵۵ میں کشمیر چک خاندان کے بادشاہوں کے ہاتھ میں آ گیا۔ چک بادشاہوں نے ۱۵۸۶ء تک جبکہ ہندوستان کے شہنشاہ سلطان جلال الدین اکبر نے کشمیر کو فتح کیا، کشمیر میں حکومت کی۔

دو سو پچاس سال کے عرصے میں جبکہ کشمیری سلاطین خود کشمیر پر حکمران تھے ادبی اور تمدنی تعلقات کو ایران کے ساتھ زیادہ

میں ایک اور دفعہ منگولوں کے حملے نے ذوالقدر خاں کی سرداری میں جو کشمیر میں "ذوالجو" کے نام سے معروف ہے وادیٔ کشمیر میں ایک عظیم رخنہ پیدا کیا۔ راجہ سہادیو (۱۳۰۱-۱۳۲۰ عیسوی) برعکس اس کے کہ وہ آخری لمحے تک جان کی بازی لگا دیتا شرم ناک طور پر کشمیر سے بھاگ نکلا۔ اور کشمیریوں کو خون آشام منگولوں کے رحم و کرم پر چھوڑ گیا۔ اور منگولوں نے دردناک طور سے لوگوں کو قتل کیا۔ مکانوں کو نذر آتش کر دیا۔ اور عورتوں اور بچوں کو قیدی بنا لیا۔ اور اسی زمانے سے کشمیر کی مشہور کہاوت "کشمیر میں صرف گیارہ گھر رہ گئے" وجود میں آ گئی۔ اور ابتک باقی ہے۔ آٹھ مہینوں تک مظالم کرنے و لوٹ مار جاری رکھنے کے بعد منگولوں نے کشمیر کو ترک کر دیا۔ اور کشمیر عجیب فتنہ و فساد کا شکار رہا۔ بچے بچے کشمیریوں پر خوف و ہراس کا یہ عالم طاری تھا۔ کہ آج بھی جبکہ اس دردناک حادثے کو چھ سو سال سے زائد عرصہ گزر چکا ہے۔ مائیں اپنے بچوں کو روتے میں خاموش کرانے کے لئے "کھوکھ" کا نام لیتے ہیں۔ جو معروف ہے کہ کسی منگول سردار کا نام تھا۔

ایک منظم حکومت وجود میں نہ ہونے سے لداخ کے ایک بدھ مذہب سے تعلق رکھنے والے شہزادے لہاچین رگیال بو رین چن جو تاریخ میں رینچن کے نام سے معروف ہے کو فرصت دی کہ کشمیر کے شاہی تخت پر قابض ہو کر خود کو بادشاہ کشمیر ہونے کا اعلان کر دے۔ رینچن کا سید شرف الدین بلبل شاہ کے ہاتھوں مسلمان بننے کا واقعہ معروف ہے۔ اور سلطان صدر الدین کا لقب اختیار کر کے کشمیر کے پہلے مسلمان بادشاہ

للتادتیہ (۷۲۵-۷۵۳ء) نے سندھ کی جانب سے عرب حملوں اور سنگرام راجا (۹۷ ۳ - ۴۲۷ھ) نے سلطان محمود غزنوی کے دو بڑے حملوں کو کامیابی کے ساتھ روکا۔ لیکن کشمیر کے راجے جدید تمدن کے افکار کے سیلاب کو کشمیر میں داخل ہونے کو روک نہ سکے۔ للتادتیہ کے بیٹے وجرادتیہ نے مسلمانوں کی مراد کے مطابق کشمیر میں لازمی اقدامات عمل میں لائے۔ اور اس کے بعد اس کے جانشینوں نے ترکی سپاہیوں کے نفوذ کے تحت جنہیں وہ فوج میں بھرتی کرتے تھے، اسلامی لباس و آرائش کو اپنے لئے اختیار کیا۔ شمالی ہندوستان میں ترکوں کی حکومت قائم ہونے سے ایرانی تمدن کے اثرات کشمیر میں زیادہ نمایاں ہوئے۔ لیکن اونچے پہاڑوں اور قدرتی فصیلوں کی وجہ سے جو وادیٔ کشمیر کو احاطہ کئے ہوئے ہیں، کشمیر کے ادبی تعلقات بیرونی دنیا کے ساتھ مجبوراً محدود تھے۔ اور چودھویں صدی عیسوی میں اسلامی حکومت قائم ہو جانے سے ایرانی تمدن کے ساتھ کشمیر کے روابط زیادہ مستحکم اور پائیدار ثابت ہوئے۔

تیرہویں صدی عیسوی میں منگول اپنے وطن سے باہر نکل کر یورپ اور ایشیا کے اہم حصوں پر قابض ہو گئے۔ ۱۲۵۳ اور ۱۲۶۳ عیسوی میں کشمیر بھی اُن کے حملوں کا نشانہ بنا اور ۷۲۴ھ

---

(1) A hand book of Kashmir Archaelogical and Numismatic Section of S.P.S. Museum Srinagar (Page 415)

(2) Rajatarangni - Stien book V Page 158

(3) Itrd vol: II book VII Page 1149:

ڈاکٹر شمس الدین

# ادبیاتِ فارسی میں کشمیر کا حصّہ

صدرِ محترم! خواتین و حضرات!

مختصر وقفے میں ایک وسیع و عمیق موضوع پر کچھ کہنا موضوع کے ساتھ ناانصافی ہے۔ یہ ایک ایسا موضوع ہے۔ جس پر کئی جلدوں میں کتاب مرتب کی جا سکتی ہے۔ اس لئے ظاہر ہے۔ کہ جو کچھ میں اس مجلس میں کہوں گا، وہ اس موضوع پر محض ایک سرسری تبصرہ ہوگا۔

کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ کے سلسلے میں یہ عرض کرنا ضروری ہے۔ کہ ایران اور کشمیر کے درمیان تمدنی روابط کی تاریخ قدیم ہے۔ ہارون (سرینگر) کے بدھ مذہب سے متعلق عبادت خانے کے ٹائلوں اور اُن دوسرے مجسموں سے جو کشمیر میں وقتاً فوقتاً کشف ہوئے ہیں، پتہ چلتا ہے کہ ایران کے ساسانی خاندان کے بادشاہوں کا اثر کشمیر میں سرایت کر چکا تھا۔ بقول سٹاین سنسکرت زبان میں گنج آور اور دبیر (دویر) جیسے فارسی الفاظ کے داخل ہو جانے سے بھی کشمیر میں ساسانی دور کے بادشاہوں کے نفوذ کی طرف اشارہ مِل جاتا ہے کیونکہ کشمیر اور گندھارا (کابل) کے بدھ مت کے مبلغین کے توسط سے ایرانیوں کے مذہبی افکار و عادات و رسوم بھی بڑی حد تک متاثر ہوئے۔ آٹھویں صدی کے بعد کشمیر اسلام کے سیاسی اور تمدنی دباؤ کے تحت آنے لگا۔ اگرچہ راجہ

# حصّہ اُردو

## کشمیر کا ہندوستان کی مُشترکہ ادبیات میں حصّہ

## فہرستِ مضامین

صفحہ




Published by the Regional Officer, Directorate of Field Publicity,
Government of India, J & K Region, Srinagar,
and printed at Modern Printing Press Pacca Danga, Jammu-Tawi.